

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 18, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 18 DÉCEMBRE 2004

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 51 — December 18, 2004

Government House	3758
(orders, decorations and medals)	
Government notices	3760
Appointments.....	3761
Parliament	
House of Commons	3769
Commissions	3770
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	3779
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	3786
(including amendments to existing regulations)	
Index	3881

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, n° 51 — Le 18 décembre 2004

Résidence du Gouverneur général	3758
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	3760
Nominations.....	3761
Parlement	
Chambre des communes	3769
Commissions	3770
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	3779
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	3786
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3883

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

From the Government of Austria

Decoration of Honour in Gold
to Dr. Alexander Lang

From the Government of Finland

Cross of Merit of the Order of the White Rose
to Mr. Eino Johannes Kynäräinen
Mr. Kauko Johannes Sokkanen

From the Government of France

Commander of the Order of the Legion of Honour
to Ms. Louise Beaudoin

Officer of the Order of the Legion of Honour
to Mr. Gérald A. Beaudoin
Ms. Madeleine Dalphond-Guiral

Knight of the Order of the Legion of Honour
to Mr. Michel Gaucher
Mr. Jean-Marc Lalonde
Mr. Ghislain Picard
Mr. Pierre Potvin

Knight of the National Order of Merit
to Mr. Jean Mathieu
Mr. Jean-Marie Nadeau

Commander of the Order of Academic Palms
to Mr. Antoine Ayoub
Mr. Aurélien Boivin

Knight of the Order of Academic Palms
to Mr. Marc Angenot
Ms. Lisa Balfour Bowen
Mr. Richard Bodeüs
Ms. Jeanne Flynn
Ms. Lise Gauvin Gagné
Mr. Michel Leduc
Mr. Richard Morisset
Mr. Yannick Portebois
Ms. Simone Rainville Leblanc
Ms. Dorothy Speirs
Ms. Carol Thorne Stanley

From the Government of Italy

Grand Officer of the Order of Merit
to Mr. Emanuele Triassi

From the Government of Norway

Norwegian Participation Medal
to Mr. Clifford C. Mombourquette
Mr. John Byers

From the Government of Poland

Golden Cross of Merit
to Ms. Ewa Zadarnowski

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de l'Autriche

Décoration d'Honneur en or
au D^r Alexander Lang

Du Gouvernement de la Finlande

Croix du Mérite de l'Ordre de la Rose blanche
à M. Eino Johannes Kynäräinen
M. Kauko Johannes Sokkanen

Du Gouvernement de la France

Commandeur de l'Ordre de la Légion d'Honneur
à M^{me} Louise Beaudoin

Officier de l'Ordre de la Légion d'Honneur
à M. Gérald A. Beaudoin
M^{me} Madeleine Dalphond-Guiral

Chevalier de l'Ordre de la Légion d'Honneur
à M. Michel Gaucher
M. Jean-Marc Lalonde
M. Ghislain Picard
M. Pierre Potvin

Chevalier de l'Ordre national du Mérite
à M. Jean Mathieu
M. Jean-Marie Nadeau

Commandeur de l'Ordre des Palmes académiques
à M. Antoine Ayoub
M. Aurélien Boivin

Chevalier de l'Ordre des Palmes académiques
à M. Marc Angenot
M^{me} Lisa Balfour Bowen
M. Richard Bodeüs
M^{me} Jeanne Flynn
M^{me} Lise Gauvin Gagné
M. Michel Leduc
M. Richard Morisset
M. Yannick Portebois
M^{me} Simone Rainville Leblanc
M^{me} Dorothy Speirs
M^{me} Carol Thorne Stanley

Du Gouvernement de l'Italie

Grand Officier de l'Ordre du Mérite
à M. Emanuele Triassi

Du Gouvernement de la Norvège

Médaille norvégienne de Participation
à M. Clifford C. Mombourquette
M. John Byers

Du Gouvernement de la Pologne

Croix d'or du Mérite
à M^{me} Ewa Zadarnowski

From the Government of the United States of America

Meritorious Service Medal
to Maj Peter A. F. Dozois
LCol John Thomas Kupecz
Maj James A. Legere
LCdr Randolph C. Mifflin
Capt Brian R. Nagel
Maj Steven J. Ovens
Capt Tiffany M. Shelly

MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY
Acting Chair
Honours Policy Sub-Committee

[51-1-o]

Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique

Médaille du Service méritoire
au Maj Peter A. F. Dozois
Lcol John Thomas Kupecz
Maj James A. Legere
Capc Randolph C. Mifflin
Capt Brian R. Nagel
Maj Steven J. Ovens
Capt Tiffany M. Shelly

Le président par intérim
Sous-comité de la politique en matière
de distinctions honorifiques

MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY

[51-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Significant New Activity Notice No. 9396*

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers of the Environment and of Health have assessed information in respect of the substance Acetamide, *N*-[5-[bis(2-methoxyethyl)amino]-2-[(5-nitro-2,1-benzisothiazol-3-yl)azo]phenyl]-, Chemical Abstracts Service number 105076-77-5,

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*,

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic according to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance.

A significant new activity involving the substance is any new activity other than using it for the dyeing of polyester and modified polyester using batch dyeing techniques.

A person that proposes a significant new activity set out in this notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

- (1) A description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (2) All information prescribed by Schedule I of the *New Substances Notification Regulations*; and
- (3) Subitems 3(1) to 3(4) prescribed by Schedule II of these Regulations.

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister of the Environment.

STÉPHANE DION
Minister of the Environment

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice (SNAc Notice) is a legal document pursuant to subsection 81(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) issued by the Minister, that lists the activities for a given substance in Canada for which there has been no finding of toxicity under the CEPA 1999. The SNAc Notice sets out the appropriate information that must be sent to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the SNAc Notice.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis de nouvelle activité n° 9396*

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance *N*-{5-[bis(2-méthoxyéthyl)amino]-2-[(5-nitro-2,1-benzisothiazol-3-yl)azo]phényl}acétamide, numéro de registre du Chemical Abstracts Service 105076-77-5,

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi.

Une nouvelle activité touchant la substance est toute nouvelle activité autre que son utilisation pour la teinture de polyester et de polyester modifié utilisant des modes de traitement de teinture par lot.

Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par cet avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la proposition de nouvelle activité, les renseignements suivants :

- (1) Une description de la nouvelle activité proposée relative à la substance;
- (2) Tous les renseignements prescrits à l'annexe I du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;
- (3) Les renseignements prévus aux paragraphes 3(1) à 3(4) prescrits à l'annexe II de ce règlement.

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que le ministre de l'Environnement les aura reçus.

Le ministre de l'Environnement
STÉPHANE DION

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique en vertu du paragraphe 81(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] publié par le ministre qui fait état des activités menées pour une substance donnée au Canada pour laquelle il n'existe aucune conclusion au sujet de sa toxicité en vertu de la LCPE (1999). Les exigences prescrites dans l'avis de nouvelle activité indiquent les renseignements à faire parvenir au ministre pour fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can only be imported or manufactured by the person who has met the requirements under sections 81 or 106 of the CEPA 1999. Under section 86 of the CEPA 1999, in circumstances where a SNAC Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the SNAC Notice, and of the obligation to notify any new activity and all other information as described in the SNAC Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the SNAC Notice, and to submit a SNAC notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance.

A SNAC Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates nor an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[51-1-o]

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être importées ou fabriquées que par la personne qui respecte les exigences en vertu des articles 81 ou 106 de la Loi. Aux termes de l'article 86 de la LCPE (1999), dans les cas où un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, il incombe à quiconque transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance d'aviser tous ceux à qui il transfère la possession ou le contrôle de l'obligation de respecter l'avis de nouvelle activité ainsi que l'obligation de déclarer toute nouvelle activité de même que toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de connaître et de se conformer à l'avis de nouvelle activité et d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption à l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes impliquant la substance.

[51-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste**Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada*

Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Airth, Fatima — Calgary

Savage, John Raymond — Kentville

Caron, Gaétan

National Energy Board/Office national de l'énergie

Vice-Chairman/Vice-président

Charette, Janice

Department of Citizenship and Immigration/Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

Deputy Minister/Sous-ministre

Clarkson, S. Wayne

Telefilm Canada/Société Téléfilm Canada

Executive Director/Directeur général

Dorais, Michel

Commissioner of Customs and Revenue to be styled Commissioner of Revenue/

Commissaire des douanes et du revenu qui portera le titre de commissaire du revenu

Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi

Chairperson of the Boards of Referees/Président des conseils arbitraux

Quebec/Québec

Nadeau, Pierre — Thetford Mines

Fitzpatrick, Gerard J.

Atlantic Pilotage Authority/Administration de pilotage de l'Atlantique

Member/Membre

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2004-1478

2004-1479

2004-1480

2004-1469

2004-1490

2004-1465

2004-1486

2004-1491

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Goguen, Armand Transportation Appeal Tribunal of Canada/Tribunal d'appel des transports du Canada Part-time Member/Conseiller à temps partiel	2004-1481
Gosselin, Hélène Department of Health/Ministère de la Santé Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	2004-1477
Green, Ian C. Minister of Health/Ministre de la Santé Special Advisor/Conseiller spécial	2004-1462
Guimont, François Department of Public Works and Government Services/Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	2004-1475
Lahey, James Department of Indian Affairs and Northern Development/Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	2004-1471
Mc Kenzie, Guy Office of Infrastructure of Canada/Bureau de l'infrastructure du Canada Associate Deputy Head/Administrateur général délégué	2004-1473
National Farm Products Council/Conseil national des produits agricoles Members/Conseillers	
Affleck, Stuart	2004-1482
Campbell, N. Larry	2004-1483
Johnson, Susan Elaine David	2004-1482
Lindenbach, Juliann	2004-1482
Richard, Roger	2004-1482
<i>North American Free Trade Agreement Implementation Act/Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain</i>	2004-1484
Members of the Roster/Personnes inscrites sur la liste des groupes spéciaux	
Finlayson, Jock A.	
Fortier, L. Yves	
Goodwin, Kirsten M.	
Irish, Maureen	
Legault, Leonard H.	
Lussenburg, Selma M.	
McRae, Donald M.	
Reif, Linda C.	
Weekes, John M.	
Winham, Gilbert R.	
Nymark, Alan Deputy Minister of Human Resources and Skills Development/Sous-ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences Canada Employment Insurance Commission/Commission de l'assurance-emploi du Canada Commissioner and Vice-Chairperson/Commissaire et vice-président	2004-1468
Rosenberg, Morris A. Department of Health/Ministère de la Santé Deputy Minister/Sous-ministre	2004-1463
Seymour, Jonathan Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board/Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports Part-time Member/Membre à temps partiel	2004-1492
Sims, John H. Department of Justice/Ministère de la Justice Deputy Minister/Sous-ministre	2004-1464

Name and position/Nom et poste

Van Bibber, Geraldine
Yukon Territory/Territoire du Yukon
Administrator/Administrateur

Wouters, Wayne
Treasury Board Secretariat/Secrétariat du Conseil du Trésor
Secretary/Secrétaire

December 10, 2004

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[51-1-o]

Order in Council/Décret en conseil

2004-1485

2004-1466

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[51-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**ELECTRICITY AND GAS INSPECTION ACT***Delegation of authorities by the President of Measurement Canada*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 4(2) of the *Electricity and Gas Inspection Regulations*, that the President of Measurement Canada, pursuant to subsection 4(1) of the Regulations, proposes to delegate to the organization set out in column I of the Schedule the functions under the *Electricity and Gas Inspection Act* set out in column II thereof.

SCHEDULE*Electricity and Gas Inspection Regulations*

Column I	Column II
Nova Scotia Power Inc. P.O. Box 910 Halifax, Nova Scotia B3J 2W5	8(1): For the purposes of section 5 of the Act, the calibration of a measuring apparatus referred to in section 7 shall be certified by the director. Nova Scotia Power Inc. is being delegated this function for the following types of measuring apparatus: Electricity meter calibration consoles.

December 18, 2004

ALAN E. JOHNSTON
President
Measurement Canada

[51-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS**CRIMINAL CODE***Designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Toronto Police Service as a fingerprint examiner:

Debra Klatt

Ottawa, November 17, 2004

PATRICIA J. HASSARD
Assistant Deputy Solicitor General of Canada

[51-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR L'INSPECTION DE L'ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ***Délégation de pouvoirs par le président de Mesures Canada*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 4(2) du *Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz*, que le président de Mesures Canada, en vertu du paragraphe 4(1) du Règlement, propose de déléguer à l'organisme indiqué à la colonne I de l'annexe les fonctions établies selon la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* et énoncées dans la colonne II.

ANNEXE*Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz*

Colonne I	Colonne II
Nova Scotia Power Inc. Case postale 910 Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2W5	8(1) : Aux fins de l'article 5 de la Loi, l'étalonnage d'un appareil de mesure visé à l'article 7 est certifié par le directeur. Cette fonction est déléguée à Nova Scotia Power Inc. pour les types d'appareils de mesures suivants : Consoles d'étalonnage des compteurs d'électricité.

Le 18 décembre 2004

Le président
Mesures Canada
ALAN E. JOHNSTON

[51-1-o]

MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE**CODE CRIMINEL***Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante du service de police de Toronto à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Debra Klatt

Ottawa, le 17 novembre 2004

La sous-solliciteure générale adjointe du Canada
PATRICIA J. HASSARD

[51-1-o]

SUPREME COURT OF CANADA**SUPREME COURT ACT***Session advanced*

The session of the Supreme Court of Canada which would normally begin on Tuesday, January 25, 2005, will be advanced and shall begin on Monday, January 10, 2005.

December 18, 2004

ANNE ROLAND
Registrar

[51-1-o]

COUR SUPRÊME DU CANADA**LOI SUR LA COUR SUPRÊME***Session avancée*

La session de la Cour suprême du Canada qui doit normalement commencer le mardi 25 janvier 2005 est avancée et commencera le lundi 10 janvier 2005.

Le 18 décembre 2004

La registraire
ANNE ROLAND

[51-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**PUBLIC PORTS AND PUBLIC PORT FACILITIES REGULATIONS***Public port facility*

Notice is hereby given that the following public port facility has been transferred. As a consequence, pursuant to subsection 3(1) of the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations*, the designation of the related public port has been repealed, effective on the day of the transfer.

Public Port	Public Port Facility	Province	Date of Transfer	New Owner
Corner Brook	Corner Brook	Newfoundland and Labrador	Nov. 19, 2004	Corner Brook Port Corporation

As a result of the transfer, the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations* and the *Practices and Procedures* no longer apply at this port and the federally appointed harbour master, whose prime responsibility was the administration of these Regulations and the practices and procedures, has been removed. Other federal departments continue, however, to have jurisdiction at the port. To receive a list of other federal contacts, please call Ms. Anika Chassé at (613) 990-0400.

December 6, 2004

R. K. MORRISS
Director General
Port Programs and Divestiture

[51-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**RÈGLEMENT SUR LES PORTS PUBLICS ET INSTALLATIONS PORTUAIRES PUBLIQUES***Installation portuaire publique*

Avis est donné que l'installation portuaire publique suivante a été cédée. En application du paragraphe 3(1) du *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques*, la désignation du port public qui est associé à l'installation a été abrogée, l'abrogation de celle-ci prenant effet à la date de la cession.

Port public	Installation portuaire publique	Province	Date de la cession	Nouveau propriétaire
Corner Brook	Corner Brook	Terre-Neuve-et-Labrador	19 novembre 2004	Corner Brook Port Corporation

Par suite de la cession, le *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques* ainsi que les *Pratiques et procédures* ne s'appliquent plus à ce port. Par conséquent, le capitaine de port qui avait été nommé par le fédéral et dont la principale responsabilité était l'administration de ce règlement ainsi que de ces pratiques et procédures a été démis. Cependant, d'autres ministères fédéraux conservent leurs pouvoirs dans le port. Pour recevoir une liste de personnes-ressources du fédéral, veuillez communiquer avec Anika Chassé au (613) 990-0400.

Le 6 décembre 2004

Le directeur général
Programmes portuaires et cession
R. K. MORRISS

[51-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at December 1, 2004

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 41,792,019,699
U.S. dollars.....	\$ 241,019,421	Deposits	
Other currencies	<u>4,722,248</u>	Government of Canada	\$ 1,173,292,919
	\$ 245,741,669	Banks.....	282,829,922
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	17,468,291
To Governments.....	<u> </u>	Other	<u>372,452,330</u>
			1,846,043,462
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	14,246,942,358	Government of Canada	119,301,469
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	8,873,968,952	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,911,057,545		119,301,469
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	8,954,035,916	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	5,543,967,478	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other bills		All other liabilities	<u>325,574,459</u>
Other investments.....	<u>2,633,197</u>		325,574,459
	43,532,605,446	Capital	
Bank premises	123,803,297	Share capital	5,000,000
Other assets		Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Securities purchased under resale agreements			30,000,000
All other assets.....	<u>210,788,677</u>		
	210,788,677		
	\$ 44,112,939,089		\$ 44,112,939,089

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, December 2, 2004

Ottawa, December 2, 2004

W. D. SINCLAIR
Acting Chief AccountantDAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADABilan au 1^{er} décembre 2004

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	41 792 019 699 \$
Devises américaines	241 019 421 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>4 722 248</u>	Gouvernement du Canada	1 173 292 919 \$
	245 741 669 \$	Banques	282 829 922
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	17 468 291
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		Autres	<u>372 452 330</u>
Aux gouvernements			1 846 043 462
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada	119 301 469
Bons du Trésor du Canada	14 246 942 358	Autres	<u>119 301 469</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	8 873 968 952	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 911 057 545	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	8 954 035 916	Tous les autres éléments du passif	<u>325 574 459</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 543 967 478		325 574 459
Autres bons		Capital	
Autres placements	<u>2 633 197</u>	Capital-actions	5 000 000
	43 532 605 446	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	123 803 297		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	<u>210 788 677</u>		
	210 788 677		
	<u>44 112 939 089 \$</u>		<u>44 112 939 089 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 2 décembre 2004

Ottawa, le 2 décembre 2004

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIRLe gouverneur
DAVID A. DODGE

BANK OF CANADA

Balance sheet as at December 8, 2004

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 41,992,153,874
U.S. dollars.....	\$ 256,753,051	Deposits	
Other currencies	<u>4,501,373</u>	Government of Canada	\$ 960,975,025
	\$ 261,254,424	Banks.....	47,026,688
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	3,505,087
Payments Association.....	348,420	Other	<u>354,656,652</u>
To Governments.....	<u> </u>		1,366,163,452
	348,420	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	131,717,949
Treasury bills of Canada.....	13,971,568,083	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	8,873,977,447		131,717,949
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,910,926,754	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	8,954,078,114	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	5,543,848,781	All other liabilities	<u>366,608,125</u>
Other bills	<u>2,633,197</u>		366,608,125
Other investments.....	<u> </u>	Capital	
	43,257,032,376	Share capital	5,000,000
Bank premises	125,095,758	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Other assets			30,000,000
Securities purchased under resale agreements	<u>242,912,422</u>		
All other assets	<u> </u>		
	242,912,422		
	\$ 43,886,643,400		\$ 43,886,643,400

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, December 9, 2004

Ottawa, December 9, 2004

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

W. P. JENKINS
Senior Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 8 décembre 2004

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	41 992 153 874 \$
Devises américaines	256 753 051 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>4 501 373</u>	Gouvernement du Canada	960 975 025 \$
	261 254 424 \$	Banques	47 026 688
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	3 505 087
Aux membres de l'Association canadienne des paiements	348 420	Autres	<u>354 656 652</u>
Aux gouvernements	<u> </u>		1 366 163 452
	348 420	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada	131 717 949
(à la valeur comptable nette)		Autres	<u> </u>
Bons du Trésor du Canada	13 971 568 083		131 717 949
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	8 873 977 447	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 910 926 754	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	8 954 078 114	Tous les autres éléments du passif	<u>366 608 125</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 543 848 781		366 608 125
Autres bons	5 543 848 781	Capital	
Autres placements	<u>2 633 197</u>	Capital-actions	5 000 000
	43 257 032 376	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	125 095 758		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	242 912 422		
Tous les autres éléments de l'actif	<u>242 912 422</u>		
	43 886 643 400 \$		
	<u>43 886 643 400 \$</u>		<u>43 886 643 400 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 9 décembre 2004

Ottawa, le 9 décembre 2004

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le premier sous-gouverneur
W. P. JENKINS

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Eighth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-huitième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
100301894RR0001	ASSOCIATION DES HYPOGLYCÉMIQUES DU QUÉBEC INC., LONGUEUIL (QUÉ.)
106877335RR0001	CARREFOUR JUSTICE ET FOI DU PLATEAU MONT-ROYAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
107463499RR0001	HAMILTON WENTWORTH CREATIVE ARTS INC., HAMILTON, ONT.
108066366RR0001	CRESTON VALLEY CHILD CARE SOCIETY, CRESTON, B.C.
118818152RR0001	BRIGHTWOOD YOUTH RANCH ASSOCIATION, EVANSBURG, ALTA.
118888692RR0001	DR. WALTER CHESTNUT PUBLIC LIBRARY, HARTLAND, N.B.
118980390RR0001	KHALSA DIWAN SOCIETY NEW WEST MINSTER, VANCOUVER, B.C.
118983915RR0001	KIWANIS CHARITIES OF SAINT JOHN, ST. JOHN, N.B.
119011633RR0001	LE COIN MAGIQUE INC., STE. AGATHE (MAN.)
119054120RR0001	NEW BRUNSWICK FRUIT GROWERS ASSOCIATION SCHOLARSHIP FUND, FREDERICTON, N.B.
119095198RR0001	POCO HAPPY TIMES PRESCHOOL (COUNCIL OF PARENT PARTICIPATION PRESCHOOLS IN BRITISH COLUMBIA), PORT COQUITLAM, B.C.
119122125RR0001	ROCKWELL INTERNATIONAL SUSPENSION SYSTEMS COMPANY, CHATHAM, ONT.
119156511RR0001	JUAN DE FUCA MARINE RESCUE SOCIETY, SOOKE, B.C.
119244564RR0001	THE MAXIE GRANT SCHOLARSHIP FOUNDATION, HALIFAX, N.S.
119253813RR0001	THE SEXSMITH & DISTRICT AGRICULTURAL SOCIETY, SEXSMITH, ALTA.
119255222RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF CORNER BROOK, CORNER BROOK, N.L.
119255313RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF KENTVILLE, KENTVILLE, N.S.
119347920RR0001	FONDS DE DÉVELOPPEMENT D'AGROBIOLOGIE DU QUÉBEC, SCOTSTOWN (QUÉ.)
125593657RR0100	AIR CADET LEAGUE OF CANADA, 702 LYNX SQUADRON, SASKATOON, SASK.
130599442RR0001	HOLY NAME PARISH, KIRKLAND LAKE, ONT.
131162471RR0001	DALLAS HOUSE SOCIETY, VICTORIA, B.C.
131537631RR0001	CENTRE LOCAL DE SERVICES COMMUNAUTAIRES ST-HUBERT, SAINT-HUBERT (QUÉ.)
132360462RR0001	THE SUSTAINABLE AGRICULTURE ASSOCIATION, STRATHMORE, ALTA.
133561035RR0001	EDMONTON ALL-GIRL MARCHING AMBASSADORS, EDMONTON, ALTA.
134471663RR0001	HERITAGE MODELS ASSOCIATION, RIVER HEBERT, N.S.
134824770RR0001	DYSLEXIA ASSOCIATION OF CANADA (1991)/ASSOCIATION CANADIENNE DE LA DYSLEXIE (1991), OTTAWA, ONT.
139322614RR0001	LAMBDA CHI ALPHA EDUCATIONAL FOUNDATION, TORONTO, ONT.
140785270RR0001	SCARBOROUGH BLOCK PARENT PROGRAM INC., SCARBOROUGH, ONT.
141007245RR0001	COMMUNITIES IN SCHOOLS - GREATER TORONTO, TORONTO, ONT.
141911099RR0001	LA SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DE MAGOG, MAGOG (QUÉ.)
144751112RR0001	THÉÂTRE DE NORD-AMÉRIQUE (TNA), MONTRÉAL (QUÉ.)
860109917RR0001	GRUPE SCOUT LE BAC, ST-LAMBERT DE LAUZON (DISTRICT RIVE-SUD/BEAUCE) INC., SAINT-LAMBERT-DE-LAUZON (QUÉ.)
863538211RR0001	WESTSHORE CHRISTIAN CENTRE, SOOKE, B.C.
864581921RR0001	AIDE PSYCHOLOGIQUE SANS FRONTIÈRES, SAINT-ADOLPHE-D'HOWARD (QUÉ.)
864981576RR0001	WEST KOOTENAY THERAPEUTIC RIDING ASSOCIATION, SALMO, B.C.
865216535RR0001	SIYA: YE YOYES SOCIETY (FRIENDS WORKING TOGETHER), ABBOTSFORD, B.C.
866060189RR0001	OPERATION RAINBOW CANADA, NEW WESTMINSTER, B.C.
866199581RR0001	KISIPATNAHK SCHOOL SOCIETY, HOBBEWA, ALTA.
867094146RR0001	SOUTHERN GULF ISLANDS HOME SUPPORT SERVICES SOCIETY, SALT SPRING ISLAND, B.C.
867989535RR0001	LIFE QUILT FOR BREAST CANCER, VANCOUVER, B.C.
868077546RR0001	NUNAVUT KAMATSIAQTUT HELP LINE, IQALUIT, NUN.
868209693RR0001	PARRY SOUND MUSIC TEACHERS' ASSOCIATION, PARRY SOUND, ONT.
868600776RR0001	FONDATION D'AIDE AUX PERSONNES HANDICAPÉES DU QUÉBEC, SAINT-HYACINTHE (QUÉ.)
870706355RR0001	COMPEER COMMUNITY CHURCH SOCIETY, COMPEER, ALTA.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
871367322RR0001	THE CHILD'S PLACE FOUNDATION, WINDSOR, ONT.
871456430RR0001	CARREFOUR JEUNESSE-EMPLOI DE L'OUEST DE L'ÎLE, DORVAL (QUÉ.)
873018410RR0001	GREATER VANCOUVER VICTORY CHURCH, KALEDEN, B.C.
873287114RR0001	FONDATION SHARON STEINBERG/SHARON STEINBERG FOUNDATION, HAMPSTEAD (QUÉ.)
873672273RR0001	NORTHWEST CANADA B'NAI B'RITH YOUTH ORGANIZATION SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
878059161RR0001	WPS EDUCATIONAL CORP., WOODBRIDGE, ONT.
878998111RR0001	NEWFOUNDLAND AND LABRADOR PSORIASIS SOCIETY INC., ST. JOHN'S, N.L.
879068823RR0001	LIVING WATER CHRISTIAN COMMUNITY CHURCH, THUNDER BAY, ONT.
882206022RR0001	SUCCESSIVE S.T.E.P.S. "TO YOUR FUTURE" FOUNDATION OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
882234313RR0001	ANGELS THERAPEUTIC RIDING ASSOCIATION (A.T.R.A.), RUTHERGLEN, ONT.
884573718RR0001	DAPHNE HEALING PLACE SOCIETY, COQUITLAM, B.C.
886657451RR0001	OTTAWA-CARLETON NEIGHBOURHOOD COALITION FOR CONFLICT RESOLUTION, OTTAWA, ONT.
887127223RR0001	NORTH END COMMUNITY RENEWAL CORPORATION, WINNIPEG, MAN.
887369593RR0001	BLAKLEY EVANGELISTIC ASSOCIATION, LAKEFIELD, ONT.
887372084RR0001	VOICE OF THE RURAL COMMUNITY INC., ASHERN, MAN.
887604239RR0001	RUSSIAN ORTHODOX IMMIGRANT SERVICES OF CANADA, TORONTO, ONT.
887935088RR0001	MARI-HAITI, MONT-SAINT-HILAIRE (QUÉ.)
888056231RR0001	BAY OF QUINTE CHAPTER OF SWEET ADELINES INTERNATIONAL, BELLEVILLE, ONT.
888242617RR0001	TROUPE DE THÉÂTRE TOUT FEU TOUT FLAMME, TIMMINS (ONT.)
888753944RR0001	CLARESHOLM LIONS CHARITIES FOUNDATION, CLARESHOLM, ALTA.
889028486RR0001	FUN TIMES KINDERGARTEN, KENSINGTON, P.E.I.
889143640RR0001	YESODEI HATORA BETH HAKNESSET, TORONTO, ONT.
889290748RR0001	NOVA SCOTIA GROUND SEARCH AND RESCUE ASSOCIATION, INVERNESS, N.S.
889621975RR0001	TELFORD CEMETERY ASSOCIATION, PICTOU COUNTY, N.S.
861527224RR0001	FATHER MICHAEL CUNDARI COUNCIL NO. 12030 CHARITABLE WELFARE TRUST, NORTH BAY, ONT.
890114580RR0001	FONDATION EXCELLENCE HORIZON INC., AUTEUIL-LAVAL (QUÉ.)
890221468RR0001	NEIGHBOURLINK SURREY-NORTH DELTA, SURREY, B.C.
890758543RR0001	THE N. ELDON TANNER MANAGEMENT SOCIETY SCHOLARSHIP FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
890903743RR0001	AMPÈRE, ASSOCIATION MODERNE DES PERSONNES ÉPILEPTIQUES, RIVE-SUD, LONGUEUIL (QUÉ.)
891195547RR0001	NEIGHBOURLINK BURNABY-NEW WESTMINSTER, BURNABY, B.C.
891428815RR0001	LIVING FAITH WORLD OUTREACH MINISTRY TORONTO, TORONTO, ONT.
891650921RR0001	ALOUETTE RIVER MANAGEMENT SOCIETY, MAPLE RIDGE, B.C.
891658379RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ROXTON FALLS NO. 3219, ROXTON FALLS (QUÉ.)
891853244RR0001	PEACE ARCH MUSICAL THEATRE SOCIETY, BURNABY, B.C.
891893067RR0001	THEATRE NEW WEST COMPANY INC., WINNIPEG, MAN.
892258245RR0002	KING'S COLLEGE CHAPEL, HALIFAX, N.S.
892304965RR0001	CHALEUR REGIONAL HOSPITAL FOUNDATION INC./FONDATION DE L'HÔPITAL RÉGIONAL CHALEUR INC., BATHURST, N.B.
892689712RR0001	KEHILAH ETZ CHAYIM (TREE OF LIFE CONGREGATION), KELOWNA, B.C.
892914169RR0001	BANGLADESH AID & SUPPORT SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C.
892993965RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION CAMPBELLTON BR. NB 19 BRANCH POPPY FUND, CAMPBELLTON, N.B.
893630327RR0001	OKANAGAN PENTECOSTAL CAMP, KAMLOOPS, B.C.
894902923RR0001	VON KINGS HOSPICE FOUNDATION, WOLFVILLE, N.S.
895060556RR0001	FORT SMITH CO-OPERATIVE NURSERY SCHOOL, FORT SMITH, N.W.T.
896748977RR0001	EAST PICTOU RURAL EDUCATIONAL FOUNDATION, NEW GLASGOW, N.S.

ELIZABETH TROMP

Director General
Charities Directorate

[51-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
ELIZABETH TROMP

[51-1-o]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The registered charities listed below have amalgamated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of proposed revocation has been sent to them, and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, le Ministère leur a envoyé l'avis suivant, qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l’alinéa 168(1)a) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, j’ai l’intention de révoquer l’enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l’alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l’enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106922057RR0001	CHRIST THE KING ROMAN CATHOLIC SEPARATE SCHOOL DIVISION NO. 83, MOOSE JAW, SASK.
107367120RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-MARIE-MÉDIATRICE DE JONQUIÈRE, JONQUIÈRE (QUÉ.)
107761694RR0086	SCOUTS CANADA - LAKE LOVERING SCOUT RESERVE CAMP COMMITTEE, SHERBROOKE, QUE.
107761694RR0090	BOY SCOUTS OF CANADA PICTOU COUNTY DISTRICT BOY SCOUT COUNCIL, NEW GLASGOW, N.S.
107761694RR0193	BOY SCOUTS OF CANADA COLCHESTER DISTRICT, TRURO, N.S.
118815224RR0001	BOY SCOUTS OF CANADA LUNENBURG COUNTY DISTRICT COUNCIL, CHESTER, N.S.
107761694RR0110	SAINT JOHN REGIONAL COUNCIL BOY SCOUTS OF CANADA, ST. JOHN, N.B.
107761694RR0093	BOY SCOUTS OF CANADA KINGS COUNTY DISTRICT COUNCIL, CENTREVILLE, N.S.
119288918RR0563	MCBRIDE BRITISH COLUMBIA CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, McBRIDE, B.C.
107761694RR0094	BOY SCOUTS OF CANADA GREATER HALIFAX REGIONAL COUNCIL, HALIFAX, N.S.
107761694RR0105	BOY SCOUTS OF CANADA FREDERICTON DISTRICT COUNCIL, FREDERICTON, N.B.
107761694RR0091	BOY SCOUTS OF CANADA DIGBY DISTRICT COUNCIL, DIGBY, N.S.
107891970RR0001	RHINELAND SCHOOL DIVISION NO. 18, ALTONA, MAN.
107761694RR0096	BOY SCOUTS OF CANADA CAPE BRETON COUNTY REGIONAL COUNCIL, SYDNEY, N.S.
130640121RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE ESTHER BLONDIN DE TERREBONNE, TERREBONNE (QUÉ.)
107761694RR0095	BOY SCOUTS OF CANADA CUMBERLAND SERVICE AREA, AMHERST, N.S.
107343014RR0001	ESTEVAN ROMAN CATHOLIC SEPARATE SCHOOL DIVISION NO. 27, ESTEVAN, SASK.
107761694RR0007	BOY SCOUTS OF CANADA INTERIOR REGION COUNCIL, VANCOUVER, B.C.
888687662RR0001	BOY SCOUTS OF CANADA 1ST DEEP RIVER BOY SCOUTS, DEEP RIVER, ONT.
107761694RR0062	BOY SCOUTS OF CANADA - CENTRAL ESCARPMENT REGION, MISSISSAUGA, ONT.
119288918RR0726	WAVERLEY HEIGHTS CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, WINNIPEG, MAN.
119041267RR0001	MILO PASTORAL CHARGE, MILO, ONT.
119093219RR0001	FREEDOM CHRISTIAN FELLOWSHIP, VICTORIA, B.C.
130577737RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE STE. PAULE, SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)
107361511RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE NOTRE-DAME DE LA SALETTE, SAINT-JÉRÔME, (QUÉ.)
108187212RR0001	BOARD OF EDUCATION OF THE WADENA SCHOOL DIVISION NO. 46 OF SASKATCHEWAN, WADENA, SASK.
132361544RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE SAINT-JEAN-BAPTISTE, DE SAINT-LOUIS-DE-TERREBONNE, TERREBONNE (QUÉ.)
107761694RR0182	"NORTHERN REGION", VANCOUVER, B.C.
107761694RR0015	BOY SCOUTS OF CANADA PROVINCIAL COUNCIL FOR BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON, VANCOUVER, B.C.
119288918RR0865	HALFMOON BAY CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, SEHELT, B.C.
107761694RR0014	BOY SCOUTS OF CANADA FRASER VALLEY REGIONAL COUNCIL, VANCOUVER, B.C.
107556458RR0001	KAMSACK SCHOOL DIVISION #35, CANORA, SASK.
107761694RR0013	BOY SCOUTS OF CANADA ISLANDS REGIONAL COUNCIL, NANAIMO, B.C.
130740251RR0001	WEYBURN ROMAN CATHOLIC SEPARATE SCHOOL DIVISION NO. 84, WEYBURN, SASK.
107761694RR0009	BOY SCOUTS OF CANADA DISCOVERY PASSAGE DISTRICT COUNCIL, CAMPBELL RIVER, B.C.
899939771RR0001	THE REGIONAL AUTHORITY OF THE NORTH CENTRAL FRANCOPHONE EDUCATION REGION NO. 4, EDMONTON, ALTA.
107761694RR0010	BOY SCOUTS OF CANADA TRAIL ROSSLAND DISTRICT COUNCIL, TRAIL, B.C.
870405438RR0001	CRYSTAL LAKES SCHOOL DIVISION NO. 120, CANORA, SASK.
107761694RR0005	BOY SCOUTS OF CANADA GREATER VICTORIA REGIONAL COUNCIL, VICTORIA, B.C.
107761694RR0188	SCOUTS CANADA - SHINING WATERS REGION, BARRIE, ONT.
107369100RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE ST-LAURENT, JONQUIÈRE (QUÉ.)
870782695RR0001	CENTRAL REGIONAL HEALTH BOARD, HALIFAX, N.S.
107761694RR0192	BRUCE NORTH DISTRICT COUNCIL SCOUTS CANADA, TARA, ONT.
107761694RR0098	BOY SCOUTS OF CANADA WOLFVILLE DISTRICT COUNCIL, WOLFVILLE, N.S.
107361289RR0001	FABRIQUE NOTRE-DAME DE FATIMA, JONQUIÈRE (QUÉ.)

ELIZABETH TROMP
Director General
Charities Directorate

[51-1-0]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
ELIZABETH TROMP

[51-1-0]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
APPEALS**

Notice No. HA-2004-008

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
APPELS**

Avis n° HA-2004-008

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés

will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 990-2411 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Excise Tax Act

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

January 2005

Date	Appeal Number	Appellant
13	AP-2004-015	Magnum Transport Inc. Subsection 68.1

Customs Act

Appellant v. Respondent (President of the Canada Border Services Agency, formerly the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

January 2005

Date	Appeal Number	Appellant
10	AP-2004-011 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue	Decolin Inc. Tablecloths and napkins July 25 to September 27, 2001
12	AP-2004-012 Goods in Issue: At Issue:	Heading No. 95.05 Heading No. 63.02 McAsphalt Industries Limited Used vessel Value for Duty
24	AP-2004-013 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue	Diversco Supply Inc. Dive boots May 23, 2001
26	AP-2004-014 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue	Sensormatic Canada Inc. Acousto-magnetic labels August 28, 2001, to May 15, 2002
		Appellant: 9506.29.00 Respondent: 6404.11.90
		Appellant: 8531.90.90 or 8543.81.00 Respondent: 8524.99.90

December 10, 2004

By order of the Tribunal

HÉLÈNE NADEAU

Secretary

[51-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**COMMENCEMENT OF INTERIM REVIEW***Stainless steel round bar*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that, pursuant to subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act*, it has initiated an interim review of its finding (Request for Interim Review Nos. RD-2004-003

ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 990-2411 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur la taxe d'accise

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Janvier 2005

Date	Numéro d'appel	Appelante
13	AP-2004-015	Magnum Transport Inc. Paragraphe 68.1

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, anciennement le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Janvier 2005

Date	Numéro d'appel	Appelante
10	AP-2004-011 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Decolin Inc. Nappes et serviettes de table Du 25 juillet au 27 septembre 2001
12	AP-2004-012 Marchandise en litige : En litige :	Appelante : Position n° 95.05 Intimé : Position n° 63.02 McAsphalt Industries Limited Navire usagé Valeur en douane
24	AP-2004-013 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Diversco Supply Inc. Bottes de plongée Le 23 mai 2001
		Appelante : 9506.29.00 Intimé : 6404.11.90
26	AP-2004-014 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Sensormatic Canada Inc. Étiquettes acousto-magnétiques Du 28 août 2001 au 15 mai 2002
		Appelante : 8531.90.90 ou 8543.81.00 Intimé : 8524.99.90

Le 10 décembre 2004

Par ordre du Tribunal

Le secrétaire

HÉLÈNE NADEAU

[51-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**OUVERTURE DE RÉEXAMEN INTERMÉDIAIRE***Barres rondes en acier inoxydable*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, conformément au paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, qu'il a entrepris un réexamen intermédiaire des conclusions (demandes de

to RD-2004-007) made on October 27, 2000, in Inquiry No. NQ-2000-002, concerning the dumping in Canada of certain stainless steel round bar originating in or exported from Brazil and the subsidizing of certain stainless steel round bar originating in or exported from Brazil and India (the Finding) and of its order made on September 3, 2003, in Expiry Review Nos. RR-2002-003 and RR-2002-004 (as amended by its order made on January 26, 2004, in Interim Review No. RD-2003-001, and its order made on August 6, 2004, in Interim Review No. RD-2004-001) continuing, with amendment, its finding made on September 4, 1998, in Inquiry No. NQ-98-001 (as amended by its order made on March 5, 2003, in Interim Review No. RD-2002-004) and its finding made on June 18, 1999, in Inquiry No. NQ-98-003 concerning the dumping in Canada of certain stainless steel round bar of sizes 25 mm in diameter up to 570 mm in diameter inclusive originating in or exported from the Federal Republic of Germany, France, India, Italy, Japan, Spain, Sweden, Chinese Taipei, the United Kingdom and the Republic of Korea (the Order).

On September 24, 2004, the Tribunal received a request from Sumitomo Canada Limited for an interim review of the Finding and the Order to exclude stainless steel round bar with a diameter from 25 mm to 130 mm in Grades 304, 304L, 316, 316L, 303 and 410. On October 6, 2004, the Tribunal received a request from Corus Engineering Steels for an interim review of the Order to exclude all subject goods originating in or exported from the United Kingdom. On October 13, 2004, the Tribunal received a request from Velan Inc. for an interim review of the Finding and the Order to exclude all subject goods. Each request is based on the belief that domestic production of stainless steel round bar has ceased.

On October 25, 2004, the Tribunal decided that the requests were properly documented, and on November 2, 2004, invited comments from the parties to the inquiry and the review that resulted in the Finding and the Order. Atlas Specialty Steels Inc. (Atlas Steels), which was the sole domestic producer at the time of the Finding and the Order, indicated to the Tribunal that it was still endeavouring to restart its facility but that it was not currently in a position to provide further information to the Tribunal. Otherwise, no submissions were received. In addition, on November 15, 2004, the Tribunal received a request from Ugine Stainless & Alloys Inc. and Ugitech S.A. (Ugitech) for an interim review of the Order to exclude certain specific products exported by Ugitech from France and not manufactured in Canada, namely certain stainless steel round bar made using the UGIMA[®] process. On November 24, 2004, the Tribunal decided that this request was also properly documented.

In light of the requests and because it appears that there is no domestic production of stainless steel round bar, the Tribunal has decided that an interim review is warranted. The purpose of this interim review is to determine if the Finding and the Order should be rescinded or continued with or without amendment to exclude some of the products for which an exclusion has been requested. In addition, in a letter dated December 8, 2004, the Tribunal sent a request for information to Atlas Steels to determine its current corporate structure and its plans concerning the resumption of production of stainless steel round bar. Atlas is requested to respond by December 22, 2004. Following receipt of this information, public information will be distributed for comment to the requesters and interested parties who have notified the Tribunal.

réexamen intermédiaire n^{os} RD-2004-003 à RD-2004-007) qu'il a rendues le 27 octobre 2000, dans le cadre de l'enquête n^o NQ-2000-002, concernant le dumping au Canada de certaines barres rondes en acier inoxydable originaires ou exportées du Brésil et le subventionnement de certaines barres rondes en acier inoxydable originaires ou exportées du Brésil et de l'Inde (les conclusions) et de l'ordonnance qu'il a rendue le 3 septembre 2003, dans le cadre des réexamens relatifs à l'expiration n^{os} RR-2002-003 et RR-2002-004 (modifiée par son ordonnance rendue le 26 janvier 2004 dans le cadre du réexamen intermédiaire n^o RD-2003-001, et son ordonnance rendue le 6 août 2004 dans le cadre du réexamen intermédiaire n^o RD-2004-001), prorogeant, avec modification, ses conclusions rendues le 4 septembre 1998, dans le cadre de l'enquête n^o NQ-98-001 (modifiées par son ordonnance rendue le 5 mars 2003 dans le cadre du réexamen intermédiaire n^o RD-2002-004) et ses conclusions rendues le 18 juin 1999, dans le cadre de l'enquête n^o NQ-98-003 concernant le dumping au Canada de certaines barres rondes en acier inoxydable d'un diamètre de 25 mm à 570 mm inclusivement originaires ou exportées de la République fédérale d'Allemagne, de la France, de l'Inde, de l'Italie, du Japon, de l'Espagne, de la Suède, du Taipei chinois, du Royaume-Uni et de la République de Corée (l'ordonnance).

Le 24 septembre 2004, Sumitomo Canada Limited a demandé au Tribunal de procéder à un réexamen intermédiaire des conclusions et de l'ordonnance en vue d'exclure les barres rondes en acier inoxydable d'un diamètre de 25 mm à 130 mm des nuances 304, 304L, 316, 316L, 303 et 410. Le 6 octobre 2004, Corus Engineering Steels a demandé au Tribunal de procéder à un réexamen intermédiaire de l'ordonnance en vue d'exclure toutes les marchandises en question originaires ou exportées du Royaume-Uni. Le 13 octobre 2004, Velan Inc. a demandé au Tribunal de procéder à un réexamen intermédiaire des conclusions et de l'ordonnance en vue d'exclure toutes les marchandises en question. Chaque demande est fondée sur la conviction qu'il n'y a plus de production nationale de barres rondes en acier inoxydable.

Le 25 octobre 2004, le Tribunal a décidé que le dossier des demandes était complet et, le 2 novembre 2004, a invité les parties à l'enquête et au réexamen qui ont donné lieu aux conclusions et à l'ordonnance à faire part de leurs observations. Atlas Specialty Steels Inc. (Atlas Steels), qui était le seul producteur national au moment où les conclusions et l'ordonnance ont été rendues, a indiqué au Tribunal qu'elle tentait toujours de relancer son activité, mais que, en ce moment, elle n'était pas en mesure de fournir d'autres renseignements au Tribunal. Aucun autre exposé n'a été reçu. En outre, le 15 novembre 2004, Ugine Stainless & Alloys Inc. et Ugitech S.A. (Ugitech) ont demandé au Tribunal de procéder à un réexamen intermédiaire de l'ordonnance en vue d'exclure certains produits particuliers exportés par Ugitech de la France et non fabriqués au Canada, notamment certaines barres rondes en acier inoxydable produites en utilisant le procédé UGIMA^{MD}. Le 24 novembre 2004, le Tribunal a décidé que le dossier de cette demande était également complet.

Compte tenu des demandes et puisqu'il n'y a plus, semble-t-il, de production nationale de barres rondes en acier inoxydable, le Tribunal a décidé qu'il y avait lieu de procéder à un réexamen intermédiaire. Le présent réexamen intermédiaire a pour but de déterminer si les conclusions et l'ordonnance doivent être annulées ou prorogées, avec ou sans modification, de façon à exclure certains des produits pour lesquels une exclusion a été demandée. En outre, dans une lettre du 8 décembre 2004, le Tribunal a fait parvenir une demande de renseignements à Atlas Steels pour déterminer quelle est sa structure organisationnelle actuelle et quels sont ses plans à l'égard de la reprise de production de barres rondes en acier inoxydable. Atlas doit répondre d'ici le 22 décembre 2004. Par suite de la réception de ces renseignements, les

These comments should be based exclusively on public information. However, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or public edited version of the confidential information. Confidential submissions will be made available to counsel who have filed the relevant declarations and undertakings. In accordance with paragraph 25(c) of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, the Tribunal has, at this stage, decided to proceed by way of written submissions, without an oral hearing; however, based on information received in the submissions, the Tribunal may decide to conduct an oral hearing in accordance with paragraph 25(a).

The Tribunal has notified the President of the Canada Border Services Agency, as well as other interested persons, of the commencement of an interim review.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile), secretary@citt-tcce-gc.ca (electronic mail).

Presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

December 8, 2004

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[51-1-o]

renseignements publics seront distribués aux demandeurs et à toute partie intéressée qui voudrait déposer des observations et qui en a avisé le Tribunal. Ces observations devraient s'appuyer uniquement sur les renseignements publics. Cependant, les renseignements confidentiels qui sont pertinents aux questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, s'il y a lieu, accompagnés d'un sommaire global public ou d'une version publique où les renseignements confidentiels ont été supprimés. Les exposés confidentiels seront mis à la disposition des conseillers qui ont déposé les actes de déclaration et d'engagement requis. Conformément à l'alinéa 25c) des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal a décidé pour l'instant de tenir une audience sur la foi des exposés écrits, sans audience orale; cependant, selon les renseignements fournis dans les exposés, le Tribunal peut décider de tenir une audience orale aux termes de l'alinéa 25a).

Le Tribunal a avisé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ainsi que toutes les autres personnes intéressées, de l'ouverture d'un réexamen intermédiaire.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Les présentations peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Le 8 décembre 2004

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[51-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);

- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2004-541 *December 6, 2004*

W Network Inc.
Across Canada

Approved — Amendment of the condition of licence 3.(a) for the specialty television undertaking known as W Network, as noted in the decision.

2004-542 *December 9, 2004*

The Commanding Officer of the Canadian Forces Station
(CFS) Alert
Alert, Nunavut

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHAR-FM Alert, from September 1, 2005, to August 31, 2012.

2004-543 *December 9, 2004*

North Superior Broadcasting Ltd.
Dubreuilville, Ontario

Approved — Deletion of the transmitter CFNO-FM-6 Dubreuilville of the radio programming undertaking CFNO-FM Marathon.

2004-544 *December 10, 2004*

Radio CJLS Limited
Yarmouth, Nova Scotia

Approved — New low-power transmitter in Yarmouth for the radio programming undertaking CJLS-FM Yarmouth.

[51-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2004-10-3

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2004-10, 2004-10-1 and 2004-10-2 dated November 3, 9

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2004-541 *Le 6 décembre 2004*

W Network Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modification de la condition de licence 3.a) de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées appelée W Network, tel qu'il est énoncé dans la décision.

2004-542 *Le 9 décembre 2004*

Le commandant de la Station des Forces canadiennes
(SFC) Alert
Alert (Nunavut)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHAR-FM Alert, du 1^{er} septembre 2005 au 31 août 2012.

2004-543 *Le 9 décembre 2004*

North Superior Broadcasting Ltd.
Dubreuilville (Ontario)

Approuvé — Suppression de l'émetteur CFNO-FM-6 Dubreuilville de l'entreprise de programmation de radio CFNO-FM Marathon.

2004-544 *Le 10 décembre 2004*

Radio CJLS Limited
Yarmouth (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Nouvel émetteur de faible puissance à Yarmouth pour l'entreprise de programmation de radio CJLS-FM Yarmouth.

[51-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2004-10-3

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2004-10, 2004-10-1 et 2004-10-2 des 3, 9 et 25 novembre

and 25, 2004, relating to a public hearing which will be held on January 10, 2005, at 9 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces that the following item is amended:

The licensee is amending its original proposal by deleting the proposed transmitter at Canoe, British Columbia. The item now reads as follows.

Item 24

Canadian Broadcasting Corporation (CBC)
Kelowna, Myra, Penticton, Vernon, Oliver, Salmon Arm,
Enderby, and Celistra, British Columbia

To amend the licence of television programming undertaking
CBUT Vancouver.

December 8, 2004

[51-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2004-10-4

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2004-10, 2004-10-1, 2004-10-2 and 2004-10-3 dated November 3, 9 and 25, 2004, and December 8, 2004, relating to a public hearing which will be held on January 10, 2005, at 9 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces that the following item is amended and the change is in bold and italic:

Item 24

Canadian Broadcasting Corporation (CBC)
Kelowna, Braeloch, Penticton, Vernon, Oliver, Salmon Arm,
Enderby and Celistra, British Columbia

To amend the licence of television programming undertaking
CBUT Vancouver.

*The licensee is amending its original proposal by changing
the transmitter site from Myra to Braeloch, British Columbia.*

December 10, 2004

[51-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2004-86-1

*Call for comments on changes to the winback rules regarding
their application to both customers and subscribers*

At the request of the Canadian Cable Telecommunications Association, the Commission extends the deadline for the filing of comments to January 13, 2005.

December 8, 2004

[51-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2004-95

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is January 14, 2005.

2004 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 10 janvier 2005, à 9 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce que l'article suivant est modifié :

La titulaire modifie sa demande originale en retirant l'émetteur proposé à Canoe (Colombie-Britannique). L'article se lit maintenant comme suit.

Article 24

Société Radio-Canada (SRC)
Kelowna, Myra, Penticton, Vernon, Oliver, Salmon Arm,
Enderby et Celistra (Colombie-Britannique)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision CBUT Vancouver.

Le 8 décembre 2004

[51-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2004-10-4

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2004-10, 2004-10-1, 2004-10-2 et 2004-10-3 des 3, 9 et 25 novembre 2004 et du 8 décembre 2004 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 10 janvier 2005, à 9 h, à l'administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce que l'article suivant est modifié et que le changement est en caractères gras et en italique :

Article 24

Société Radio-Canada (SRC)
Kelowna, Braeloch, Penticton, Vernon, Oliver, Salmon Arm,
Enderby et Celistra (Colombie-Britannique)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision CBUT Vancouver.

*La titulaire modifie sa demande originale en changeant
le site de l'émetteur de Myra à Braeloch (Colombie-
Britannique).*

Le 10 décembre 2004

[51-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2004-86-1

*Appel d'observations sur les changements aux règles de
reconquête s'appliquant à la fois aux clients et aux abonnés*

À la demande de l'Association canadienne des télécommunications par câble, le Conseil a prorogé la date limite pour le dépôt des observations au 13 janvier 2005.

Le 8 décembre 2004

[51-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2004-95

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 14 janvier 2005.

1. Radio du Golfe inc.
Port-Daniel, Quebec
To amend the licence of radio programming undertaking CFMV-FM Chandler, Quebec.
2. TQS inc.
Saint-Fulgence, Quebec
To amend the licence of the television programming undertaking CKTV-TV Saguenay by removing the transmitter CKTV-TV-1 Saint-Fulgence from the licence.
3. CTV Television Inc.
Huntsville, Ontario
To amend the licence of television programming undertaking CICI-TV Sudbury, Ontario.
4. Russel C. Cook
Opaskwayak Cree Nation (The Pas), Manitoba
For an extension of the time limit to implement the English-language Type B FM native radio programming undertaking at Opaskwayak Cree Nation near The Pas authorized in Decision CRTC 2000-132, dated April 28, 2000.
5. Kesitah Inc.
Winnipeg, Manitoba
To amend the licence for the radio programming undertaking CFEQ-FM Winnipeg, an FM station presenting youth-oriented contemporary Christian music.
6. Aboriginal Voices Radio Inc.
Calgary, Alberta
For an extension of the time limit to commence the operation for the Native-language Type B FM native radio programming undertaking at Calgary, authorized in *Three new radio stations to serve Calgary*, Decision CRTC 2001-172, March 12, 2001.

December 10, 2004

1. Radio du Golfe inc.
Port-Daniel (Québec)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CFMV-FM Chandler (Québec).
2. TQS inc.
Saint-Fulgence (Québec)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision CKTV-TV Saguenay, en retirant l'émetteur CKTV-TV-1 Saint-Fulgence de la licence.
3. CTV Television Inc.
Huntsville (Ontario)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision CICI-TV Sudbury (Ontario).
4. Russel C. Cook
Opaskwayak Cree Nation (The Pas) [Manitoba]
Afin de proroger la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B en langue anglaise à Opaskwayak Cree Nation, près de The Pas, autorisée dans la décision CRTC 2000-132, du 28 avril 2000.
5. Kesitah Inc.
Winnipeg (Manitoba)
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFEQ-FM Winnipeg, une station FM qui diffuse de la musique chrétienne contemporaine pour les jeunes.
6. Aboriginal Voices Radio Inc.
Calgary (Alberta)
Afin de proroger la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B en langue autochtone à Calgary, autorisée par *Trois nouvelles stations de radio pour desservir Calgary*, décision CRTC 2001-172, 12 mars 2001.

Le 10 décembre 2004

MISCELLANEOUS NOTICES**THE ANDERSONS, INC.**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 25, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Seven Memoranda of Leases dated as of September 20, 2004, between The Andersons, Inc. and Quebec North Shore & Labrador Railway Company, Inc.

December 7, 2004

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[51-1-o]

BP SOLVAY POLYETHYLENE NORTH AMERICA

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 24, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease Schedule No. 5 dated as of November 11, 2004, between U.S. Bank National Association, as Lessor, and BP Solvay Polyethylene North America, as Lessee.

December 18, 2004

OGILVY RENAULT
Barristers and Solicitors

[51-1-o]

THE CITY OF MISSISSAUGA

PLANS DEPOSITED

The City of Mississauga hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The City of Mississauga has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Peel, at Brampton, Ontario, under deposit No. R01183600, a description of the site and plans of the installation of a pedestrian bridge over Etobicoke Creek, at Mississauga, Ontario, in front of Lot A-5, Concession 2, N.D.S. Plan 396, Blocks 1-2.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mississauga, November 25, 2004

MICHAEL GUSCHE
Certified Engineering Technician

[51-1-o]

AVIS DIVERS**THE ANDERSONS, INC.**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 novembre 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

Sept résumés de contrats de location en date du 20 septembre 2004 entre The Andersons, Inc. et la Quebec North Shore & Labrador Railway Company, Inc.

Le 7 décembre 2004

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[51-1-o]

BP SOLVAY POLYETHYLENE NORTH AMERICA

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 24 novembre 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Cinquième annexe au contrat de location en date du 11 novembre 2004 entre la U.S. Bank National Association, en qualité de bailleur, et la BP Solvay Polyethylene North America, en qualité de preneur à bail.

Le 18 décembre 2004

Les conseillers juridiques
OGILVY RENAULT

[51-1-o]

THE CITY OF MISSISSAUGA

DÉPÔT DE PLANS

The City of Mississauga donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The City of Mississauga a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Peel, à Brampton (Ontario), sous le numéro de dépôt R01183600, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'une passerelle pour piétons au-dessus du ruisseau Etobicoke, à Mississauga, en Ontario, en face du lot A-5, concession 2, plan N.D.S. 396, blocs 1-2.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mississauga, le 25 novembre 2004

Le technicien agréé en ingénierie
MICHAEL GUSCHE

[51-1-o]

COUNTY OF LETHBRIDGE**PLANS DEPOSITED**

The County of Lethbridge hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Lethbridge has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, Alberta, under deposit No. 041 4206, a description of the site and plans of the proposed replacement of the bridge over the Little Bow River, on Township Road 130, approximately 13 km north of Iron Springs, Alberta (Bridge File No. 74396), located at SSW 4-13-20-4.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Lethbridge, December 7, 2004

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED
BERNIE ROSEKE, P.Eng.

[51-1-o]

FONDATION URSULINES STANSTEAD INC.**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Fondation Ursulines Stanstead Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 4, 2004

JEANNE COUTU
Chairwoman of the Board

[51-1-o]

GENERAL & COLOGNE LIFE RE OF AMERICA**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that General & Cologne Life Re of America, which operated in Canada as a branch, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions to change the name under which the foreign company reinsures risks to General Re Life Corporation.

Toronto, December 3, 2004

CASSELLS BROCK & BLACKWELL LLP
Barristers and Solicitors

[50-4-o]

COUNTY OF LETHBRIDGE**DÉPÔT DE PLANS**

Le County of Lethbridge donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Lethbridge a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du sud de l'Alberta, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 041 4206, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de remplacer au-dessus de la rivière Little Bow, sur le chemin de canton 130, à environ 13 km au nord de Iron Springs, en Alberta (dossier de pont n° 74396), situé aux coordonnées SSW 4-13-20-4.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Lethbridge, le 7 décembre 2004

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED
BERNIE ROSEKE, ing.

[51-1]

FONDATION URSULINES STANSTEAD INC.**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la Fondation Ursulines Stanstead Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 4 décembre 2004

La présidente du conseil d'administration
M^e JEANNE COUTU

[51-1-o]

GENERAL & COLOGNE LIFE RE OF AMERICA**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que General & Cologne Life Re of America, qui exploite une succursale au Canada, a l'intention de demander l'autorisation au surintendant des institutions financières de changer la dénomination sociale sous laquelle la société étrangère réassure des risques, laquelle deviendrait la société d'assurance General Re Life Corporation.

Toronto, le 3 décembre 2004

Les avocats
CASSELLS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[50-4-o]

HENRI ALLAIN**PLANS DEPOSITED**

Henri Allain hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Henri Allain has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent, at Richibucto, New Brunswick, under deposit No. 19561365, a description of the site and plans of the mollusc culture in suspension in Village Bay, on lease MS-1127.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Richibucto, December 8, 2004

HENRI ALLAIN

[51-1-o]

HENRI ALLAIN**DÉPÔT DE PLANS**

Henri Allain donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Henri Allain a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 19561365, une description de l'emplacement et les plans d'une culture de mollusques en suspension dans la baie du Village, sur le bail MS-1127.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Richibucto, le 8 décembre 2004

HENRI ALLAIN

[51-1-o]

ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 29, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Schedule No. 6 to Master Equipment Lease Agreement effective as of November 30, 2004, between ICX Corporation and Illinois Central Railroad Company.

December 8, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[51-1-o]

ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 novembre 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de l'annexe n° 6 au contrat d'équipement maître de location en vigueur à compter du 30 novembre 2004 entre la ICX Corporation et la Illinois Central Railroad Company.

Le 8 décembre 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[51-1-o]

INTERNATIONAL CATHOLIC FEDERATION OF MISSIONARY YOUTH ORGANIZATIONS**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that International Catholic Federation of Missionary Youth Organizations (FICOM-J) intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 2, 2004

JOSEPH FOUCHER
Director General

[51-1-o]

FÉDÉRATION INTERNATIONALE CATHOLIQUE DES ORGANISMES MISSIONNAIRES DE JEUNES**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la Fédération internationale catholique des organismes missionnaires de jeunes (FICOM-J) demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 2 décembre 2004

Le directeur général
JOSEPH FOUCHER

[51-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC**PLANS DEPOSITED**

The ministère des Transports du Québec (Ministry of Transportation of Quebec) hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the ministère des Transports du Québec has deposited with the federal Minister of Transport and in the Land Registry Office of the District of Vaudreuil, Judicial District of Beauharnois, Quebec, under deposit No. 11 638 970, a description of the site and plans of a bridge over the Beaudette River, located on Lots 804 and 872 of the official cadastre of Saint-Zotique Parish, Land Registry District of Vaudreuil, in the municipality of Rivière-Beaudette, along the axis of Highway 20, in the municipality of Rivière-Beaudette.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, December 18, 2004

FLORENT GAGNÉ
Deputy Minister

[51-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Simcoe, at Barrie, Ontario, under deposit No. 01305183 and as a Certificate of Correction registered under No. R01465856, a description of the site and plans of the existing bridge over the Atherley Narrows, in the city of Orillia, township of Ramara, Highway 12, from Lot 12, Concession 7, to a part of Water Lot 12, concession 7, and from Lot 31, Concession 11, to a part of Lot 31, Concession 11.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

London, December 1, 2004

WADE YOUNG, P.Eng.
*Head, Structural Division
Southwestern Region*

[51-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Vaudreuil, district judiciaire de Beauharnois (Québec), sous le numéro de dépôt 11 638 970, une description de l'emplacement et les plans du pont enjambant la rivière Beaudette, situé sur les lots 804 et 872, cadastre officiel de la paroisse de Saint-Zotique, circonscription foncière de Vaudreuil, municipalité de Rivière-Beaudette, suivant l'axe de la route 20, municipalité de Rivière-Beaudette.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 18 décembre 2004

Le sous-ministre
FLORENT GAGNÉ

[51-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Simcoe, à Barrie (Ontario), sous le numéro de dépôt 01305183 et comme certificat de correction sous le numéro R01465856, une description de l'emplacement et les plans du pont actuel au-dessus du passage Atherley, dans la ville d'Orillia, canton de Ramara, route 12, du lot 12, concession 7, à une partie du plan d'eau 12, concession 7, et du lot 31, concession 11, à une partie du lot 31, concession 11.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

London, le 1^{er} décembre 2004

*Le chef, Division des structures
Région du Sud-Ouest*
WADE YOUNG, ing.

[51-1]

THE NATIONAL DAIRY COUNCIL OF CANADA**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that The National Dairy Council of Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 2, 2004

TERRY W. PETERMAN
Secretary

[51-1-o]

SOUTHWIND PROPERTIES LIMITED**PLANS DEPOSITED**

Southwind Properties Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Southwind Properties Limited has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lunenburg, at Bridgewater, Nova Scotia, under deposit No. 81016611, a description of the site and plans of the proposed wharf in Deep Cove, at Deep Cove Road, in front of Lot 1BC-B.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Enfield, December 6, 2004

ROBBIE PARKER

[51-1-o]

TOWN OF WINDSOR**PLANS DEPOSITED**

The Town of Windsor hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Town of Windsor has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Hants County, at Windsor, Nova Scotia, under deposit No. 81036171, a description of the site and plans of the repairs and improvements to the dam in Fall Brook, at the Windsor Water Treatment Plant, in front of 786 Windsor Back Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are

CONSEIL NATIONAL DE L'INDUSTRIE LAITIÈRE DU CANADA**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que le Conseil national de l'industrie laitière du Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 2 décembre 2004

Le secrétaire
TERRY W. PETERMAN

[51-1-o]

SOUTHWIND PROPERTIES LIMITED**DÉPÔT DE PLANS**

La société Southwind Properties Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Southwind Properties Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lunenburg, à Bridgewater (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 81016611, une description de l'emplacement et les plans du quai que l'on propose de construire dans l'anse Deep, près du chemin Deep Cove, en face du lot 1BC-B.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Enfield, le 6 décembre 2004

ROBBIE PARKER

[51-1-o]

TOWN OF WINDSOR**DÉPÔT DE PLANS**

La Town of Windsor donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Town of Windsor a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Hants, à Windsor (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 81036171, une description de l'emplacement et les plans des réparations et des améliorations à effectuer au barrage du ruisseau Fall, à l'installation de traitement des effluents de Windsor, en face du 786, chemin Windsor Back.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus

received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Windsor, October 13, 2004

DAN BEATTY

[51-1-o]

au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Windsor, le 13 octobre 2004

DAN BEATTY

[51-1-o]

TRINITY RAIL LEASING TRUST II

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 3, 2004, copies of each of the following related documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

- (a) Bill of Sale between Trinity Rail Leasing Trust II ("TRLTII") and TRLI LP dated as of September 23, 2004, pursuant to which TRLTII, in consideration of the sum of \$10 and other good and valuable consideration paid by TRLI LP, granted, bargained, sold, transferred, assigned and set over unto TRLI and its successors and assigns all right, title, and interest of TRLTII, in and to items of equipment set forth in Schedule 1 thereto and as further described in such Bill of Sale;
- (b) Release by Credit Suisse First Boston, New York Branch dated as of September 23, 2004, regarding TRLTII sale of railcars and related leases to TRLI LP;
- (c) Assignment and Assumption between TRLTII and TRLI LP dated as of September 23, 2004, whereby TRLTII, in consideration of the sum of \$10 and other good and valuable consideration, transfers, assigns and otherwise conveys and grants to TRLI all of TRLTII's right, title and interest in and to the existing equipment subleases as set forth in Schedule 2 thereto, any and all income and proceeds therefrom, and any and all obligations of TRLTII arising thereafter; and
- (d) Amendment No. 1 to Memorandum of Collateral Agency Agreement dated as of September 23, 2004, which modifies and amends the Memorandum of Collateral Agency Agreement dated November 12, 2003.

December 9, 2004

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP
Barristers and Solicitors

[51-1-o]

TRINITY RAIL LEASING TRUST II

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 décembre 2004 un exemplaire de chacun des documents suivants a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

- a) Acte de vente en date du 23 septembre 2004 entre la Trinity Rail Leasing Trust II (la « TRLTII ») et la TRLI LP, aux termes duquel la TRLTII, pour une contrepartie de 10 \$ et une autre contrepartie de valeur payées par la TRLI LP, a accordé, négocié, vendu, transféré, cédé et transporté à la TRLI et à ses successeurs et ayants cause tous les droits, titres et intérêts de la TRLTII liés au matériel ferroviaire indiqué dans l'annexe 1 de cet acte de vente et décrit dans cet acte;
- b) Quittance par la Credit Suisse First Boston, succursale de New York, en date du 23 septembre 2004, concernant la vente par la TRLTII à la TRLI LP d'automotrices et de baux connexes;
- c) Convention de cession et de prise en charge en date du 23 septembre 2004 entre la TRLTII et la TRLI LP, aux termes de laquelle la TRLTII, pour une contrepartie de 10 \$ et une autre contrepartie de valeur, transfère et cède, et transporte et accorde par ailleurs, à la TRLI tous les droits, titres et intérêts liés aux sous-baux de matériel indiqués dans l'annexe 2 de cette convention et tous les revenus et produits qui en sont tirés ainsi que toutes les obligations de la TRLTII nées après la cession et prise en charge;
- d) Première modification au protocole d'entente relatif à la convention d'agence accessoire en date du 23 septembre 2004, qui modifie le protocole d'entente relatif à la convention d'agence accessoire en date du 12 novembre 2003.

Le 9 décembre 2004

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[51-1-o]

TTX COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 1, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease of Railroad Equipment and Trust Indenture and Security Agreement effective as of December 2, 2004, among TTX Lease 50-A Trust, TTX Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
2. Memorandum of Lease of Railroad Equipment and Trust Indenture and Security Agreement effective as of December 2, 2004, among TTX Lease 50-B Trust, TTX Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;

TTX COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 1^{er} décembre 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire et acte de fiducie et contrat de garantie en vigueur à compter du 2 décembre 2004 entre la TTX Lease 50-A Trust, la TTX Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
2. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire et acte de fiducie et contrat de garantie en vigueur à compter du 2 décembre 2004 entre la TTX Lease 50-B Trust, la TTX Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;

3. Memorandum of Lease of Railroad Equipment and Trust Indenture and Security Agreement effective as of December 2, 2004, among TTX Lease 50-C Trust, TTX Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;

4. Memorandum of Lease of Railroad Equipment and Trust Indenture and Security Agreement (No. 50-D-FBOX) effective as of December 2, 2004, among TTX Lease 50-C Trust, TTX Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and

5. Memorandum of Lease of Railroad Equipment and Trust Indenture and Security Agreement (No. 50-D-DTTX) effective as of December 2, 2004, among TTX Lease 50-C Trust, TTX Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

December 7, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[51-1-o]

3. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire et acte de fiducie et contrat de garantie en vigueur à compter du 2 décembre 2004 entre la TTX Lease 50-C Trust, la TTX Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;

4. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire et acte de fiducie et contrat de garantie (n° 50-D-FBOX) en vigueur à compter du 2 décembre 2004 entre la TTX Lease 50-C Trust, la TTX Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;

5. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire et acte de fiducie et contrat de garantie (n° 50-D-DTTX) en vigueur à compter du 2 décembre 2004 entre la TTX Lease 50-C Trust, la TTX Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 7 décembre 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[51-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canada Border Services Agency		Agence des services frontaliers du Canada	
Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations.....	3788	Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits.....	3788
Canada Deposit Insurance Corporation		Société d'assurance-dépôts du Canada	
By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law	3791	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles	3791
Canadian Food Inspection Agency		Agence canadienne d'inspection des aliments	
Regulations Amending the Health of Animals Regulations	3817	Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux.....	3817
Environment, Dept. of the		Environnement, min. de l'	
Regulations Amending the Migratory Birds Regulations	3824	Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrants	3824
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Regulations Amending the Income Tax Regulations (Capital Cost Allowance — Energy Conservation Equipment and Alternative Energy Sources)	3833	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (déduction pour amortissement — matériel d'économie d'énergie et sources d'énergie de remplacement)	3833
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1419 — Glufosinate-ammonium).....	3839	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1419 — glufosinate-ammonium).....	3839

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Human Resources and Skills Development, Dept. of		Ressources humaines et du Développement des compétences, min. des	
Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations	3843	Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants	3843
Industry, Dept. of		Industrie, min. de l'	
Regulations Amending the Lobbyists Registration Regulations	3847	Règlement modifiant le Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes	3847
Justice, Dept. of		Justice, min. de la	
Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations	3871	Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales	3871
Veterans Affairs, Dept. of		Anciens Combattants, min. des	
Regulations Amending the Veterans Health Care Regulations	3874	Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants	3874

Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations

Statutory authority

Customs Act

Sponsoring agency

Canada Border Services Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Customs Act* requires that all duties be paid on imported goods before the goods are released. However, under certain conditions, goods may be released prior to the payment of duties owing if security has been given.

The amendment to the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations* will allow the Solicitor General of Canada to determine the maximum amount of duties and taxes payable on commercial goods that can be secured by a credit card.

Alternatives

The amendment to paragraph 11(1)(e) of the Regulations is the only means available to allow the Solicitor General of Canada to establish credit card limits with respect to the amount of security to be given for the release of commercial importations prior to payment of duties and taxes.

Benefits and costs

By giving the Solicitor General of Canada the flexibility to set the credit card limits for securing the release of commercial importations, this amendment will allow the Solicitor General to alter such limits in a timely fashion and meet the frequently changing needs of Canadian businesses. This will also result in savings for small businesses by simplifying customs release procedures.

Consultation

These Regulations are being amended in response to numerous requests from commercial importers. Consultations with small business importers have indicated strong support for more flexibility to modify credit card limits.

The brokerage community expressed concern regarding a perceived unlevel playing field as licensed customs brokers are not eligible to use a credit card for the purpose of transacting business with customs. However, the use of credit cards in the commercial stream is limited to clients who have no standing security arrangement with customs.

Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits

Fondement législatif

Loi sur les douanes

Organisme responsable

Agence des services frontaliers du Canada

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Selon la *Loi sur les douanes*, toutes les marchandises importées sont assujetties au paiement des droits afférents avant leur dédouanement. Toutefois, dans certaines conditions, le dédouanement des marchandises importées peut s'effectuer avant le paiement des droits afférents si une garantie est donnée.

La modification au *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits* permettra à la sollicitrice générale du Canada de fixer le montant maximum des droits et taxes exigibles sur les importations commerciales qui peuvent être garantis au moyen d'une carte de crédit.

Solutions envisagées

La modification de l'alinéa 11(1)e) du Règlement est le seul moyen disponible pour permettre à la sollicitrice générale du Canada de fixer les limites des cartes de crédit relativement au montant de la garantie à être donnée pour obtenir le dédouanement d'importations commerciales avant le paiement des droits et taxes afférents.

Avantages et coûts

En accordant à la sollicitrice générale du Canada la souplesse de fixer les limites des cartes de crédit visant le montant de la garantie à être donnée pour avoir la mainlevée des importations commerciales, cette modification lui permettra de changer ces limites d'une façon expéditive et de répondre aux besoins changeants des entreprises canadiennes. En outre, cette modification représentera des économies pour les petites entreprises étant donné que les procédures de mainlevée douanière seront simplifiées.

Consultations

La modification apportée à ce règlement fait suite aux nombreuses demandes présentées par les importateurs commerciaux. Des consultations auprès des importateurs du secteur des petites entreprises ont indiqué que ceux-ci appuient fortement la proposition d'une plus grande flexibilité à modifier les limites des cartes de crédit.

Les courtiers s'inquiètent de ce qui leur semble être des règles du jeu inéquitables, car les courtiers en douane agréés n'ont pas le droit d'utiliser une carte de crédit pour régler leurs transactions avec les douanes. Or, l'utilisation de cartes de crédit dans la filière commerciale n'est permise que pour les clients qui n'ont pas pris de disposition de garantie permanente auprès des douanes.

They also contend that by amending the Regulations, any future increase to the credit card limit will not require publishing in the *Canada Gazette*, thus rendering the process less transparent. The brokerage community has been advised that clients and stakeholders will continue to be consulted via a customs proposal prior to initiating any changes to the credit card limit.

Compliance and enforcement

These Regulations will not impede the ability of the Canada Border Services Agency (CBSA) to carry out its enforcement mandate. The Agency will continue to protect Canadian society by carrying out inspection activities and verifying the accounting information provided by importers.

Contact

Ms. Nancy Légère, Acting Manager, Entry, Accounting and Adjustment Policy, Import Process Division, Customs Operational Policy and Coordination and Field Operations, Canada Border Services Agency, Sir Richard Scott Building, 8th Floor, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L8, (613) 941-1035 (telephone), (613) 946-0242 (facsimile), Nancy.Legere@ccra-adrc.gc.ca (electronic mail).

Ils soutiennent qu'en modifiant le Règlement, toute hausse éventuelle de la limite de crédit n'aurait pas à être publiée dans la *Gazette du Canada*, ce qui rendrait le processus moins transparent. Les courtiers ont été avisés que les clients et les parties intéressées seront consultés à l'aide d'une proposition douanière avant toute modification de la limite de crédit.

Respect et exécution

Le Règlement n'entravera pas la capacité de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) à exercer son mandat d'exécution. L'ASFC continuera à protéger la société canadienne en procédant à des activités d'inspection et en vérifiant les renseignements de déclaration en détail fournis par les importateurs.

Personne-ressource

Madame Nancy Légère, Gestionnaire intérimaire, Déclaration en détail et politique de rajustement, Division des processus d'importation, Politique et coordination opérationnelles et opérations régionales des douanes, Agence des services frontaliers du Canada, Édifice Sir Richard Scott, 8^e étage, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L8, (613) 941-1035 (téléphone), (613) 946-0242 (télécopieur), Nancy.Legere@ccra-adrc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 32^a, 33^b and 35^c, paragraph 164(1)(i)^d and subsection 166(1) of the *Customs Act*^e, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Manager, Legislative Affairs, Canada Border Services Agency, 4th Floor, 150 Isabella Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is a consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, December 13, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE ACCOUNTING FOR IMPORTED GOODS AND PAYMENT OF DUTIES REGULATIONS

AMENDMENT

1. Paragraph 11(1)(e) of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*¹ is replaced by the following:

^a S.C. 2001, c. 25, s. 21
^b S.C. 2002, c. 22, s. 334
^c S.C. 1995, c. 41, s. 11
^d S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)
^e R.S., c. 1 (2nd Suppl.)
¹ SOR/86-1062

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 32^a, 33^b et 35^c, de l'alinéa 164(1)(i)^d et du paragraphe 166(1) de la *Loi sur les douanes*^e, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au gestionnaire, Affaires législatives, Agence des services frontaliers du Canada, 4^e étage, 150, rue Isabella, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment les articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 13 décembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION EN DÉTAIL DES MARCHANDISES IMPORTÉES ET LE PAIEMENT DES DROITS

MODIFICATION

1. L'alinéa 11(1)(e) du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*¹ est remplacé par ce qui suit :

^a L.C. 2001, ch. 25, art. 21
^b L.C. 2002, ch. 22, art. 334
^c L.C. 1995, ch. 41, art. 11
^d L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)
^e L.R., ch. 1 (2^e suppl.)
¹ DORS/86-1062

(e) subject to subsection (3), where the goods are commercial goods on which the duties payable are less than the amount that the Minister determines, a remittance by credit card in respect of which the importer or owner of the goods is the cardholder or authorized user, where the issuer of the credit card has entered into an agreement with the Government of Canada establishing the conditions of the acceptance and use of that credit card.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[51-1-o]

e) sous réserve du paragraphe (3), soit un versement effectué au moyen d'une carte de crédit dont le détenteur ou l'utilisateur autorisé est l'importateur ou le propriétaire des marchandises et dont l'émetteur a conclu avec le gouvernement du Canada une entente prévoyant les conditions d'acceptation et d'utilisation de la carte, lorsqu'il s'agit de marchandises commerciales pour lesquelles les droits exigibles s'élèvent à un montant inférieur à celui que fixe le ministre.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[51-1-o]

By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law

Statutory authority

Canada Deposit Insurance Corporation Act

Sponsoring agency

Canada Deposit Insurance Corporation

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law.)

Description

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation (“CDIC”) made the Differential Premiums By-law (the “By-law”) on March 3, 1999, pursuant to subsection 21(2) and paragraph 11(2)(g) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* (the “CDIC Act”). Subsection 21(2) of the CDIC Act authorizes the CDIC Board of Directors to make by-laws establishing a system to classify member institutions into different categories, set out the criteria or factors CDIC will consider in classifying members into categories, establish the procedures CDIC will follow in classifying members, and fix the amount of or provide a manner of determining the amount of the annual premium applicable to each category. The CDIC Board of Directors has amended the By-law on January 12, 2000, December 6, 2000, July 26, 2001, March 7, 2002, and March 3, 2004.

A comprehensive review of the By-law was undertaken to ensure that it remains up-to-date, relevant and supportive of initial goals. CDIC was committed to using only data readily available to member institutions through audited financial statements or regulatory reporting. The majority of changes are being proposed in response to suggestions by member institutions. Others are to ensure that the system continues to differentiate CDIC’s membership effectively. There are also some technical or clarifying amendments being made.

The changes have resulted in the amendments contained in the *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law* (the “Amending By-law”). The significant amendments to the By-law are to sections 1 and 27 and to items 1, 3, 4, 5, 7, 8 and 9 of Schedule 2, Part 2 Reporting Form. Sections 15, 24 and 29, section 1 of Schedule 2, Part 1 Interpretation, item 10 of Schedule 2, Part 2 Reporting Form, Schedule 3 and Schedule 5 of the By-law require amendment due to the changes to sections 1 and 27 and to items 1, 3, 4, 5, 7, 8 and 9 of Schedule 2, Part 2 Reporting Form. Sections 2, 17 and 18 are being amended to correct technical anomalies.

Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles

Fondement législatif

Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada

Organisme responsable

Société d’assurance-dépôts du Canada

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles.)

Description

Le conseil d’administration de la Société d’assurance-dépôts du Canada (la « SADC ») a pris le *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles* (le « Règlement ») le 3 mars 1999, conformément au paragraphe 21(2) et à l’alinéa 11(2)(g) de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada* (la « Loi sur la SADC »). Le paragraphe 21(2) de la Loi sur la SADC autorise le conseil d’administration de la SADC à prendre des règlements administratifs en vue d’établir un système pour regrouper les institutions membres en catégories de tarification, de définir les critères ou les facteurs dont la SADC tiendra compte pour déterminer l’appartenance à chaque catégorie, de prévoir la procédure à suivre par la SADC pour le classement des institutions membres et de fixer la prime annuelle pour chaque catégorie ou de prévoir la méthode pour ce faire. Le conseil d’administration de la SADC a modifié le Règlement le 12 janvier 2000, le 6 décembre 2000, le 26 juillet 2001, le 7 mars 2002 et le 3 mars 2004.

La SADC a procédé à un examen approfondi du Règlement afin de s’assurer qu’il demeure à jour et axé sur ses objectifs initiaux. Elle s’est engagée à n’utiliser que des données se trouvant dans les états financiers vérifiés des institutions membres ou dans les déclarations ou les rapports réglementaires. La majorité des changements sont proposés en réponse aux suggestions émanant des institutions membres. Certaines modifications ont pour but de veiller à ce que le système continue de regrouper correctement les institutions membres en catégories de tarification. Des modifications de forme ou apportant des éclaircissements ont également été faites.

Ces changements ont mené au *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles* (le « Règlement »). Les modifications principales visent les articles 1 et 27 du Règlement, ainsi que les sections 1, 3, 4, 5, 7, 8 et 9 de l’annexe 2, partie 2, du formulaire de déclaration. En raison de ces changements, il faut modifier les articles 15, 24 et 29 du Règlement, l’article 1 de l’annexe 2, partie 1, Définition, la section 10 de l’annexe 2, partie 2, du formulaire de déclaration, ainsi que les annexes 3 et 5 du Règlement. Les articles 2, 17 et 18 du Règlement ont été modifiés afin de corriger des anomalies de nature technique.

The changes are summarized in the following table:

Section of Amending By-law	Section of By-law Changed	Explanation
Substantive By-law		
1	1	Adds subsection 1(6) – Defines a deficiency for purposes of the sections of the By-law dealing with marks for adherence with the Standards of Sound Business and Financial Practices By-law (“Standards”). Deficiencies must be outstanding for in excess of twelve months before any marks would be deducted.
2	2(1)	Technical – The word “the” was missing before the word “Act.”
3(1)	15(1)(e)(v)	Technical – Makes the English and French accord.
3(2)	15(1)(e)(vi)	Adds reference to the Non-mortgage Loan Report to enable the information filed to be used in the completion of the revised criterion 9 of the reporting form – Aggregate Commercial Loan Concentration Ratio.
4	17(a)	Technical – Reference to “new member institution” needs to be replaced, as the definition for “new member institution” has been repealed. New members are described in subsection 7(1) as members that have not completed two fiscal years of twelve months each.
5	18(a)	Technical – In paragraph 18(a) the same change relating to “new member institution” needs to be made.
6	23(2)	Technical – Inserts the word “only” to clarify that the amalgamation must only involve one member institution. This is consistent with other provisions.
7	24	Technical – Removes all references to item 7 (three-year moving average asset growth ratio) from section 24 such that section 24 now deals only with the scoring for items 5 and 6. A new section 24.1 is being inserted to address the scoring for item 7.
7		Adds Section 24.1 – Deals with the scoring for item 7 and inserts rules regarding an amalgamation involving only one member institution such that the amalgamated member (legally a new entity without prior financial statements) will be required to use financial information of the amalgamating member institution for the years prior to amalgamation. This is consistent with the rules applied for item 3 and found in section 23 of the By-law.
8	27	Three of the quantitative criteria use a number of years of data (criterion 3 – Mean adjusted net income volatility; criterion 4 – Stress-tested net income; and criterion 7 – Three-year moving average asset growth). In circumstances where member institutions do not have a sufficient number of years of data to perform the calculation of the criterion, an averaging formula based on the other quantitative criteria scores is substituted. Section 27 has been amended to provide for the situations where the data is unavailable. This occurs for all three criteria in the first four years of operation and only for criterion 7 in the fifth year of operation. The formulae are reflected in item 10 of the reporting form titled Total Quantitative Score – see Amending By-law section 16 below.

Le tableau suivant résume les modifications en question :

Article du règlement modificatif	Article du Règlement ayant changé	Explication
Règlement		
1	1	Ajout du paragraphe 1(6) définissant un manquement aux fins de l’application des articles du Règlement qui visent la note sanctionnant la conformité au Règlement administratif concernant les normes de pratiques commerciales et financières saines (les « normes »). Les manquements doivent exister depuis plus de douze mois avant qu’il y ait réduction de la note.
2	2(1)	Modification de forme visant l’anglais. Il manquait « the » avant « Act ».
3(1)	15(1)(e)(v)	Modification de forme visant à faire concorder l’anglais et le français.
3(2)	15(1)(e)(vi)	Ajout de la référence au Relevé des prêts non hypothécaires afin de permettre l’utilisation des données qu’il contient à l’égard du critère révisé n° 9 du formulaire de déclaration — Ratio de concentration de l’ensemble des prêts commerciaux.
4	17(a)	Modification de forme — Comme la définition de « nouvelle institution membre » a été abrogée, il fallait que sa référence soit remplacée. Les nouveaux membres, tels qu’ils sont définis au paragraphe 7(1), sont des institutions membres qui ne sont pas en exploitation depuis au moins deux exercices de douze mois chacun.
5	18(a)	Modification de forme — Il faut apporter à l’alinéa 18(a) le même changement qui a été fait à l’égard de « nouvelle institution membre ».
6	23(2)	Modification de forme visant l’anglais — Ajout de « only » pour préciser qu’une seule institution membre était partie à la fusion. Ce changement s’harmonise avec d’autres dispositions.
7	24	Modification de forme — Suppression de toute référence à la section 7 (croissance de l’actif basé sur une moyenne mobile de trois ans) à l’article 24 pour que cet article ne porte que sur la notation des sections 5 et 6. Ajout d’un nouvel article 24.1 relatif à la notation de la section 7.
7		Ajout de l’article 24.1 portant sur la notation de la section 7. Ajout de dispositions concernant la fusion à laquelle une seule institution membre est partie afin que l’institution membre née de la fusion (légalement, une nouvelle entité sans états financiers antérieurs) soit tenue d’utiliser les données financières de l’institution membre fusionnante à l’égard des exercices précédant la fusion. Ces dispositions s’alignent sur celles qui s’appliquent à la section 3 que l’on retrouve à l’article 23 du Règlement.
8	27	Trois des critères quantitatifs requièrent des données financières portant sur plusieurs exercices (critère 3 — Volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne; critère 4 — Revenu net soumis à un test de tension; critère 7 — Croissance de l’actif basé sur une moyenne mobile de trois ans). Si une institution membre ne dispose pas de données financières sur un nombre suffisant d’années d’exploitation pour calculer les critères en question, elle doit utiliser à la place une formule d’équivalence fondée sur les notes des autres critères quantitatifs. L’article 27 du Règlement a été modifié afin de tenir compte des cas où les données financières ne sont pas disponibles. Le cas peut se présenter à l’égard des quatre premières années d’exploitation pour les trois critères en question et à l’égard de la cinquième année d’exploitation pour le critère 7. La formule se reflète dans la section 10 « Note totale relative aux facteurs quantitatifs » du formulaire de déclaration — Voir plus bas l’article 16 du règlement modificatif.

Section of Amending By-law	Section of By-law Changed	Explanation
9	29(1)	Technical – In subsection 29(1) references to the timing of the reporting of deficiencies in following Standards (i.e. during the previous twelve months) needed to be modified to accommodate the new definition of a deficiency.
Schedule 1 Premium Categories		
		No change
Schedule 2, Part 1 Interpretation		
10	1(1) and (2)	Rules of interpretation for the reporting form (set out in Part 2 of Schedule 2) are contained in this section. In the merger and acquisition rules for criterion 7 – Three-Year Moving Average Asset Growth Ratio, certain words or phrases are used and they are defined and/or explained in this section. “Regulated deposit-taking institution” is defined, and rules of interpretation have been developed to explain the valuation to be used for the assets acquired.
Schedule 2, Part 2 Reporting Form		
11	Item 1	Capital Adequacy – Assets to Capital Multiple – references to 20 times or 85% of the authorized assets-to-capital multiple (ACM) have been eliminated. A member institution that operates within its authorized ACM will meet the first of the three tests. The remaining tests—Tier 1 Capital and Total Capital—have not changed.
12(1) and 12(4)	Item 3	Mean Adjusted Net Income Volatility – The rule relating to amalgamation involving only one member institution is changed to reflect that after three years (inclusive of pre-amalgamation years) the measure is to be completed. The rule relating to the amalgamation of more than one member institution has been changed to reflect an exemption from the application of the measure for three years (rather than five) post amalgamation. After three years, there is sufficient data to calculate the measure.
12(2) and 12(3)	Item 3	Mean Adjusted Net Income Volatility – The statistical measure adopted (semi-deviation rather than standard deviation) will capture only the volatility associated with drops in net income compared to the mean rather than all variations, positive and negative.
13	Item 3	Mean Adjusted Net Income Volatility – The thresholds have been adjusted to take into consideration the change to semi-deviation.
14	Item 4	Stress-Tested Net Income (formerly Volatility Adjusted Net Income) – Adjustments have been made to reflect the use of semi-deviation in the Mean Adjusted Net Income Volatility criterion; the name has been changed to more properly reflect the fact that it is a stress test of current net income.
15	Item 5	Efficiency Ratio – The thresholds have been adjusted from 60% and 80% to 65% and 85%, recognizing that the thresholds may have been overly stringent.
16	Item 7	Aggregate Counterparty Asset Concentration Ratio is repealed and replaced with a Three-Year Moving Average Asset Growth Ratio. The counterparty ratio was highly correlated with the industry concentration ratio, was not a very effective differentiator and did not use readily available information. The Three-Year Moving

Article du règlement modificatif	Article du Règlement ayant changé	Explication
9	29(1)	Modification de forme — Dans le paragraphe 29(1) du Règlement, les références au moment de la déclaration des manquements aux Normes (pendant les douze mois antérieurs) doivent être modifiées pour s’aligner sur la nouvelle définition d’un manquement.
Annexe 1 Catégories de tarification		
		Aucun changement
Annexe 2, partie 1 Définition		
10	1(1) et (2)	Les règles d’interprétation du formulaire de déclaration (lequel se trouve à la partie 2 de l’annexe 2) sont énoncées dans cet article. Certains termes et certaines expressions utilisés dans les dispositions concernant les fusions et acquisitions à l’égard du critère 7 — Croissance de l’actif basé sur une moyenne mobile de trois ans, sont définis dans cet article. Définition de « Institution de dépôt réglementée » et élaboration de règles d’interprétation expliquant la valeur utilisée à l’égard des éléments d’actif acquis par l’institution membre à la suite d’une fusion ou d’une acquisition.
Annexe 2, partie 2 Formulaire de déclaration		
11	Section 1	Suffisance des fonds propres — Ratio actif/fonds propres — la référence à 20 fois ou 85 % du ratio actif/fonds propres autorisé est éliminée. Une institution membre dont le ratio s’inscrit dans les limites permises satisfait au premier de trois tests. Les autres tests, soit les fonds propres nets de catégorie 1 et le total des fonds propres, ne changent pas.
12(1) et 12(4)	Section 3	Volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne — Modification des dispositions concernant la fusion à laquelle une seule institution membre est partie pour tenir compte du fait qu’après trois ans (incluant les années antérieures à la fusion) il faut utiliser cette mesure. Les règles concernant la fusion de plusieurs institutions membres ont été modifiées pour refléter le fait que le calcul de la mesure n’est pas exigé pendant les trois ans (au lieu de cinq) suivant la fusion. Après trois ans, les données sont suffisantes pour permettre le calcul de la mesure en question.
12(2) et 12(3)	Section 3	Volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne — La mesure statistique (soit le demi écart-type au lieu de l’écart-type) mesurera la volatilité relative à une baisse du revenu net par rapport à la moyenne au lieu de tenir compte de toutes les variations, positives et négatives.
13	Section 3	Volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne — Les seuils ont été ajustés pour tenir compte du passage au demi écart-type.
14	Section 4	Revenu net soumis à un test de tension (auparavant Revenu net rajusté selon la volatilité) — Des changements ont été apportés pour tenir compte de l’utilisation du demi écart-type dans le critère Volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne. Le critère a été rebaptisé pour mieux montrer que le revenu net courant est soumis à un test de tension.
15	Section 5	Ratio d’efficacité — Les seuils relatifs à ce ratio passent de 60 % à 65 % et de 80 % à 85 %, afin de corriger le fait qu’ils étaient peut-être trop sévères.
16	Section 7	Le ratio Concentration de l’actif à l’égard de l’ensemble des contreparties est abrogé et remplacé par le ratio Croissance de l’actif basé sur une moyenne mobile de trois ans. Ce ratio est remplacé en raison de sa forte corrélation avec le ratio Concentration à l’égard de l’ensemble des secteurs d’activité, parce qu’il n’était pas très utile

Section of Amending By-law	Section of By-law Changed	Explanation
		Average Asset Growth Ratio is calculated as the arithmetic average of assets (years 2 to 4) divided by the arithmetic average of assets (years 1 to 3). Average growth in excess of 20% will score less than full marks. It uses readily available information. Special rules have been developed for new members, members that amalgamate and members that acquire assets (through merger or otherwise) valued in excess of 10% of consolidated assets at the time of acquisition
17	Item 8	Real Estate Asset Concentration Ratio – This ratio was amended to ensure only readily available information is used. Members are permitted to complete the calculations using information reported in the Mortgage Loans Report at year-end or the nearest available month-end prior to year-end. All references to out-of-Canada mortgage loans have been eliminated from the calculation of the ratio.
18	Item 9	Aggregate Commercial Loan Concentration Ratio (formerly Aggregate Industry Sector Asset Concentration Ratio) – In order to allow members to use readily available information, the ratio was reconstructed using commercial loan information net of allowances for impairment. The sectors of concentration chosen are twelve sectors identified for the purposes of the Non-mortgage Loan Report.
18	Item 10	Technical – The names of the quantitative measures have been made to accord and the averaging formulae described in section 6 of the Amending By-law are reflected.
Schedule 3, Scoring Grid – Quantitative Assessment		
19 and 20		Technical amendments to accord the scoring grid with revised thresholds per the amendments to Schedule 2, Part 2 Reporting Form.
21 and 22	Schedule 5	Technical amendments to incorporate the definition of “deficiencies” referenced in section 1 of the Amending By-law.
23	Effective	The Amending By-law is effective on the date registered.

Alternatives

There are no available alternatives. The CDIC Act specifically provides that the criteria or factors to be taken into account in determining the category in which a member institution is classified and fixing or determining the amount of the annual premium applicable to each category may only be made by by-law.

Benefits and costs

The implementation of the Amending By-law will ensure that all information used to complete the reporting form is readily available through audited financial statements or regulatory reporting, that the classification system appropriately differentiates member institutions and that the By-law is up-to-date. This should result in regulatory cost reductions for member institutions. No additional costs, other than the potential impact on member institution classification and ultimately on the level of premiums paid as a result of the classification, should be attributed directly to these changes.

Article du règlement modificatif	Article du Règlement ayant changé	Explication
		pour classer les institutions membres en catégories de tarification et qu'il ne permettait pas l'utilisation de données déjà disponibles. Le ratio Croissance de l'actif basé sur une moyenne mobile de trois ans est calculé en divisant la valeur moyenne arithmétique de l'actif (des années 2 à 4) par la valeur moyenne arithmétique de l'actif (des années 1 à 3). Une croissance moyenne dépassant 20 % n'obtiendra pas la pleine note. Le calcul de ce ratio repose sur des données financières déjà disponibles. Des dispositions spéciales sont prévues à l'égard des nouvelles institutions membres, des institutions membres qui fusionnent et de celles qui acquièrent des éléments d'actif (à la suite d'une fusion ou autrement) dont la valeur dépasse 10 % de l'actif consolidé au moment de l'acquisition.
17	Section 8	Concentration de l'actif dans le secteur immobilier — Ce ratio a été modifié pour que seules les données déjà disponibles servent à son calcul. Les institutions membres sont autorisées à calculer ce ratio à l'aide des données contenues dans le Relevé des prêts hypothécaires rempli à la fin de l'exercice ou à la fin du trimestre le plus proche de la fin de l'exercice. Toute référence à des prêts hypothécaires hors du Canada a été supprimée dans le calcul de ce ratio.
18	Section 9	Ratio de concentration de l'ensemble des prêts commerciaux (auparavant Ratio de concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des secteurs d'activité) — Pour permettre aux institutions membres d'utiliser des données déjà disponibles, ce ratio a été remanié et utilise le montant des prêts commerciaux net de la provision pour créances douteuses. Douze secteurs d'activité ont été retenus, soit ceux qui servent au Relevé des prêts non hypothécaires.
18	Section 10	Modification de forme — Pour refléter le nouveau nom des mesures quantitatives et la formule d'équivalence décrite à l'article 6 du règlement modificatif.
Annexe 3 Barème de note — Évaluation quantitative		
19 et 20		Modifications de forme pour que le barème de notes concorde avec les seuils révisés conformément aux modifications apportées à l'annexe 2, partie 2, du formulaire de déclaration.
21 et 22	Annexe 5	Modifications de forme visant à intégrer la définition de « manquement » dont il est question à l'article 1 du règlement modificatif.
23	Entrée en vigueur	Le règlement modificatif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Solutions envisagées

Il n'y a pas d'autres solutions car la Loi sur la SADC stipule que les critères et les facteurs servant à établir la catégorie d'une institution membre et à fixer ou à calculer le montant de la prime annuelle s'appliquant à chaque catégorie doivent être définis par voie de règlement administratif.

Avantages et coûts

La mise en œuvre du règlement modificatif permettra d'assurer que toutes les données exigées sur le formulaire de déclaration sont déjà disponibles dans les états financiers vérifiés ou les déclarations et les rapports réglementaires, que le système de regroupement des institutions membres en catégories de tarification est efficace et que le Règlement est à jour. Il devrait en résulter une réduction des coûts que la réglementation représente pour les institutions membres. Mis à part l'incidence du classement d'une institution membre sur sa prime, ces modifications ne devraient donner lieu à aucun frais supplémentaire.

Consultation

CDIC initially consulted with its member institutions in respect of the Amending By-law by way of a consultation paper in June 2004, which paper was supplemented in August 2004. The papers provided members and other stakeholders with an opportunity to comment on suggested amendments by September 15, 2004. Generally, the changes suggested by CDIC were supported. Member institutions requested additional information in connection with the Three-Year Moving Average Asset Growth Ratio (i.e. the definition of the assets and special rules surrounding the treatment of amalgamations, mergers and acquisitions) and a reconsideration of the thresholds initially suggested for this ratio.

Further consultation took place at the end of October 2004 with comments requested by November 25, 2004. In addition to the special rules mentioned above and an adjustment of the threshold, this phase of the consultation also considered the comments received earlier. Once again, comments received were supportive of the amendments.

Some suggestions were made during consultation for additional changes that would not be in line with generally accepted accounting principles, and they are not being made at this time.

Compliance and enforcement

There are no compliance or enforcement issues.

Contact

Sandra Chisholm, Director, Standards and Insurance, Canada Deposit Insurance Corporation, 50 O'Connor Street, 17th Floor, Ottawa, Ontario K1P 5W5, (613) 943-1976 (telephone), (613) 992-8219 (facsimile), schisholm@cdic.ca (electronic mail).

Consultations

La SADC a distribué à ses institutions membres un premier document de consultation sur le règlement modificatif en juin 2004, puis un deuxième en août 2004. Ces documents invitaient les institutions membres et les autres principaux intéressés à s'exprimer au sujet des modifications proposées d'ici le 15 septembre 2004. Dans l'ensemble, les commentaires reçus appuyaient les changements envisagés par la SADC. Les institutions membres ont demandé des renseignements supplémentaires sur le ratio Croissance de l'actif basé sur une moyenne mobile de trois ans, notamment à l'égard de l'actif et des dispositions spéciales visant le traitement des fusions et des acquisitions, ainsi que le réexamen des seuils suggérés initialement à l'égard de ce ratio.

Une nouvelle ronde de consultations a eu lieu en octobre 2004 par laquelle la SADC invitait les intéressés à lui adresser leurs commentaires d'ici le 25 novembre 2004. Ces consultations visaient non seulement les dispositions spéciales mentionnées plus tôt et le rajustement des seuils, mais également les commentaires reçus lors des rondes précédentes. À nouveau, les commentaires reçus ont appuyé les modifications proposées.

Au cours des consultations, d'autres changements ont été suggérés qui ne s'aligneraient cependant pas avec les principes comptables généralement reconnus. Ces suggestions n'ont pas été prises en considération à ce stade.

Respect et exécution

Aucun mécanisme visant à assurer le respect du règlement modificatif n'est requis.

Personne-ressource

Sandra Chisholm, Directrice des Normes et de l'Assurance, Société d'assurance-dépôts du Canada, 50, rue O'Connor, 17^e étage, Ottawa (Ontario) K1P 5W5, (613) 943-1976 (téléphone), (613) 992-8219 (télécopieur), schisholm@sadc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraph 11(2)(g)^a and subsection 21(2)^b of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, proposes to make the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*.

Interested persons may make representations concerning the proposed By-law within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Sandra Chisholm, Director of Standards and Insurance, Canada Deposit Insurance Corporation, 50 O'Connor Street, 17th Floor, Ottawa, Ontario K1P 5W5.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada, en vertu de l'alinéa 11(2)g^a et du paragraphe 21(2)^b de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, se propose de prendre le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement administratif dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Sandra Chisholm, directrice des normes et de l'assurance, Société d'assurance-dépôts du Canada, 50, rue O'Connor, 17^e étage, Ottawa (Ontario) K1P 5W5.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de

^a R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 51

^b S.C. 1996, c. 6, s. 27

^a L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 51

^b L.C. 1996, ch. 6, art. 27

during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, December 1, 2004

J. P. SABOURIN
President and Chief Executive Officer

**BY-LAW AMENDING THE CANADA DEPOSIT
INSURANCE CORPORATION DIFFERENTIAL
PREMIUMS BY-LAW**

AMENDMENTS

1. Section 1 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*¹ is amended by adding the following after subsection (5):

(6) For the purpose of assessing, in accordance with section 29, the extent to which a member institution has followed CDIC standards during the period beginning on April 30, 2004 and ending on April 29, 2005, or during any subsequent period beginning on April 30 of the year preceding the filing year and ending on April 29 of the filing year, a reference in section 29 and Schedule 5 to a deficiency of a member institution in following CDIC standards means a failure to follow such standards that has remained uncorrected at the end of a 12-month period beginning on the day on which

- (a) the member institution disclosed its failure to follow those standards to the Corporation; or
- (b) the Corporation notified the member institution of its failure to follow those standards.

2. Subsection 2(1) of the English version of the By-law is replaced by the following:

2. (1) Section 3 applies, for the purpose of subsection 23(1) of the Act, in respect of the calculation of the premium payable by a member institution referred to in that subsection.

3. (1) Subparagraph 15(1)(e)(v) of the English version of the By-law is replaced by the following:

(v) Section III of the Mortgage Loans Report at the “Mortgage Loans” tab, completed in accordance with that Manual as of the end of its preceding fiscal year, and

(2) Paragraph 15(1)(e) of the By-law is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (iv) and by adding the following after subparagraph (v):

(vi) the Non-Mortgage Loan Report at the “Non-Mortgage Loans” tab, completed in accordance with that Manual as of the end of its preceding fiscal year; and

4. Paragraph 17(a) of the By-law is replaced by the following:

(a) that is a member institution classified in accordance with subsection 7(1);

5. Paragraph 18(a) of the By-law is replaced by the following:

(a) is a member institution classified in accordance with subsection 7(1); or

non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 1^{er} décembre 2004

Le président et chef de la direction
J. P. SABOURIN

**RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE
RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ
D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA SUR LES
PRIMES DIFFÉRENTIELLES**

MODIFICATIONS

1. L'article 1 du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*¹ est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) Pour déterminer, conformément à l'article 29, la mesure dans laquelle l'institution membre s'est conformée aux normes de la SADC durant la période commençant le 30 avril 2004 et se terminant le 29 avril 2005 ou durant toute période subséquente commençant le 30 avril de l'année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de l'année de déclaration, l'institution membre est considérée, au titre de l'article 29 et de l'annexe 5, comme ne s'étant pas entièrement conformée aux normes de la SADC si tous les manquements à ces normes n'ont pas été rectifiés à l'expiration de la période de douze mois commençant le jour où, selon le cas :

- a) l'institution membre a signalé les manquements à la Société;
- b) la Société a avisé l'institution membre des manquements.

2. Le paragraphe 2(1) de la version anglaise du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

2. (1) Section 3 applies, for the purpose of subsection 23(1) of the Act, in respect of the calculation of the premium payable by a member institution referred to in that subsection.

3. (1) Le sous-alinéa 15(1)e)(v) de la version anglaise du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

(v) Section III of the Mortgage Loans Report at the « Mortgage Loans » tab, completed in accordance with that Manual as of the end of its preceding fiscal year, and

(2) L'alinéa 15(1)e) du même règlement administratif est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (v), de ce qui suit :

(vi) le Relevé des prêts non hypothécaires figurant sous l'onglet « Prêts non hypothécaires », établi en conformité avec le Recueil et arrêté à la fin de son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration;

4. L'alinéa 17a) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

a) celles qui sont classées selon le paragraphe 7(1);

5. L'alinéa 18a) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

a) celles qui sont classées selon le paragraphe 7(1);

¹ SOR/99-120

¹ DORS/99-120

6. The portion of subsection 23(2) of the English version of the By-law before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) For the purpose of subsection (1), if an amalgamated member institution formed by an amalgamation involving only one member institution has been operating as a member institution for less than three fiscal years consisting of at least 12 months each, the scores assigned to the amalgamated member institution shall be based on the results obtained for the institution using the financial information

7. Section 24 of the By-law is replaced by the following:

24. The Corporation shall compare the results obtained for a member institution in respect of each of the factors in items 5 and 6 of the Reporting Form with the range of results set out for those factors in column 2 of items 7 and 8, respectively, of Part 2 of Schedule 3 and shall assign to the institution the scores set out in column 3 of each of those items that correspond to that institution's results, respectively.

24.1 (1) Subject to section 27, the Corporation shall compare the result obtained for a member institution in respect of the factor in item 7 of the Reporting Form with the range of results set out for that factor in column 2 of item 9 of Part 2 of Schedule 3 and shall assign to the institution the score set out in column 3 of that item that corresponds to that institution's result.

(2) For the purpose of subsection (1), if an amalgamated member institution formed by an amalgamation involving only one member institution has been operating as a member institution for less than four fiscal years consisting of at least 12 months each, the score assigned to the amalgamated member institution shall be based on the result obtained for the institution using the financial information

- (a) of the amalgamated member institution for the fiscal years during which it has been operating as a member institution; and
- (b) of the amalgamating member institution for the other applicable fiscal years.

8. Section 27 of the By-law is replaced by the following:

27. (1) If a member institution has been operating as a member institution for less than five fiscal years consisting of at least 12 months each, the combined score in respect of the factors in items 3, 4 and 7 of the Reporting Form shall be determined in accordance with the formula

$$(A \div 45) \times 15$$

where

A is the sum of the scores assigned to the member institution under sections 21, 22, 24, 25 and 26.

(2) If an amalgamated member institution formed by an amalgamation involving two or more member institutions has been operating as a member institution for less than three fiscal years consisting of at least 12 months each, the combined score in respect of the factors in items 3, 4 and 7 of the Reporting Form shall be determined in accordance with subsection (1).

(3) If a member institution has been operating as a member institution for five fiscal years consisting of at least 12 months each, the score in respect of the factors in item 7 of the Reporting Form shall be determined in accordance with the formula

$$(A \div 55) \times 5$$

where

A is the sum of the scores assigned to the member institution under sections 21, 22, 23, 24, 25 and 26.

6. Le passage du paragraphe 23(2) de la version anglaise du même règlement administratif précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) For the purpose of subsection (1), if an amalgamated member institution formed by an amalgamation involving only one member institution has been operating as a member institution for less than three fiscal years consisting of at least 12 months each, the scores assigned to the amalgamated member institution shall be based on the results obtained for the institution using the financial information

7. L'article 24 du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

24. La Société compare les résultats obtenus pour chacun des facteurs visés aux sections 5 et 6 du formulaire de déclaration aux plages de résultats figurant à la colonne 2 des articles 7 et 8, respectivement, de la partie 2 de l'annexe 3 et attribuée à l'institution membre, pour chacun de ces facteurs, la note figurant à la colonne 3 qui correspond à chaque résultat obtenu.

24.1 (1) Sous réserve de l'article 27, la Société compare le résultat obtenu pour le facteur visé à la section 7 du formulaire de déclaration à la plage de résultats figurant à la colonne 2 de l'article 9 de la partie 2 de l'annexe 3 et attribuée à l'institution membre la note figurant à la colonne 3 qui correspond au résultat obtenu.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), lorsqu'une institution membre qui est née d'une fusion à laquelle était partie une seule institution membre a été exploitée à ce titre pendant moins de quatre exercices d'au moins douze mois chacun, la note est attribuée en fonction du résultat obtenu au moyen des données financières suivantes :

- a) celles de l'institution membre née de la fusion, pour les exercices pendant lesquels elle a été exploitée à ce titre;
- b) celles de l'institution membre fusionnante, pour les autres exercices applicables.

8. L'article 27 du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

27. (1) Dans le cas de l'institution membre qui a été exploitée à ce titre pendant moins de cinq exercices d'au moins douze mois chacun, la note attribuable pour l'ensemble des facteurs visés aux sections 3, 4 et 7 du formulaire de déclaration correspond au résultat de la formule suivante :

$$(A \div 45) \times 15$$

où :

A représente la somme des notes attribuées à l'institution membre aux termes des articles 21, 22, 24, 25 et 26.

(2) Dans le cas de l'institution membre qui est née d'une fusion à laquelle étaient parties deux ou plusieurs institutions membres et qui a été exploitée à ce titre pendant moins de trois exercices d'au moins douze mois chacun, la note attribuable pour l'ensemble des facteurs visés aux sections 3, 4 et 7 du formulaire de déclaration est déterminée conformément au paragraphe (1).

(3) Dans le cas de l'institution membre qui a été exploitée à ce titre pendant cinq exercices d'au moins douze mois chacun, la note attribuable pour les facteurs visés à la section 7 du formulaire de déclaration correspond au résultat de la formule suivante :

$$(A \div 55) \times 5$$

où :

A représente la somme des notes attribuées à l'institution membre aux termes des articles 21, 22, 23, 24, 25 et 26.

(4) If an amalgamated member institution formed by an amalgamation involving two or more member institutions has been operating as a member institution for three fiscal years consisting of at least 12 months each, the score in respect of the factors in item 7 of the Reporting form shall be determined in accordance with subsection (3).

9. Subsection 29(1) of the By-law is replaced by the following:

29. (1) The Corporation shall assess the extent to which a member institution has followed CDIC standards during the period beginning on April 30 of the year preceding the filing year and ending on April 29 of the filing year by determining which of the descriptions set out in column 1 of Schedule 5 most closely describes the extent to which the institution followed those standards and disclosed its deficiencies in that regard, if any, to the Corporation and shall assign to that member institution the corresponding score set out in column 2 of that item.

10. Part 1 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

PART 1

INTERPRETATION

1. (1) The following definitions apply in this Schedule:

“Guidelines” means

(a) in the case of a bank, the *Guidelines for Banks*; and

(b) in the case of any other member institution, the *Guidelines for Trust and Loan Companies*. (*Lignes directrices*)

“regulated deposit-taking institution” means an entity that is supervised or regulated by a Canadian or foreign financial services or banking regulator and is authorized to accept deposits from the public. (*institution de dépôt réglementée*)

(2) For the purposes of item 7 of the Reporting Form, the value of assets acquired by a member institution, as a result of a merger or an acquisition described in that item, is the value of the assets on the date of their acquisition as reported in the consolidated financial statements of the member institution.

11. The first column under the heading “Range of Results” before element 1.4 in item 1 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

Assets to Capital Multiple
Assets to capital multiple (1.1) is ≤ the multiple authorized by the regulator (1.1.3)
Assets to capital multiple (1.1) is ≤ the multiple authorized by the regulator (1.1.3)
Assets to capital multiple (1.1) is > the multiple authorized by the regulator (1.1.3)

12. (1) The second and third paragraphs after the heading “MEAN ADJUSTED NET INCOME VOLATILITY” in item 3 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law are replaced by the following:

(4) Dans le cas de l’institution membre qui est née d’une fusion à laquelle étaient parties deux ou plusieurs institutions membres et qui a été exploitée à ce titre pendant trois exercices d’au moins douze mois chacun, la note attribuable pour les facteurs visés à la section 7 du formulaire de déclaration est déterminée conformément au paragraphe (3).

9. Le paragraphe 29(1) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

29. (1) La Société attribue à l’institution membre, après évaluation de la façon dont l’institution membre s’est conformée aux normes de la SADC durant la période commençant le 30 avril de l’année précédant l’année de déclaration et se terminant le 29 avril de l’année de déclaration, la note figurant à la colonne 2 de l’annexe 5 correspondant à la description figurant à la colonne 1 qui rend le mieux la mesure dans laquelle l’institution membre s’est conformée aux normes de la SADC et a avisé la Société de ses manquements à celles-ci, le cas échéant.

10. La partie 1 de l’annexe 2 du même règlement administratif est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 1

DÉFINITIONS

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente annexe.

« institution de dépôt réglementée » Entité qui est surveillée ou réglementée par un organisme canadien ou étranger de réglementation des activités bancaires ou des services financiers et qui est autorisée à accepter des dépôts du public. (*regulated deposit-taking institution*)

« Lignes directrices »

a) Dans le cas d’une banque, les *Lignes directrices à l’intention des banques*;

b) dans le cas de toute autre institution membre, les *Lignes directrices à l’intention des sociétés de fiducie et de prêt*. (*Guidelines*)

(2) Pour l’application de la section 7 du formulaire de déclaration, la valeur des éléments d’actif acquis par l’institution membre, à la suite de la fusion ou de l’acquisition visées à cette section, est la valeur des éléments d’actif à la date de leur acquisition, laquelle figure aux états financiers consolidés.

11. La première colonne des plages des résultats qui précède l’élément 1.4, à la section 1 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, est remplacée par ce qui suit :

Ratio actif/fonds propres
Le ratio actif/fonds propres (1.1) est : ≤ ratio autorisé par l’organisme de réglementation (1.1.3)
Le ratio actif/fonds propres (1.1) est : ≤ ratio autorisé par l’organisme de réglementation (1.1.3)
Le ratio actif/fonds propres (1.1) est : > ratio autorisé par l’organisme de réglementation (1.1.3)

12. (1) Les deuxième et troisième paragraphes qui suivent l’intertitre « VOLATILITÉ DU REVENU NET RAJUSTÉ SELON LA MOYENNE », à la section 3 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, sont remplacés par ce qui suit :

If a member institution formed by an amalgamation involving only one member institution has been operating as a member institution for less than three fiscal years consisting of at least 12 months each (with the third fiscal year ending in the year preceding the filing year), in addition to filling in the applicable elements as an amalgamated member institution, it must also fill in the applicable elements for the amalgamating member institution.

If a member institution formed by an amalgamation involving two or more member institutions has been operating as a member institution for less than three fiscal years consisting of at least 12 months each (with the third fiscal year ending in the year preceding the filing year), it must indicate "N/A" ("not applicable") for elements 3, 3.1, 3.2 and 3.8 and fill in any of elements 3.3 to 3.7 that apply to it.

(2) The formula after the heading "Formula" in item 3 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

$$\frac{\text{Semi-deviation of the net income or loss}}{\text{Mean net income or loss}}$$

Si elle est née d'une fusion à laquelle était partie une seule institution membre et a été exploitée à ce titre pendant moins de trois exercices d'au moins douze mois chacun (le troisième étant l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration), remplir les éléments applicables à l'égard de l'institution membre née de la fusion et de l'institution membre fusionnante.

Si elle est née d'une fusion à laquelle étaient parties au moins deux institutions membres et a été exploitée à ce titre pendant moins de trois exercices d'au moins douze mois chacun (le troisième étant l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration), inscrire « s.o. » (sans objet) pour les éléments 3, 3.1, 3.2 et 3.8 et remplir ceux des éléments 3.3 à 3.7 qui s'appliquent.

(2) La formule de calcul qui suit l'intertitre « Formule de calcul », à la section 3 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif, est remplacée par ce qui suit :

$$\frac{\text{Demi écart-type du revenu net ou de la perte nette}}{\text{Revenu net moyen ou perte nette moyenne}}$$

(3) The heading "3.1 Standard Deviation of the Net Income or Loss" in item 3 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law and the first paragraph and formula under that heading are replaced by the following:

3.1 Semi-deviation of the Net Income or Loss

Determine the semi-deviation of the net income or loss using the formula

$$\sqrt{\frac{((3.3 - 3.2)^2 + (3.4 - 3.2)^2 + (3.5 - 3.2)^2 + (3.6 - 3.2)^2 + (3.7 - 3.2)^2)}{(n - 1)}}$$

If 3.3 is \geq 3.2, indicate "0" for (3.3 - 3.2), otherwise calculate as indicated.

If 3.4 is \geq 3.2, indicate "0" for (3.4 - 3.2), otherwise calculate as indicated.

If 3.5 is \geq 3.2, indicate "0" for (3.5 - 3.2), otherwise calculate as indicated.

If 3.6 is \geq 3.2, indicate "0" for (3.6 - 3.2), otherwise calculate as indicated.

If 3.7 is \geq 3.2, indicate "0" for (3.7 - 3.2), otherwise calculate as indicated.

(3) L'intertitre « 3.1 Écart-type du revenu net ou de la perte nette », à la section 3 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif, le premier paragraphe et la formule qui suit cet intertitre sont remplacés par ce qui suit :

3.1 Demi écart-type du revenu net ou de la perte nette

Déterminer le demi écart-type du revenu net ou de la perte nette au moyen de la formule suivante :

$$\sqrt{\frac{((3.3 - 3.2)^2 + (3.4 - 3.2)^2 + (3.5 - 3.2)^2 + (3.6 - 3.2)^2 + (3.7 - 3.2)^2)}{(n - 1)}}$$

Si 3.3 est \geq 3.2, inscrire « 0 » pour (3.3 - 3.2), sinon faire le calcul indiqué.

Si 3.4 est \geq 3.2, inscrire « 0 » pour (3.4 - 3.2), sinon faire le calcul indiqué.

Si 3.5 est \geq 3.2, inscrire « 0 » pour (3.5 - 3.2), sinon faire le calcul indiqué.

Si 3.6 est \geq 3.2, inscrire « 0 » pour (3.6 - 3.2), sinon faire le calcul indiqué.

Si 3.7 est \geq 3.2, inscrire « 0 » pour (3.7 - 3.2), sinon faire le calcul indiqué.

(4) The eighth paragraph after the heading “Net income or loss (the latter to be reported as a negative number) after tax for each of the last five fiscal years” in item 3 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

If a member institution has been operating as a member institution for less than three fiscal years of at least 12 months each and it is a member institution formed by an amalgamation involving only one member institution, it must report the net income or loss of the amalgamating member institution for the three fiscal years or less preceding the amalgamation, as applicable.

(4) Le huitième paragraphe qui suit l’intertitre « Revenu net ou perte nette (laquelle doit être indiquée par un montant négatif) après impôt pour chacun des cinq derniers exercices », à la section 3 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, est remplacé par ce qui suit :

Si l’institution membre a été exploitée à ce titre pendant moins de trois exercices d’au moins douze mois chacun et est née d’une fusion à laquelle était partie une seule institution membre, inscrire le revenu net ou la perte nette de cette dernière pour les trois derniers exercices — ou moins — précédant la fusion, s’il y a lieu.

13. The scoring grid at the end of item 3 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

Range of Results	Score
Mean adjusted net income volatility (3) is ≥ 0 and ≤ 0.4	5
Mean adjusted net income volatility (3) is > 0.4 and ≤ 1.0	3
Mean adjusted net income volatility (3) is > 1.0	0
Mean adjusted net income volatility (3) is negative or the mean net income or loss (3.2) is “zero”	0
3.8 Mean adjusted net income volatility score	

13. La plage des résultats, à la fin de la section 3 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, est remplacée par ce qui suit :

Plage des résultats	Note
La volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne (3) est ≥ 0 et $\leq 0,4$	5
La volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne (3) est $> 0,4$ et $\leq 1,0$	3
La volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne (3) est $> 1,0$	0
La volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne (3) est négative ou le revenu net moyen ou la perte nette moyenne (3.2) est égal à 0	0
3.8 Note relative à la volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne	

14. Item 4 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

4. STRESS-TESTED NET INCOME
If a member institution has reported “N/A” (“not applicable”) in element 3.8, it must report “N/A” for elements 4A, 4B and 4.3.
Formulas:
$\left(\begin{array}{c} \text{Net income} \\ \text{or loss} \end{array} \right) - \left(1.4 \times \begin{array}{c} \text{Semi - deviation of} \\ \text{the net income or loss} \end{array} \right) = \left(\begin{array}{c} \text{Stress - tested net income} \\ \text{using 1.4 semi - deviations} \end{array} \right)$
$\left(\begin{array}{c} \text{Net income} \\ \text{or loss} \end{array} \right) - \left(2.8 \times \begin{array}{c} \text{Semi - deviation of} \\ \text{the net income or loss} \end{array} \right) = \left(\begin{array}{c} \text{Stress - tested net income} \\ \text{using 2.8 semi - deviations} \end{array} \right)$
Complete the following:
Stress-tested net income using 1.4 semi-deviations:
4.1 _____ - (1.4 x 4.2 _____) = 4A _____
Stress-tested net income using 2.8 semi-deviations:
4.1 _____ - (2.8 x 4.2 _____) = 4B _____

Elements	
Use the instructions below to arrive at the elements of the formulas.	
4.1 Net Income or Loss	
Net income or loss as determined for element 2.1.	
4.2 Semi-deviation of the Net Income or Loss	
The semi-deviation of the net income or loss as determined for element 3.1.	
Score	
Use the scoring grid below to determine the member institution's score.	
Range of Results	Score
Stress-tested net income using 2.8 semi-deviations (4B) is ≥ 0	5
Stress-tested net income using 1.4 semi-deviations (4A) is ≥ 0 , but stress-tested net income using 2.8 semi-deviations (4B) is < 0	3
Stress-tested net income using 1.4 semi-deviations (4A) is < 0	0
4.3 Stress-tested net income score	

14. La section 4 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif est remplacée par ce qui suit :

4. REVENU NET SOUMIS À UN TEST DE TENSION	
Si « s.o. » a été inscrit pour l'élément 3.8, inscrire « s.o. » (sans objet) pour les éléments 4A, 4B et 4.3.	
Formules de calcul :	
$\left(\begin{array}{l} \text{Revenu net} \\ \text{ou perte nette} \end{array} \right) - \left(\begin{array}{l} 1,4 \times \text{demi écart - type du revenu net} \\ \text{ou de la perte nette} \end{array} \right) = \left(\begin{array}{l} \text{Revenu net soumis à un test de tension en} \\ \text{fonction de 1,4 demi écart - type} \end{array} \right)$	
$\left(\begin{array}{l} \text{Revenu net} \\ \text{ou perte nette} \end{array} \right) - \left(\begin{array}{l} 2,8 \times \text{demi écart - type du revenu net} \\ \text{ou de la perte nette} \end{array} \right) = \left(\begin{array}{l} \text{Revenu net soumis à un test de tension en} \\ \text{fonction de 2,8 demi écart - type} \end{array} \right)$	
Remplir :	
Revenu net soumis à un test de tension utilisant 1,4 demi écart-type	
4.1 _____ - (1,4 x 4.2 _____) = 4A _____	
Revenu net soumis à un test de tension utilisant 2,8 demi écarts-types	
4.1 _____ - (2,8 x 4.2 _____) = 4B _____	
Éléments des formules	
Calculer les éléments des formules ci-dessus au moyen des instructions suivantes.	
4.1 Revenu net ou perte nette	
Utiliser le revenu net ou la perte nette inscrit pour l'élément 2.1.	
4.2 Demi écart-type du revenu net ou de la perte nette	
Utiliser le demi écart-type du revenu net ou de la perte nette inscrit pour l'élément 3.1.	
Note	
Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous.	
Plage des résultats	Note
Le revenu net soumis à un test de tension utilisant 2,8 demi écarts-types (4B) est ≥ 0	5
Le revenu net soumis à un test de tension utilisant 1,4 demi écart-type (4A) est ≥ 0 , mais le revenu net soumis à un test de tension utilisant 2,8 demi écarts-types (4B) est < 0	3
Le revenu net soumis à un test de tension utilisant 1,4 demi écart-type (4A) est < 0	0
4.3 Note relative au revenu net soumis à un test de tension	

15. The scoring grid at the end of item 5 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

Range of Results	Score
Efficiency ratio (5) is ≥ 0 or $\leq 65\%$	5
Efficiency ratio (5) is $> 65\%$ and $\leq 85\%$	3
Efficiency ratio (5) is $> 85\%$ or a negative number	0
5.4 Efficiency ratio score	

15. La plage des résultats, à la fin de la section 5 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif, est remplacée par ce qui suit :

Plage des résultats	Note
Le ratio d'efficacité (5) est ≥ 0 ou $\leq 65\%$	5
Le ratio d'efficacité (5) est $> 65\%$ et $\leq 85\%$	3
Le ratio d'efficacité (5) est $> 85\%$ ou un résultat négatif	0
5.4 Note relative au ratio d'efficacité	

16. Item 7 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

7. THREE-YEAR MOVING AVERAGE ASSET GROWTH (%)
<p>If a member institution has been operating as a member institution for less than six fiscal years consisting of at least 12 months each (with the sixth fiscal year ending in the year preceding the filing year), it must indicate "N/A" ("not applicable") for element 7 but still fill in any of elements 7.1 to 7.4 that apply to it.</p> <p>If a member institution formed by an amalgamation involving only one member institution has been operating as a member institution for less than four fiscal years consisting of at least 12 months each (with the fourth fiscal year ending in the year preceding the filing year), in addition to filling in the applicable elements as an amalgamated member institution, it must also fill in the applicable elements for the amalgamating member institution.</p> <p>If a member institution formed by an amalgamation involving two or more member institutions has been operating as a member institution for less than four fiscal years consisting of at least 12 months each (with the fourth fiscal year ending in the year preceding the filing year), it must indicate "N/A" ("not applicable") for elements 7 and 7.5 but still fill in any of elements 7.1 to 7.4 that apply to it.</p> <p>If a member institution acquires assets in the fiscal year ending in the year preceding the filing year as a result of a merger with or the acquisition of a regulated deposit-taking institution or as a result of the acquisition of the deposit-taking business of a regulated institution, and the value of those acquired assets on the date of their acquisition exceeds 10% of the value of the consolidated assets of the member institution immediately before that merger or acquisition, the member institution must include the value of those acquired assets in elements 7.1 to 7.3.</p>
<p>Formula:</p> $\left(\left[\frac{\text{Assets Year 2} + \text{Assets Year 3} + \text{Assets Year 4}}{3} \right] - 1 \right) \times 100$ $\left[\frac{\text{Assets Year 1} + \text{Assets Year 2} + \text{Assets Year 3}}{3} \right]$
<p>Complete the following:</p> $\left(\left[\frac{7.2 \text{ ______} + 7.3 \text{ ______} + 7.4 \text{ ______}}{3} \right] - 1 \right) \times 100 = 7 \text{ ______}$ $\left[\frac{7.1 \text{ ______} + 7.2 \text{ ______} + 7.3 \text{ ______}}{3} \right]$

Elements	
Use the instructions below to arrive at the elements of the formula.	
Refer to Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> , Reporting Manual, “Balance Sheet” Tab, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year indicated below and to the Capital Ratio Calculations (CAR 1), Volume 1 of the Guidelines completed in accordance with Guideline A as at the end of the fiscal year indicated below.	
Assets for Years 1 to 4	
The total of	
(a) the amount set out at the Total Assets line in the column “Total Assets” of Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> ;	
(b) the total of the amounts set out in the column “Total” for items 3(a)(i) to (ix) (Securitized assets — Institution’s own assets) of Section I—Memo Items of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> ;	
(c) the amount of off-balance sheet exposures set out for item “B” of the CAR 1 form; and	
(d) if applicable, the value of assets, acquired by the member institution in the fiscal year ending in the year preceding the filing year as a result of a merger or acquisition referred to in the fourth paragraph under the heading “THREE-YEAR MOVING AVERAGE ASSET GROWTH (%)”, for years 1, 2 and 3 below, where the value of those assets on the date of their acquisition exceeds 10% of the value of the consolidated assets of the member institution immediately before that merger or acquisition.	
Year 1: as of the end of the fiscal year ending in the fourth year preceding the filing year	7.1 _____
Year 2: as of the end of the fiscal year ending in the third year preceding the filing year	7.2 _____
Year 3: as of the end of the fiscal year ending in the second year preceding the filing year	7.3 _____
Year 4: as of the end of the fiscal year ending in the first year preceding the filing year	7.4 _____
Indicate the number of fiscal years consisting of at least 12 months that the member institution has been operating as a member institution (if less than six). _____	
<i>A member institution must report assets for the last four fiscal years.</i>	
<i>If a member institution has been operating as a member institution for less than four fiscal years of at least 12 months each and it is a member institution formed by an amalgamation involving only one member institution, it must report the assets of the amalgamating member institution for the four fiscal years or less preceding the amalgamation, as applicable.</i>	
<i>If a member institution has been operating as a member institution for less than four fiscal years consisting of at least 12 months each, it must indicate “N/A” (“not applicable”) for the elements corresponding to the fiscal years for which it was not operating as a member institution.</i>	
Score	
Use the scoring grid below to determine the member institution’s score.	
Range of Results	Score
Three-year moving average asset growth is ≤ 20% (including negative results)	5
Three-year moving average asset growth is > 20% but ≤ 40%	3
Three-year moving average asset growth is > 40%	0
7.5 Three-year moving average asset growth score	

16. La section 7 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif est remplacée par ce qui suit :

7. CROISSANCE DE L’ACTIF BASÉ SUR UNE MOYENNE MOBILE DE TROIS ANS (%)
Si l’institution membre a été exploitée à ce titre pendant moins de six exercices d’au moins douze mois chacun (le sixième étant l’exercice clos durant l’année précédant l’année de déclaration), inscrire « s.o. » (sans objet) pour l’élément 7 mais remplir ceux des éléments 7.1 à 7.4 qui s’appliquent.
Si elle est née d’une fusion à laquelle était partie une seule institution membre et a été exploitée à ce titre pendant moins de quatre exercices d’au moins douze mois chacun (le quatrième étant l’exercice clos durant l’année précédant l’année de déclaration), remplir les éléments applicables à l’égard de l’institution membre née de la fusion et de l’institution membre fusionnante.

Si elle est née d'une fusion à laquelle étaient parties au moins deux institutions membres et a été exploitée à ce titre pendant moins de quatre exercices d'au moins douze mois chacun (le quatrième étant l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration), inscrire « s.o. » (sans objet) pour les éléments 7 et 7.5 et remplir ceux des éléments 7.1 à 7.4 qui s'appliquent.

Si, à la suite d'une fusion avec une institution de dépôt réglementée ou de l'acquisition de celle-ci, ou à la suite de l'acquisition des activités de prise de dépôts d'une institution de dépôt réglementée, l'institution membre acquiert, au cours de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration, des éléments d'actif dont la valeur à la date de leur acquisition excède 10 % de la valeur de son actif consolidé juste avant la fusion ou l'acquisition, elle doit inclure la valeur de ces éléments d'actif aux éléments 7.1 à 7.3.

Formule de calcul :

$$\left(\frac{\frac{\text{Actif Année 2} + \text{Actif Année 3} + \text{Actif Année 4}}{3}}{\frac{\text{Actif Année 1} + \text{Actif Année 2} + \text{Actif Année 3}}{3}} - 1 \right) \times 100$$

Remplir :

$$\left(\frac{\frac{7.2 \text{ ___} + 7.3 \text{ ___} + 7.4 \text{ ___}}{3}}{\frac{7.1 \text{ ___} + 7.2 \text{ ___} + 7.3 \text{ ___}}{3}} - 1 \right) \times 100 = 7 \text{ ___}$$

Éléments de la formule :

Suivre les instructions ci-dessous pour obtenir les éléments de la formule.

Utiliser la section I du *Bilan mensuel consolidé*, sous l'onglet « Bilan » du Recueil des formulaires et des instructions, établie en conformité avec le Recueil et arrêtee à la fin de l'exercice indiqué ci-dessous, et le relevé intitulé *Calcul du ratio des fonds propres* (NFP 1) figurant au volume 1 des Lignes directrices, établi en conformité avec la Ligne directrice A et arrêté à la fin de l'exercice indiqué ci-dessous.

Actif des années 1 à 4

Le total des montants suivants :

- le montant inscrit à la ligne « Total de l'actif », dans la colonne « Total » de la section I du *Bilan mensuel consolidé*;
- le total des montants inscrits aux postes 3a)(i) à (ix) (Éléments d'actif titrisés - Éléments d'actif de l'institution) dans la colonne « Total » de la section I - Poste pour mémoire du *Bilan mensuel consolidé*;
- le montant du poste « engagements hors bilan » inscrit à la ligne « B » du relevé NFP 1;
- la valeur des éléments d'actif acquis par l'institution membre au cours de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration, à la suite de la fusion ou de l'acquisition visées au quatrième paragraphe sous l'intertitre « CROISSANCE DE L'ACTIF BASÉ SUR UNE MOYENNE MOBILE DE TROIS ANS (%) », pour chacune des années 1, 2 et 3 ci-après, si la valeur de ces éléments d'actif à la date de leur acquisition excède 10 % de la valeur de son actif consolidé juste avant la fusion ou l'acquisition.

Année 1 : arrêtee à la fin de l'exercice clos durant la quatrième année précédant l'année de déclaration 7.1 _____

Année 2 : arrêtee à la fin de l'exercice clos durant la troisième année précédant l'année de déclaration 7.2 _____

Année 3 : arrêtee à la fin de l'exercice clos durant la deuxième année précédant l'année de déclaration 7.3 _____

Année 4 : arrêtee à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration 7.4 _____

Inscrire le nombre d'exercices d'au moins douze mois à titre d'institution membre (si ce nombre est inférieur à six) _____

L'institution membre doit indiquer son actif pour les quatre derniers exercices.

Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant moins de quatre exercices d'au moins douze mois chacun et est née d'une fusion à laquelle était partie une seule institution membre, inscrire l'actif de cette dernière pour les quatre derniers exercices — ou moins — précédant la fusion, s'il y a lieu.

Si elle a été exploitée à titre d'institution membre pendant moins de quatre exercices d'au moins douze mois chacun, inscrire « s.o. » (sans objet) aux éléments correspondant aux exercices pendant lesquels elle n'était pas exploitée à ce titre.

Note

Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous.

Plage des résultats	Note
Croissance (moyenne mobile de trois ans) \leq 20 % (y compris les résultats négatifs)	5
Croissance (moyenne mobile de trois ans) $>$ 20 % mais \leq 40 %	3
Croissance (moyenne mobile de trois ans) $>$ 40 %	0
7.5 Note relative à la croissance de l'actif basé sur une moyenne mobile de trois ans	

17. (1) The portion of item 8 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning at element 8.4 and ending before Table 8 is replaced by the following:

<p>8.4 Total Acceptances</p> <p>The total acceptances is the total of the amounts set out in the column "Total" for item 13 (Customers' liability under acceptances, less allowance for impairment) of Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>.</p> <p>If the result of the threshold formula is less than 10%, score five for element 8.5 and do not complete the rest of section 8. If that result is greater than or equal to 10%, complete the rest of section 8.</p>
<p>Fill in Table 8 using the definitions and instructions below.</p> <p>Refer to Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i>, Reporting Manual, "Mortgage Loans" Tab, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year. A member institution may complete these calculations using the information reported in the <i>Mortgage Loans Report</i> filed at its year-end or, if not filed at its year-end, at the calendar quarter-end preceding that year-end.</p>
<p>Fill in Table 8 for each of the following types of mortgages.</p>
<p>Residential Properties Mortgage Loans</p> <p>Mortgage loans of this type, secured by properties located in Canada, are to be classified in accordance with the instructions in the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total mortgage loans of this type by adding together the amounts set out for "Total Residential" in the columns "Insured Gross Mortgage Loans Outstanding" and "Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding", respectively, in the first table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i>, before deducting any allowance for impairment.</p>
<p>Land Banking and Development Mortgage Loans</p> <p>Mortgage loans of this type, secured by properties located in Canada, are to be classified in accordance with the instructions in the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total mortgage loans of this type by adding together the amounts set out for item 1(b)(ii)(C) (Land Banking & Development) in the columns "Insured Gross Mortgage Loans Outstanding" and "Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding", respectively, in the first table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i>, before deducting any allowance for impairment.</p>
<p>Hotel and Motel Properties Mortgage Loans</p> <p>Mortgage loans of this type, secured by properties located in Canada, are to be classified in accordance with the instructions in the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total mortgage loans of this type by adding together the amounts set out for item 1(b)(ii)(E) (Hotels/Motels) in the columns "Insured Gross Mortgage Loans Outstanding" and "Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding", respectively, in the first table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i>, before deducting any allowance for impairment.</p>
<p>Industrial Properties Mortgage Loans</p> <p>Mortgage loans of this type, secured by properties located in Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total mortgage loans of this type by adding together the amounts set out for item 1(b)(ii)(D) (Industrial Buildings) in the columns "Insured Gross Mortgage Loans Outstanding" and "Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding", respectively, in the first table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i>, before deducting any allowance for impairment.</p>
<p>Single Family Dwelling Properties Mortgage Loans</p> <p>Mortgage loans of this type, secured by properties located in Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total mortgage loans of this type by adding together the amounts set out for item 1(a)(i) (Single Detached) and item 1(a)(ii)(A) (Condominiums) in the columns "Insured Gross Mortgage Loans Outstanding" and "Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding", respectively, in the first table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i>, before deducting any allowance for impairment.</p>
<p>Residential Interim Construction Mortgage Loans</p> <p>Mortgage loans of this type, secured by properties located in Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total mortgage loans of this type by adding together the amounts set out for the element "Of Which Residential Interim Construction Mortgages" in the columns "Insured Gross Mortgage Loans Outstanding" and "Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding", respectively, in the first table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i>, before deducting any allowance for impairment.</p>

Second or Subsequent Mortgage Loans

Mortgage loans of this type, secured by properties located in Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual. The total mortgage loans of this type is the amount set out for item 1 (Second and Subsequent Mortgages) in the column "Amounts Outstanding" in the second table of Section III of the *Mortgage Loans Report*, before deducting any allowance for impairment.

Real Estate Under Power of Sale or Foreclosed Properties

Properties of this type, located in Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual.

Calculate by adding together

(a) for foreclosed properties located in Canada the amount set out for items 4(a) (Residential) and 4(b) (Non-Residential) in the column "Amounts Outstanding" in the second table of Section III of the *Mortgage Loans Report*, before deducting any allowance for impairment; and

(b) the total amount of the book value of all properties located in Canada that are subject to a power of sale.

17. (1) Le passage de la section 8 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif qui commence à l'élément 8.4 et précède le relevé 8 est remplacé par ce qui suit :

8.4 Total des acceptations

Le total des acceptations correspond au montant inscrit au poste 13 (Engagements de clients au titre d'acceptations, moins provision pour créances douteuses), dans la colonne « Total » de la section I du *Bilan*.

Si le résultat du calcul du seuil déterminant est inférieur à 10 %, inscrire la note cinq à l'élément 8.5. Il n'est pas nécessaire de remplir le reste de la section 8.

Si ce résultat est égal ou supérieur à 10 %, remplir le reste de la section 8 qui suit.

Remplir le relevé 8 au moyen des instructions et des définitions suivantes.

Utiliser la section III du *Relevé des prêts hypothécaires* figurant sous l'onglet « Prêts hypothécaires » du Recueil des formulaires et des instructions, établie en conformité avec le Recueil et arrêtée à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration. Les institutions membres peuvent effectuer les calculs au moyen de l'information figurant dans le *Relevé des prêts hypothécaires* rempli à la fin de leur exercice ou, sinon, à la fin du trimestre de l'année civile qui précède la fin de leur exercice.

Remplir le relevé 8 pour chacun des types de prêts hypothécaires ci-après.**Prêts hypothécaires sur immeubles résidentiels**

Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.

Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants inscrits au poste « Total - résidentiels » dans les colonnes « Assurés encours brut des prêts hypothécaires » et « Non assurés encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du *Relevé des prêts hypothécaires*, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.

Prêts hypothécaires sur terrains pour subdivision et développement

Les prêts de ce type sont ceux, garantis par des immeubles situés au Canada, qui, selon le Recueil des formulaires et des instructions, devraient être classés dans le type Réserve foncière et aménagement de terrains.

Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants inscrits au poste 1b)(ii)(C) (Réserve foncière et aménagement de terrains) dans les colonnes « Assurés encours brut des prêts hypothécaires » et « Non assurés encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du *Relevé des prêts hypothécaires*, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.

Prêts hypothécaires sur hôtels et motels

Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.

Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants inscrits au poste 1b)(ii)(E) (Hôtels/Motels) dans les colonnes « Assurés encours brut des prêts hypothécaires » et « Non assurés encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du *Relevé des prêts hypothécaires*, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.

Prêts hypothécaires sur immeubles industriels

Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.

Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants inscrits au poste 1b)(ii)(D) (Immeubles industriels) dans les colonnes « Assurés encours brut des prêts hypothécaires » et « Non assurés encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du *Relevé des prêts hypothécaires*, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.

Prêts hypothécaires sur habitations unifamiliales

Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.

Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants inscrits aux postes 1a)(i) (Habitations unifamiliales) et 1a)(ii)(A) (Immeubles en copropriété) dans les colonnes « Assurés encours brut des prêts hypothécaires » et « Non assurés encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du *Relevé des prêts hypothécaires*, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.

Prêts hypothécaires provisoires pour la construction résidentielle

Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.

Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants inscrits au poste « Dont les prêts hypothécaires provisoires pour la construction résidentielle » dans les colonnes « Assurés encours brut des prêts hypothécaires » et « Non assurés encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du *Relevé des prêts hypothécaires*, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.

Prêts en deuxième hypothèque et hypothèques subséquentes

Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.

Le total des prêts de ce type est le montant inscrit au poste 1 (Deuxième hypothèque et hypothèques subséquentes) dans la colonne « Encours » du deuxième tableau de la section III du *Relevé des prêts hypothécaires*, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.

Immeubles repris à vendre et propriétés saisies

Les immeubles de ce type situés au Canada doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.

Additionner les montants suivants :

- a) pour les immeubles saisis au Canada, les montants inscrits aux postes 4a) (Résidentiels) et 4b) (Non résidentiels) dans la colonne « Encours » du deuxième tableau de la section III du *Relevé des prêts hypothécaires*, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses;
- b) pour les immeubles repris à vendre au Canada, le montant qui correspond au total de leur valeur comptable.

(2) The portion of Table 8 in item 8 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law in columns A and B beginning with the words “All other Non-Residential” and ending with the words “Total Mortgage Loans*” is repealed.

(2) Le passage des colonnes A et B du relevé 8, à la section 8 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif, commençant par les mots « Prêts hypothécaires sur autres immeubles non résidentiels » et se terminant par « Total des prêts hypothécaires* » est supprimé.

(3) The heading in column C of Table 8 in item 8 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

(3) Le titre de la colonne C du relevé 8, à la section 8 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif, est remplacé par ce qui suit :

C
Percentage of Total Mortgage Loans (Amount from Column B ÷ Total Mortgage Loans*) x 100

C
Pourcentage du total des prêts hypothécaires (Le montant inscrit dans la colonne B ÷ total des prêts hypothécaires*) x 100

(4) The first note after Table 8 in item 8 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

(4) La première note qui suit le relevé 8, à la section 8 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif, est remplacée par ce qui suit :

* “Total Mortgage Loans” used in the calculation in column C must correspond to the amount of the Total Mortgage Loans determined for element 8.1.

* Le total des prêts hypothécaires aux fins du calcul prévu à la colonne C doit correspondre au total des prêts hypothécaires qui constitue l'élément 8.1.

18. Items 9 and 10 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law are replaced by the following:

9. AGGREGATE COMMERCIAL LOAN CONCENTRATION RATIO (%)
If the result of the threshold formula in section 8 is greater than 90%, indicate a score of five for element 9.4 and do not complete section 9.
If the result of the threshold formula in section 8 is equal to or less than 90%, complete section 9.

Formula:	$\frac{\text{Aggregate Commercial Loan Concentration}}{\text{Total Capital}} \times 100$
Complete the following:	$\frac{9.1}{9.2} \times 100 = 9 \text{ ______ } \%$
Elements	Refer to Section 6 of the <i>Non-Mortgage Loan Report</i> , Reporting Manual, “Non-Mortgage Loans” Tab. Use the instructions below to arrive at the elements of the formula. A member institution may complete these calculations using the information reported in the <i>Non-Mortgage Loan Report</i> filed at its year-end or, if not filed at its year-end, at the calendar quarter-end preceding that year-end.
9.1 Aggregate Commercial Loan Concentration	The aggregate commercial loan concentration is the total of column B in Table 9, expressed in thousands of dollars.
9.2 Total Capital	The total capital as determined for element 1.1.2, expressed in thousands of dollars.
Fill in Table 9 following the instructions and using the definitions below.	
Fill in Table 9 by reporting for each industry sector the total of the commercial loans held by the member institution in respect of all persons operating in that sector, using consolidated financial information.	
Loans	Loans are as described in the <i>Non-Mortgage Loan Report</i> .
Person	Means a natural person or an entity.
Entity	Has the same meaning as in section 2 of the <i>Bank Act</i> .
Industry Sectors	For the purpose of completing Table 9, commercial loans shall be grouped according to the classifications used for completing the <i>Non-Mortgage Loan Report</i> and using the 12 industry sectors in the list below.

Industry Sector List

Calculate the commercial loans for each of the industry sectors in accordance with the following list and insert the total on the appropriate line in column A in Table 9. Refer to the <i>Non-Mortgage Loan Report</i> , Reporting Manual, “Non-Mortgage Loans” Tab.
<p>Agriculture</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident, Loan Balances, TC” and “Non-Resident, Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Total, Allowance for Impairment, TC”, all as set out for item 6.(b)(i) (Agriculture) in the <i>Non-Mortgage Loan Report</i>.</p>
<p>Fishing & Trapping</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident, Loan Balances, TC” and “Non-Resident, Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Total, Allowance for Impairment, TC”, all as set out for item 6.(b)(ii) (Fishing & Trapping) in the <i>Non-Mortgage Loan Report</i>.</p>
<p>Logging & Forestry</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident, Loan Balances, TC” and “Non-Resident, Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Total, Allowance for Impairment, TC”, all as set out for item 6.(b)(iii) (Logging & Forestry) in the <i>Non-Mortgage Loan Report</i>.</p>

<p>Mining, Quarrying & Oil Wells</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual. Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident, Loan Balances, TC” and “Non-Resident, Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Total, Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Sub-total 6.(b)(iv) (Mining, Quarrying & Oil Wells) in the <i>Non-Mortgage Loan Report</i>.</p>
<p>Manufacturing</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual. Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident, Loan Balances, TC” and “Non-Resident, Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Total, Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Sub-total 6.(b)(v) (Manufacturing) in the <i>Non-Mortgage Loan Report</i>.</p>
<p>Construction/Real Estate</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual. Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident, Loan Balances, TC” and “Non-Resident, Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Total, Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Sub-total 6.(b)(vi) (Construction/Real Estate) in the <i>Non-Mortgage Loan Report</i>.</p>
<p>Transportation, Communication & Other Utilities</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual. Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident, Loan Balances, TC” and “Non-Resident, Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Total, Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Sub-total 6.(b)(vii) (Transportation, Communication & Other Utilities) in the <i>Non-Mortgage Loan Report</i>.</p>
<p>Wholesale Trade</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual. Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident, Loan Balances, TC” and “Non-Resident, Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Total, Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Sub-total 6.(b)(viii) (Wholesale Trade) in the <i>Non-Mortgage Loan Report</i>.</p>
<p>Retail</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual. Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident, Loan Balances, TC” and “Non-Resident, Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Total, Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Sub-total 6.(b)(ix) (Retail) in the <i>Non-Mortgage Loan Report</i>.</p>
<p>Service</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual. Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident, Loan Balances, TC” and “Non-Resident, Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Total, Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Sub-total 6.(b)(x) (Service) in the <i>Non-Mortgage Loan Report</i>.</p>
<p>Multiproduct Conglomerates</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual. Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident, Loan Balances, TC” and “Non-Resident, Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Total, Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Sub-total 6.(b)(xi) (Multiproduct Conglomerates) in the <i>Non-Mortgage Loan Report</i>.</p>
<p>Others (Private Not for Profit Institutions, Religious, Health & Educational Institutions)</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual. Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident, Loan Balances, TC” and “Non-Resident, Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Total, Allowance for Impairment, TC”, all as set out for item 6.(b)(xii) Others (Private Not for Profit Institutions, Religious, Health & Educational Institutions) in the <i>Non-Mortgage Loan Report</i>.</p>

Table 9

<p>Instructions</p> <p>Insert 10% of total capital as determined for element 1.1.2: 9.3 _____</p> <p>In column A below, report the amount calculated in accordance with the instructions for each industry sector.</p> <p>In column B below, for each industry sector that has an amount reported in column A that</p>

(a) exceeds the amount reported at element 9.3, report the amount by which it exceeds the amount reported at element 9.3; and (b) does not exceed the amount reported at element 9.3, report "zero".		
Industry Sector	Column A	Column B (Column A minus element 9.3; if negative, report "0")
Agriculture		
Fishing & Trapping		
Logging & Forestry		
Mining, Quarrying & Oil Wells		
Manufacturing		
Construction / Real Estate		
Transportation, Communication & Other Utilities		
Wholesale Trade		
Retail		
Service		
Multiproduct Conglomerates		
Others (Private Not for Profit Institutions, Religious, Health & Educational Institutions)		
Total of Column B		
		Carry total of column B forward to element 9.1
Score		
Use the scoring grid below to determine the member institution's score.		
Range of Results	Score	
Result of the threshold formula in section 8 is > 90%	5	
Aggregate commercial loan concentration ratio (9) is < 150%	5	
Aggregate commercial loan concentration ratio (9) is \geq 150% and < 350%	3	
Aggregate commercial loan concentration ratio (9) is \geq 350%	0	
9.4 Aggregate commercial loan concentration ratio score		

10. TOTAL QUANTITATIVE SCORE		
Using the scores from each of the preceding sections, fill in the scoring grid below to determine the total quantitative score.		
Factor	Element	Score
Capital Adequacy	1.4	
Return on Risk-Weighted Assets	2.4	
Mean Adjusted Net Income Volatility	3.8	
Stress-tested Net Income	4.3	
Efficiency Ratio	5.4	
Net Impaired Assets (Including Net Unrealized Losses on Securities) to Total Capital	6.5	
Three-Year Moving Average Asset Growth	7.5	
Real Estate Asset Concentration	8.5	
Aggregate Commercial Loan Concentration Ratio	9.4	
Subtotal		

<p>If elements 3.8, 4.3 and 7.5 are all "N/A", fill in the result determined in accordance with the following formula: $(\text{Subtotal} / 45) \times 15$</p> <p>If none of elements 3.8, 4.3 and 7.5 are "N/A", fill in "zero".</p> <p>If only element 7.5 is "N/A", fill in the result determined in accordance with the following formula: $(\text{Subtotal} / 55) \times 5$</p>		
Total Quantitative Score		

18. Les sections 9 et 10 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif sont remplacées par ce qui suit :

9. RATIO DE CONCENTRATION DE L'ENSEMBLE DES PRÊTS COMMERCIAUX (%)
<p>Si le résultat du calcul du seuil déterminant de la section 8 est supérieur à 90 %, inscrire la note cinq à l'élément 9.4. Il n'est pas nécessaire de remplir la section 9.</p> <p>Si ce résultat est égal ou inférieur à 90 %, remplir la section 9.</p>
<p>Formule de calcul :</p> $\frac{\text{Concentration de l'ensemble des prêts commerciaux}}{\text{Total des fonds propres}} \times 100$
<p>Remplir :</p> $\frac{9.1 \text{ _____}}{9.2 \text{ _____}} \times 100 = 9 \text{ _____} \%$
<p>Éléments de la formule</p> <p>Utiliser la section 6 du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i> figurant sous l'onglet « Prêts non hypothécaires » du Recueil des formulaires et des instructions. Calculer les éléments de la formule ci-dessus au moyen des instructions suivantes. Les institutions membres peuvent effectuer les calculs au moyen de l'information figurant dans le <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i> rempli à la fin de leur exercice ou, sinon, à la fin du trimestre de l'année civile qui précède la fin de leur exercice.</p>
<p>9.1 Concentration de l'ensemble des prêts commerciaux</p> <p>La concentration de l'ensemble des prêts commerciaux correspond au total inscrit dans la colonne B du relevé 9, exprimé en milliers de dollars.</p>
<p>9.2 Total des fonds propres</p> <p>Utiliser le total des fonds propres inscrit pour l'élément 1.1.2, exprimé en milliers de dollars.</p>
<p>Remplir le relevé 9 au moyen des instructions et des définitions suivantes.</p>
<p>Remplir le relevé 9 en faisant le total, pour chaque secteur d'activité, des prêts commerciaux que l'institution membre a à l'égard des personnes exerçant leur activité dans ce secteur, selon les données financières consolidées.</p>
<p>Prêts</p> <p>Les prêts visés sont décrits dans le <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Personne</p> <p>Personne physique ou entité.</p>
<p>Entité</p> <p>S'entend au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur les banques</i>.</p>
<p>Secteurs d'activité</p> <p>Pour remplir le relevé 9, regrouper les prêts commerciaux qui ont été classés selon les catégories prévues au <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i> d'après les douze secteurs d'activité ci-dessous.</p>

Liste des secteurs d'activité

Calculer les prêts commerciaux de chaque secteur d'activité conformément à la liste ci-dessous, et inscrire le total à la ligne qui s'applique dans la colonne A du relevé 9. Utiliser le *Relevé des prêts non hypothécaires* figurant sous l'onglet « Prêts non hypothécaires » du Recueil des formulaires et des instructions.

<p>Agriculture</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants des colonnes « Résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et « Non résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et soustraire le montant de la colonne « Total, provision pour créances douteuses, toutes monnaies », qui sont inscrits au poste 6b)(i) (Agriculture) du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Pêche et piégeage</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants des colonnes « Résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et « Non résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et soustraire le montant de la colonne « Total, provision pour créances douteuses, toutes monnaies », qui sont inscrits au poste 6b)(ii) (Pêche et piégeage) du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Exploitation forestière et services forestiers</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants des colonnes « Résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et « Non résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et soustraire le montant de la colonne « Total, provision pour créances douteuses, toutes monnaies », qui sont inscrits au poste 6b)(iii) (Exploitation forestière et services forestiers) du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Mines, carrières et puits de pétrole</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants des colonnes « Résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et « Non résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et soustraire le montant de la colonne « Total, provision pour créances douteuses, toutes monnaies », qui sont inscrits au total partiel 6b)(iv) (Mines, carrières et puits de pétrole) du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Secteur manufacturier</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants des colonnes « Résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et « Non résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et soustraire le montant de la colonne « Total, provision pour créances douteuses, toutes monnaies », qui sont inscrits au total partiel 6b)(v) (Secteur manufacturier) du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Construction / Immobilier</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants des colonnes « Résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et « Non résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et soustraire le montant de la colonne « Total, provision pour créances douteuses, toutes monnaies », qui sont inscrits au total partiel 6b)(vi) (Construction/Immobilier) du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Transports, communications et autres services publics</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants des colonnes « Résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et « Non résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et soustraire le montant de la colonne « Total, provision pour créances douteuses, toutes monnaies », qui sont inscrits au total partiel 6b)(vii) (Transports, communications et autres services publics) du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Commerce de gros</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants des colonnes « Résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et « Non résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et soustraire le montant de la colonne « Total, provision pour créances douteuses, toutes monnaies », qui sont inscrits au total partiel 6b)(viii) (Commerce de gros) du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Commerce de détail</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants des colonnes « Résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et « Non résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et soustraire le montant de la colonne « Total, provision pour créances douteuses, toutes monnaies », qui sont inscrits au total partiel 6b)(ix) (Commerce de détail) du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Services</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants des colonnes « Résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et « Non résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et soustraire le montant de la colonne « Total, provision pour créances douteuses, toutes monnaies », qui sont inscrits au total partiel 6b)(x) (Services) du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Conglomérats</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants des colonnes « Résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et « Non résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et soustraire le montant de la colonne « Total, provision pour créances douteuses, toutes monnaies », qui sont inscrits au poste 6b)(xi) (Conglomérats) du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>

Autres (institutions privées sans but lucratif, organismes religieux, établissements de santé et d'enseignement)

Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.

Pour calculer le total, additionner les montants des colonnes « Résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et « Non résidents, solde des prêts, toutes monnaies » et soustraire le montant de la colonne « Total, provision pour créances douteuses, toutes monnaies », qui sont inscrits au poste 6b)(xii) (Autres – institutions privées sans but lucratif, organismes religieux, établissements de santé et d'enseignement) du *Relevé des prêts non hypothécaires*.

Relevé 9

Instructions		
Inscrire 10 % du total des fonds propres qui a été déterminé pour l'élément 1.1.2 : 9.3 _____		
Dans la colonne A ci-dessous, inscrire le montant calculé conformément aux instructions pour chaque secteur d'activité.		
Dans la colonne B ci-dessous, pour chaque secteur d'activité pour lequel un montant a été inscrit dans la colonne A, inscrire :		
a) si ce montant excède celui inscrit à l'élément 9.3, le montant de l'excédent;		
b) si ce montant n'excède pas celui inscrit à l'élément 9.3, inscrire « 0 ».		
Secteur d'activité	Colonne A	Colonne B (Colonne A moins élément 9.3; si montant négatif, inscrire « 0 »)
Agriculture		
Pêche et piégeage		
Exploitation forestière et services forestiers		
Mines, carrières et puits de pétrole		
Secteur manufacturier		
Construction / Immobilier		
Transports, communications et autres services publics		
Commerce de gros		
Commerce de détail		
Services		
Conglomérats		
Autres (institutions privées sans but lucratif, organismes religieux, établissements de santé et d'enseignement)		
Total de la colonne B		
		Reporter le total de la colonne B à l'élément 9.1
Note		
Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous.		
Plage des résultats	Note	
Le résultat du calcul du seuil déterminant de la section 8 est > 90 %	5	
Le ratio de concentration de l'ensemble des prêts commerciaux (9) est < 150 %	5	
Le ratio de concentration de l'ensemble des prêts commerciaux (9) est ≥ 150 % et < 350 %	3	
Le ratio de concentration de l'ensemble des prêts commerciaux (9) est ≥ 350 %	0	
9.4 Note relative au ratio de concentration de l'ensemble des prêts commerciaux		

10. NOTE TOTALE RELATIVE AUX FACTEURS QUANTITATIFS		
Remplir la grille ci-dessous en y reportant les notes attribuées à l'égard de chaque facteur.		
Facteur	Élément	Note
Mesure des fonds propres	1.4	
Rendement de l'actif pondéré en fonction des risques	2.4	
Volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne	3.8	
Revenu net soumis à un test de tension	4.3	
Ratio d'efficience	5.4	
Actif ayant subi une moins-value (y compris les pertes non réalisées nettes sur les valeurs mobilières) par rapport au total des fonds propres	6.5	
Croissance de l'actif basé sur une moyenne mobile de trois ans	7.5	
Ratio de concentration de l'actif dans le secteur immobilier	8.5	
Ratio de concentration de l'ensemble des prêts commerciaux	9.4	
Sous-total		
Si « s.o. » a été inscrit pour chacun des éléments 3.8, 4.3 et 7.5, inscrire le résultat de la formule suivante : $(\text{Sous-total} / 45) \times 15$		
Si « s.o. » n'a été inscrit pour aucun des éléments 3.8, 4.3 et 7.5, inscrire « 0 ».		
Si « s.o. » n'a été inscrit que pour l'élément 7.5, inscrire le résultat de la formule suivante : $(\text{Sous-total} / 55) \times 5$		
Note totale relative aux facteurs quantitatifs		

19. The portion of items 1 to 3 of Part 1 of Schedule 3 to the By-law in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Assets to Capital Multiple
1.	≤ the multiple authorized by the regulator
2.	≤ the multiple authorized by the regulator
3.	> the multiple authorized by the regulator

19. Le passage des articles 1 à 3 de la partie 1 de l'annexe 3 du même règlement administratif figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Ratio actif/fonds propres
1.	≤ ratio autorisé par l'organisme de réglementation
2.	≤ ratio autorisé par l'organisme de réglementation
3.	> ratio autorisé par l'organisme de réglementation

20. Part 2 of Schedule 3 to the By-law is replaced by the following:

PART 2

OTHER QUANTITATIVE FACTORS OR CRITERIA

Item	Column 1	Column 2	Column 3
	Factors or Criteria	Range of Results	Score
4.	Return on Risk-Weighted Assets	≥ 1.15 ≥ 0.75 and < 1.15 < 0.75 (including negative results)	5 3 0

PART 2 — *Continued*OTHER QUANTITATIVE FACTORS OR CRITERIA — *Continued*

Item	Column 1 Factors or Criteria	Column 2 Range of Results	Column 3 Score
5.	Mean Adjusted Net Income Volatility	≥ 0 and ≤ 0.4	5
		> 0.4 and ≤ 1.0	3
		> 1.0	0
		if the result is negative or the mean net income or loss is zero	0
6.	Stress-tested Net Income (a) using 2.8 semi-deviations (b) using 1.4 and 2.8 semi-deviations (c) using 1.4 semi-deviations	≥ 0	5
		≥ 0 and < 0 respectively	3
		< 0	0
7.	Efficiency Ratio	$\leq 65\%$	5
		$> 65\%$ and $\leq 85\%$	3
		$> 85\%$	0
8.	Net Impaired Assets (Including Net Unrealized Losses on Securities) To Total Capital	$< 20\%$	5
		$\geq 20\%$ and $< 40\%$	3
		$\geq 40\%$	0
9.	Three Year Moving Average Asset Growth	$\leq 20\%$ (including negative results)	5
		$> 20\%$ and $\leq 40\%$	3
		$> 40\%$	0
10.	Aggregate Commercial Loan Concentration Ratio	$< 150\%$	5
		$\geq 150\%$ and $< 350\%$	3
		$\geq 350\%$	0

20. La partie 2 de l'annexe 3 du même règlement administratif est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 2

AUTRES FACTEURS OU CRITÈRES QUANTITATIFS

Article	Colonne 1 Facteurs ou critères	Colonne 2 Plage de résultats	Colonne 3 Note	
4.	Rendement de l'actif pondéré en fonction des risques	$\geq 1,15$	5	
		$\geq 0,75$ et $< 1,15$	3	
		$< 0,75$ (y compris les résultats négatifs)	0	
5.	Volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne	≥ 0 et $\leq 0,4$	5	
		$> 0,4$ et $\leq 1,0$	3	
		$> 1,0$	0	
		si le résultat est négatif ou si le revenu net moyen ou la perte nette moyenne est égal à 0	0	
6.	Revenu net soumis à un test de tension :			
		a) utilisant 2,8 demi écarts-types	≥ 0	5
		b) utilisant 1,4 et 2,8 demi écarts-types	respectivement ≥ 0 et < 0	3
	c) utilisant 1,4 demi écart-type	< 0	0	
7.	Ratio d'efficience	$\leq 65\%$	5	
		$> 65\%$ et $\leq 85\%$	3	
		$> 85\%$	0	

PARTIE 2 (suite)

AUTRES FACTEURS OU CRITÈRES QUANTITATIFS (suite)

Article	Colonne 1 Facteurs ou critères	Colonne 2 Plage de résultats	Colonne 3 Note
8.	Actif ayant subi une moins-value (y compris les pertes non réalisées nettes sur les valeurs mobilières) par rapport au total des fonds propres	< 20 %	5
≥ 20 % et < 40 %		3	
≥ 40 %		0	
9.	Croissance de l'actif basé sur une moyenne mobile de trois ans	≤ 20 % (y compris les résultats négatifs)	5
> 20 % et ≤ 40 %		3	
> 40 %		0	
10.	Ratio de concentration de l'ensemble des prêts commerciaux	< 150 %	5
≥ 150 % et < 350 %		3	
≥ 350 %		0	

21. Schedule 5 to the By-law is amended by replacing the reference “(Section 29)” after the heading “SCHEDULE 5” with the reference “(Sections 29 and 29.1)”.

22. The portion of item 1 of Part 1 of Schedule 5 to the By-law in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Description
1.	There is nothing to indicate that the member institution had deficiencies in following CDIC standards during the period beginning on April 30 of the year preceding the filing year and ending on April 29 of the filing year.

COMING INTO FORCE

23. This By-law comes into force on the day on which it is registered.

[51-1-o]

21. La mention « (article 29) » qui suit le titre « ANNEXE 5 », à l'annexe 5 du même règlement administratif, est remplacée par « (articles 29 et 29.1) ».

22. Le passage de l'article 1 de la partie 1 de l'annexe 5 du même règlement administratif figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Description
1.	Rien n'indique que l'institution membre ne s'est pas entièrement conformée aux normes de la SADC durant la période commençant le 30 avril de l'année précédant l'année de déclaration et se terminant le 29 avril de l'année de déclaration.

ENTRÉE EN VIGUEUR

23. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[51-1-o]

Regulations Amending the Health of Animals Regulations

Statutory authority

Health of Animals Act

Sponsoring agency

Canadian Food Inspection Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The purpose of the *Health of Animals Act* and Regulations is to prevent the introduction of animal diseases into Canada and to prevent the spread within Canada of diseases of animals that either affect human health or could have a significant economic effect on the Canadian livestock industry.

The purpose of Part XII of the *Health of Animals Regulations* (the Regulations) is to regulate animal transportation in Canada by setting reasonable standards of care that address the welfare of animals in transit. Currently, the Regulations prohibit the loading or transport of compromised animals that cannot be transported without undue suffering during the expected journey. A compromised animal is any animal with reduced capacity to withstand the stress of transportation due to injury, fatigue, infirmity, poor health, distress, very young or old age, impending birth or any other cause. Non-ambulatory animals (those that are unable to stand without assistance or move without being dragged or carried) are an extreme example of a compromised animal.

There have been problems noted with the interpretation of the requirements. The current Regulations do not provide a standard for judging at what point animals should be considered to be compromised, nor what activities would tend to result in undue suffering to the animal in question.

People who are involved in the handling and transportation of livestock in Canada do not share a common understanding of what constitutes "fitness for transportation" in regard to non-ambulatory or "downer" livestock. Similarly, there is a wide range of opinion on the acceptability of loading an animal whose capacity to withstand the stress of transport is in some way compromised by factors such as lameness and poor condition. Conflicting views among and within various sectors and organizations have led to inconsistent decisions and practices. There is a need for a common understanding of what is and what is not acceptable relative to the transportation of livestock that are at risk of exposure to undue suffering or injury because of poor health or physical conditions such as lameness and inability to rise.

The Canadian Food Inspection Agency recently conducted two national, non-statistical surveys, focusing on inspection sites at slaughter facilities and auction markets across Canada. Only a portion of all such federally inspected facilities is represented in

Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux

Fondement législatif

Loi sur la santé des animaux

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

L'objet de la Loi et du *Règlement sur la santé des animaux* est d'empêcher l'introduction de maladies animales au Canada et d'y prévenir la propagation de maladies animales qui menacent la santé humaine ou pourraient avoir un effet économique important sur l'industrie canadienne de l'élevage.

L'objet de la partie XII du *Règlement sur la santé des animaux* (le Règlement) est de régir le transport des animaux au Canada en fixant des normes raisonnables de soins qui garantissent le transport sans cruauté des animaux. À l'heure actuelle, le Règlement interdit de charger ou de transporter des animaux fragilisés qui ne peuvent être transportés sans subir de souffrances indues pendant la période prévue de transport. Un animal fragilisé est un animal dont la capacité de résistance au stress dû au transport est affaiblie pour cause de blessure, de fatigue, d'infirmité, de mauvaise santé, de détresse, de très jeune âge ou d'âge avancé, de mise bas imminente ou pour toute autre cause. Les animaux non ambulatoires (ceux qui sont incapables de se tenir sur leurs pattes sans aide ou de se déplacer sans être entraînés ou portés) sont un exemple extrême d'animal fragilisé.

Certains problèmes d'interprétation des exigences ont toutefois été notés. La version actuelle du Règlement ne prévoit pas de norme qui permettrait de déterminer quand les animaux sont jugés être fragilisés, ni quelles activités auraient tendance à entraîner des souffrances indues pour l'animal en question.

Les gens qui s'intéressent à la manipulation et au transport de bétail au Canada ne partagent pas tous une vision commune de ce qui constitue « l'aptitude au transport » en ce qui concerne le bétail non ambulatoire ou « couché ». De même, les opinions varient en ce qui concerne l'acceptabilité du chargement d'un animal dont la capacité à subir le stress du transport est quelque peu diminuée par des facteurs comme la boiterie et le mauvais état physique. Les vues conflictuelles au sein des divers secteurs et organisations et entre eux ont donné lieu à des décisions et à des pratiques incohérentes. Il faudrait que tous aient une vision commune de ce qui est ou n'est pas acceptable relativement au transport du bétail qui risque d'être exposé à des souffrances indues ou à des blessures en raison d'un mauvais état de santé ou d'un état corporel comme la boiterie ou l'incapacité de se lever.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments a récemment mené deux enquêtes nationales non statistiques axées sur les sites d'inspection aux abattoirs et aux marchés aux enchères à l'échelle du Canada. Seule une partie de toutes les installations sous contrôle

the studies. The goal was to obtain a general idea of the incidence of non-ambulatory cattle and pigs transported to federally inspected slaughter plants and auction markets. During the calendar year 2001, 7 382 non-ambulatory cattle were observed arriving at these sites. Of these cattle, 89.8 percent were classified as dairy while 10.2 percent were classified as beef. In 2001, the total number of cattle slaughtered in the 31 Canadian federally inspected plants was 3 235 517. The data strongly suggested that the vast majority of non-ambulatory cattle originated on-farm, with less than 1 percent occurring in transit or accidentally. Inspection led to carcass condemnation in 37 percent of the non-ambulatory dairy animals.

The survey on market hogs and cull sows concentrated on 35 inspection sites across Canada, representing 22 slaughter facilities and 13 auction markets and assembly facilities. Over a period of two months in 2003, a total of 3 433 823 hogs and sows were inspected, of which 4 684 were observed to be non-ambulatory on arrival (322 sows and 4 362 market hogs). After inspection, 1 284 of all non-ambulatory animals had to be fully condemned (47 sows, 1 237 market hogs). Of the non-ambulatory animals, 1 508 carcasses were partially condemned (49 sows, 1 459 market hogs). This means that six out of ten non-ambulatory pigs arriving at these facilities resulted in carcasses that had to be at least partially condemned. The data submitted also indicate that the pigs became non-ambulatory in almost equal numbers on the farm and during transit. On the farm, 1 547 market hogs and 117 sows were non-ambulatory. In assembly yards, 32 market hogs and 2 sows were found to have become non-ambulatory. During transportation, 1 236 market hogs and 136 sows were found to have become non-ambulatory.

The purpose of this amendment is to add a clear prohibition against the transportation of non-ambulatory animals. This prohibition would apply to livestock as well as animals of the cervid, camelid and ratite species. It is proposed, however, to allow non-ambulatory animals to be transported for the purpose of veterinary treatment or testing.

Alternatives

Option 1. Maintain current Regulations without changes

The problems noted with enforcement due to the lack of consensus surrounding the point at which an animal is unfit to be transported would remain.

The use of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* for violations of this part of the Regulations as intended will also remain questionable due to the fact that violations are decided on the basis of "absolute liability." As stated by the courts in the decisions cited, the inclusion of the words "likely to cause" in many of the prohibition sections implies an element of foreseeability. The need to prove foreseeability and the use of an absolute liability administrative process for enforcement would appear to contradict each other. The lack of statutory standards of care, conduct and in some cases standards for space requirements or equipment on which to base decisions about violations would also appear to conflict with the absolute liability nature of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*.

fédéral de ce type est représentée dans les études. L'objectif était de se faire une idée globale de la fréquence du transport de bovins et de porcs non ambulatoires aux abattoirs et aux marchés aux enchères sous contrôle fédéral. Au cours de l'année 2001, on a observé 7 382 bovins non ambulatoires qui arrivaient à de tels sites. Parmi ces bovins, 89,8 p. 100 étaient des bovins laitiers, et 10,2 p. 100 des bovins de boucherie. En 2001, le nombre total de bovins abattus dans les 31 établissements canadiens inspectés par des agents fédéraux s'élevait à 3 235 517. Les données font ressortir une forte probabilité que la grande majorité des bovins étaient déjà non ambulatoires à leur exploitation d'origine, et que moins de 1 p. 100 l'étaient devenus pendant le transport ou accidentellement. L'inspection a mené à la condamnation de 37 p. 100 des carcasses des bovins laitiers non ambulatoires.

L'enquête sur les porcs de marché et les truies de réforme ciblait 35 sites d'inspection à l'échelle du Canada, à savoir 22 abattoirs et 13 marchés aux enchères et installations de groupage. Au cours d'une période de deux mois en 2003, un total de 3 433 823 porcs et truies ont été inspectés, et 4 684 n'étaient pas ambulatoires à leur arrivée aux installations (322 truies et 4 362 porcs de marché). À la suite de l'inspection, 1 284 carcasses d'animaux non ambulatoires ont dû être totalement condamnées (47 truies, 1 237 porcs de marché). Chez les animaux non ambulatoires, 1 508 carcasses ont été partiellement condamnées (49 truies, 1 459 porcs de marché). Ceci signifie que les carcasses de six porcs non ambulatoires sur dix accueillis à ces installations ont dû être condamnées au moins partiellement. Les données présentées montrent également que le nombre de porcs qui étaient non ambulatoires avant de quitter l'exploitation était presque égal au nombre de porcs devenus non ambulatoires pendant leur transport. Avant de quitter l'exploitation, 1 547 porcs de marché et 117 truies étaient déjà non ambulatoires. Trente-deux porcs de marché et deux truies sont devenus non ambulatoires dans des parcs de groupage. On a de plus déterminé que 1 236 porcs de marché et 136 truies sont devenus non ambulatoires pendant le transport.

L'objet de la modification du Règlement est de prescrire une interdiction claire contre le transport des animaux non ambulatoires. Cette interdiction s'appliquerait au bétail ainsi qu'à tout cervidé, caméléidé ou ratite. On propose toutefois de permettre le transport des animaux non ambulatoires pour qu'ils subissent un traitement ou des épreuves vétérinaires.

Solutions envisagées

Option 1. Conserver le Règlement actuel sans modification

Cette option ne permettrait pas de régler les problèmes d'application de la réglementation découlant de l'absence de consensus en ce qui concerne le moment où un animal est jugé être inapte au transport.

Le recours prévu à la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* en cas d'infraction à cette partie du Règlement restera également suspect parce que les infractions sont déterminées en fonction de la « responsabilité absolue ». Comme l'ont dit les tribunaux dans les décisions citées, l'inclusion des mots « risquerait de ... » dans nombre des articles sur les interdictions donne à penser qu'il existe des facteurs prévisibles. Le besoin de prouver la prévisibilité et le recours à un processus administratif exigeant la responsabilité absolue en vue de l'application de la loi semblent se contredirent entre eux. L'absence de normes prévues par la loi en ce qui concerne le soin, la conduite et, dans certains cas, l'espace ou l'équipement, sur lesquelles on pourrait fonder les décisions sur les infractions, semblerait également entrer en conflit avec la responsabilité absolue prescrite dans la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*.

Option 2. Amend Part XII of the *Health of Animals Regulations* to add expected standards of care

The introduction of specific, clear requirements with respect to the transportation of non-ambulatory animals will allow regulators to understand the standards of conduct expected of them in order to be in a better position to comply with the requirements. This will make the requirements more easily enforceable, and will allow the use of AMPs as an enforcement tool.

Benefits and costs

This is a “significant” regulatory proposal because of the cost between \$100,000 and \$50 million, mainly to the cattle industry and pork industry, and the high degree of acceptance by the majority of stakeholders.

Benefits

Animal welfare

Since the Regulations were initially drafted in 1975, animal welfare awareness has been increasing significantly. Various stakeholders have been pressuring the CFIA to strengthen its enforcement of animal welfare guidelines. Internationally, the European Union and other countries are also strengthening their animal welfare regulations in response to increasing animal welfare concerns.

When consumers purchase meat products, they are not aware of the way the animal was treated for that particular purchase, since that information is not available to them. Consequently, consumers cannot choose based on the welfare of the animal. Part of the industry has not met this consumer concern. However, an Ipsos-Reid survey conducted in February 2001 indicated that 57 percent of respondents would pay 5 percent more for meat and poultry products labelled “humanely raised.”

Less than optimal levels of animal welfare can justify government intervention, if action by the private sector or other public sector entities is not working. The CFIA could act in the public interest by increasing animal welfare.

A prohibition against transporting non-ambulatory livestock would clarify that these animals are unfit for transport. This would bring about needed uniformity in decision-making across Canada, thereby avoiding unnecessary animal suffering, reducing enforcement costs and increasing consumer acceptance.

Industry

For the livestock and poultry sectors, increased compliance will result in increased product quality and consumer satisfaction. Increased compliance will reduce injuries and result in less mortality. This, in turn, will reduce insurance claims and costs to industry, subsequently decreasing the costs passed on to consumers. The quality of products derived from animals transported under less stressful conditions will be improved. The frequency of conditions such as bruising can be expected to decrease. Productivity and quality gains will occur due to decreases in stress, bruising, injuries and mortality. There will also be improved veterinary care, earlier culling and other preventive practices.

Option 2. Modification de la partie XII du *Règlement sur la santé des animaux* afin d’y ajouter les normes de soins attendus

L’ajout d’exigences précises et claires en ce qui concerne le transport des animaux non ambulatoires permettra aux personnes réglementées de mieux comprendre les normes de conduite que l’on attend d’eux et d’être mieux placées pour se conformer aux exigences. Cette situation facilitera l’application des exigences et permettra d’utiliser les sanctions administratives pécuniaires (SAP) comme outil d’application de la loi.

Avantages et coûts

Il s’agit d’un projet de réglementation « d’importance » en raison des coûts qui oscilleront entre 100 000 \$ et 50 millions de dollars, surtout pour l’industrie de l’élevage des bovins et des porcs, et du fort taux d’acceptation dont il jouit auprès de la majorité des intervenants.

Avantages

Protection des animaux

Depuis que la première version du Règlement a été rédigée en 1975, la sensibilisation au bien-être des animaux s’est nettement accrue. Divers intervenants font pression sur l’ACIA pour qu’elle renforce ses lignes directrices sur la protection des animaux. À l’échelle internationale, l’Union européenne et d’autres pays renforcent également leurs règlements sur la protection des animaux afin de tenir compte des préoccupations à l’égard du bien-être des animaux.

Lorsque les consommateurs achètent des produits de viande, ils ne savent pas comment l’animal dont est issue la viande qu’ils achètent a été traité, puisque cette information ne leur est pas transmise. Par conséquent, les consommateurs ne peuvent faire de choix en fonction de ce critère. Une partie de l’industrie n’a pas su traiter cette préoccupation du consommateur. Cependant, une enquête menée par la firme Ipsos-Reid en février 2001 montre que 57 p. 100 des répondants seraient prêts à payer un supplément de 5 p. 100 pour les produits de viande et de volaille issus d’animaux élevés dans des conditions « non cruelles ».

Si le bien-être des animaux n’est pas optimal, le Gouvernement serait justifié d’intervenir lorsque les mesures prises par le secteur privé ou d’autres organismes publics ne fonctionnent pas. L’ACIA pourrait agir dans l’intérêt public en protégeant mieux les animaux.

Une interdiction frappant le transport du bétail non ambulateur montrerait que ces animaux ne sont pas aptes au transport. L’uniformité de la prise de décision à l’échelle du Canada qui en résulterait serait une conséquence nécessaire, et l’on éviterait ainsi des souffrances inutiles pour les animaux, réduirait les coûts d’application de la loi et rehausserait le degré d’acceptation par les consommateurs.

Industrie

Pour les secteurs du bétail et de la volaille, une plus grande conformité rehaussera la qualité du produit et la satisfaction des consommateurs. Les blessures seront moins nombreuses et le taux de mortalité baissera. Il en résultera une baisse des demandes de règlement d’assurance et des coûts de l’industrie, et cette économie se reflétera à la consommation. Les produits issus d’animaux transportés dans des conditions moins stressantes seront de meilleure qualité. On pourra s’attendre à une baisse de la fréquence de défauts corporels comme les meurtrissures. Des gains en matière de productivité et de qualité résulteront de la baisse du stress, du nombre de meurtrissures et de blessures et du taux de mortalité. Cette situation améliorera également les soins vétérinaires, favorisera la mise à la réforme plus précoce et d’autres pratiques préventives.

Corporate fast food retailers and grocery chains are establishing their own animal welfare requirements, which their suppliers must meet. In 2002, the Canadian Council of Grocery Distributors issued a report urging Canadian industry to implement Canadian on-farm standards.

Regulatory requirements that are clearly and easily understood will result in a better understanding of the transportation requirements. This will make it easier

- for industry and other regulated parties to comply with the Regulations,
- for CFIA inspection staff to enforce the Regulations, and
- for the courts to determine the intent of the Regulations.

Trade

These amendments have potential benefits for Canada's international trade and image. Some countries are taking measures to protect their export markets by addressing animal welfare concerns. New Zealand depends heavily on exports of animals and animal products. Recently, the New Zealand government has referenced the national codes of practice for the care and handling of animals in their national animal welfare legislation. Canada is also heavily dependent on export markets for sales of its animals and animal products. For instance, Canada exported approximately 58 percent of its beef production in the year 2001. Furthermore, Canada's international image relative to animal welfare may be enhanced as a result of improved enforcement and clear regulatory standards.

International animal welfare initiatives are converging towards what could eventually become international on-farm and other animal welfare standards. In the United States, slaughter plant assessments by Temple Grandin, the new regulations for the transportation of slaughter horses, effective February 2002, and recent animal welfare standards adopted within the retail sector are just a few indications of an accelerating growth in interest in animal welfare. The International Air Transport Association (IATA) has international *Live Animals Regulations* for the transportation of animals by air. The Convention on the International Trade in Endangered Species has a Transport Working Group that collaborates with IATA. The International Standards Association has trapping standards for some wild fur-bearing species.

Some countries are asking the World Trade Organization to recognize animal welfare as an international trade factor. The WTO recognizes the World Organization for Animal Health (OIE) as the international standards-setting organization for animal health. The OIE hosted the first Global Conference on Animal Welfare in February 2004. The first of its kind, the meeting brought together 166 member countries. Participants focussed on developing international standards and guidelines on the welfare of animals. The proposed changes will position Canada favorably in the event that international standards and guidelines are established.

CFIA

These Regulations would cause the cost of enforcement to be lower in the longer term, as industry compliance improves in

Les détaillants de la restauration rapide et les grandes chaînes d'alimentation s'emploient à établir leurs propres exigences en matière de traitement sans cruauté des animaux qu'ils imposent à leurs fournisseurs. En 2002, le Conseil canadien des distributeurs en alimentation a délivré un rapport incitant l'industrie canadienne à appliquer les normes canadiennes à la ferme.

Grâce à des exigences réglementaires claires et faciles à comprendre, les normes relatives au transport seront mieux comprises. Il sera ainsi plus facile de faire ce qui suit :

- pour l'industrie et les autres parties réglementées de se conformer aux dispositions réglementaires,
- pour les préposés à l'inspection de l'ACIA d'appliquer la réglementation,
- pour les tribunaux de déterminer l'intention de la réglementation.

Commerce

Ces modifications peuvent être favorables au commerce international et à l'image du Canada. Certains pays prennent des mesures pour protéger leurs marchés d'exportation en tentant de régler les préoccupations relatives au traitement sans cruauté des animaux. La Nouvelle-Zélande est largement tributaire des exportations d'animaux et de produits animaux. Récemment, le gouvernement néo-zélandais a établi un renvoi aux codes nationaux de pratiques pour le soin et la manipulation des animaux dans sa législation nationale sur la protection des animaux. Le Canada est également très dépendant des marchés d'exportation pour la vente de ses animaux et de ses produits animaux. Par exemple, le Canada a exporté environ 58 p. 100 de sa production de viande de bœuf en 2001. De surcroît, l'image internationale du Canada en matière de protection des animaux pourrait être relevée par l'application plus stricte de la réglementation et des normes de réglementation claires.

Les initiatives internationales en matière de protection des animaux s'orientent vers l'adoption possible de normes internationales de protection des animaux d'élevage et autres animaux. Aux États-Unis, les évaluations des abattoirs réalisées par Temple Grandin, le nouveau règlement sur le transport des chevaux d'abattage, qui a pris effet en février 2002, et les récentes normes de protection des animaux adoptées par le secteur du détail sont seulement quelques indices de l'intérêt croissant à l'égard de la protection des animaux. L'Association du transport aérien international (ATAI) a adopté la *Réglementation du transport des animaux vivants* qui s'applique au transport aérien à l'échelle internationale. La Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction a créé un Groupe de travail sur le transport qui collabore avec l'ATAI. L'Organisation internationale de normalisation applique des normes sur le piégeage de certaines espèces sauvages à fourrure.

Certains pays demandent à l'Organisation mondiale du commerce de reconnaître que la protection des animaux est un facteur commercial international. L'OMC accepte l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE) comme organisation internationale de normalisation zoosanitaire. L'OIE a été l'hôte de la première conférence mondiale sur le bien-être animal en février 2004. Il s'agissait de la première réunion de ce type, et 166 États membres y ont assisté. Les participants ont mis l'accent sur l'élaboration de normes et de lignes directrices internationales en matière de bien-être des animaux. Grâce aux modifications proposées, le Canada sera bien placé si des normes et lignes directrices internationales sont établies.

ACIA

Le Règlement ferait baisser le coût de l'application de la réglementation à long terme, car la conformité de l'industrie

response to surveillance, enforcement and educational initiatives. They would also increase the possibility for regulatees to know what standards are expected of them, and so should make compliance easier and decrease the risk of non-compliance and associated penalties.

Costs

CFIA

In the short term, there will be increased enforcement costs and costs associated with increasing industry awareness.

Industry

There will be increased costs to industry resulting from the revised section 138 which prohibits non-ambulatory animals from being transported. For example, currently, a seller can obtain approximately \$250 (variable) for a non-ambulatory cow that is not condemned at slaughter. If the seller disposes of the animal through a dead stock removal service, he may have to pay as much as \$100 (variable) to have the carcass removed. Other methods of disposal such as burial are usually prohibited.

Net benefits

In summary, the small potential salvage value does not justify the animal's suffering, reduced meat quality, and negative impact on the image of the Canadian livestock industry that are associated with the transportation of non-ambulatory livestock.

Consultation

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) recently conducted national multi-stakeholder consultations on the transportation of livestock that are non-ambulatory or at risk of becoming non-ambulatory during transport. Beginning September 26, 2003, information packages were sent out to organizations, groups and individuals representing the following sectors:

- Producers (or equivalent)
- Livestock transporters or forwarders
- Processors
- Rest stops
- Federal and provincial governments
- Animal protection organizations
- Veterinarians and veterinary associations
- Researchers
- Livestock specialists
- Retail and consumer groups

In summary, stakeholder comments indicate that the small potential salvage value does not justify the animal's suffering, human health hazards, reduced meat quality, and negative impact on the image of the Canadian livestock industry that are associated with the loading of non-ambulatory livestock. Referenced scientific literature and numerous examples from practical experience support this conclusion.

Compliance and enforcement

Paragraph 138(2)(a) of the *Health of Animals Regulations* currently prohibits the loading and transport of animals that are unfit and specifies conditions such as infirmity, illness, injury, fatigue or any other cause. As it stands, the CFIA has spent significant time and resources in developing a specialized training module for inspection staff engaged in the regulation of the animal transportation industry. Staff with this training are well-qualified to

s'améliorerait graduellement en raison des projets de surveillance, d'application de la réglementation et d'information. Il offrirait également aux personnes réglementées de meilleurs moyens de connaître les normes qu'elles doivent respecter et devrait ainsi faciliter la conformité et atténuer le risque de non conformité et les sanctions associées.

Coûts

ACIA

Les coûts d'application de la réglementation et les coûts associés à la sensibilisation accrue de l'industrie augmenteront à court terme.

Industrie

La version modifiée de l'article 138 qui interdit le transport des animaux non ambulatoires occasionnera une hausse des coûts pour l'industrie. Par exemple, un vendeur peut à l'heure actuelle recevoir environ 250 \$ (frais variables) pour une vache non ambulatoire qui n'est pas condamnée à l'abattage. Si le vendeur demande à un service de récupération animale de venir chercher la carcasse, il pourrait assumer des frais pouvant atteindre 100 \$ (variables). Les autres méthodes d'élimination comme l'enfouissement sont habituellement interdites.

Avantages nets

Tout compte fait, la faible valeur de récupération ne justifie pas la souffrance de l'animal, la baisse de qualité de la viande ni l'incidence négative sur la réputation de l'industrie canadienne de l'élevage qui sont associés au chargement de bétail non ambulatoire.

Consultations

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a récemment mené des consultations nationales multilatérales sur le transport du bétail non ambulatoire ou qui risque de devenir non ambulatoire pendant le transport. À partir du 26 septembre 2003, des trousseaux d'information ont été envoyés aux organisations, aux groupes et aux personnes représentant les secteurs suivants :

- Éleveurs (ou l'équivalent)
- Transporteurs ou expéditeurs de bétail
- Transformateurs
- Relais routiers
- Gouvernements fédéral et provinciaux
- Organisations vouées à la protection des animaux
- Vétérinaires et associations vétérinaires
- Chercheurs
- Spécialistes du bétail
- Groupes de détaillants et de consommateurs

En résumé, les commentaires des intervenants montrent que la faible valeur de récupération ne justifie pas la souffrance des animaux, les risques pour la santé humaine, la baisse de qualité de la viande ni l'incidence négative sur la réputation de l'industrie canadienne du bétail qui sont associés au chargement de bétail non ambulatoire. Les publications scientifiques citées et de nombreux exemples pratiques appuient cette conclusion.

Respect et exécution

L'alinéa 138(2)(a) du *Règlement sur la santé des animaux* interdit actuellement le chargement et le transport des animaux qui n'y sont pas aptes et précise les états visés, comme les infirmités, les maladies, les blessures, la fatigue ou toute autre cause. L'ACIA a déjà consacré beaucoup de temps et de ressources à préparer un module de formation spécialisée pour le personnel d'inspection qui s'occupe de la réglementation de l'industrie du transport des

enforce the existing regulation. An outright prohibition on loading or transporting non-ambulatory animals is *prima facie* a less difficult charge to prove. Existing methodology and training does and will continue to address the need to enforce these new Regulations.

Environmental impact

These proposed regulations should have the effect of decreasing the incidence of injury or death to animals being transported in Canada. The decrease in the need to dispose of animals that have died during transport should have a slight positive impact on the environment.

Contacts

Gord Doonan, Rick Sauder or Martin Appelt, Enforcement and Investigation Services/Animal Health and Production Division, Canadian Food Inspection Office, (613) 225-2342 (extension 4608) [telephone], (613) 228-6630 (facsimile).

animaux. Le personnel qui a reçu la formation est bien préparé pour appliquer les dispositions réglementaires en vigueur. Une interdiction complète du transport des animaux non ambulatoires rend de prime abord les accusations en la matière plus faciles à prouver. La méthodologie et la formation existantes continueront à traiter du besoin d'appliquer les nouvelles dispositions réglementaires.

Impact environnemental

Le projet de règlement devrait avoir pour effet de réduire le nombre de blessures et de morts chez les animaux transportés au Canada. Le besoin réduit d'éliminer des animaux qui ont succombé pendant le transport devrait avoir une incidence légèrement favorable sur l'environnement.

Personnes-ressources

Gord Doonan, Rick Sauder ou Martin Appelt, Division de la santé des animaux et de l'élevage/Services d'enquête et d'application de la loi, Agence canadienne d'inspection des aliments, (613) 225-2342 (poste 4608) [téléphone], (613) 228-6630 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 64(1)^a of the *Health of Animals Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Health of Animals Regulations*.

Interested persons may make representations respecting the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Dr. G. Doonan, Chief, Humane Transportation of Animals, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario, K1A 0Y9 (Tel.: (613) 225-2342 (4620); Fax: (613) 228-6637; E-mail: gdoonan@inspection.gc.ca).

Ottawa, December 13, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE HEALTH OF ANIMALS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 2 of the *Health of Animals Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“non-ambulatory animal” means an animal of the bovine, caprine, cervid, camelid, equine, ovine, porcine or ratite species that is unable to stand without assistance or to move without being dragged or carried. (*animal non ambulatoire*)

2. Section 138 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 64(1)^a de la *Loi sur la santé des animaux*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au D^r G. Doonan, chef, Transport sans cruauté des animaux, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Ottawa (Ontario) K1A 0Y9 (tél. : (613) 225-2342, poste 4620; téléc. : (613) 228-6637; courriel : gdoonan@inspection.gc.ca).

Ottawa, le 13 décembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

MODIFICATIONS

1. L'article 2 du *Règlement sur la santé des animaux*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« animal non ambulatoire » Animal de ferme ou animal des espèces cervidés, camélidés et ratites, qui est incapable de se tenir debout sans aide ou de se déplacer sans être traîné ou porté. (*non-ambulatory animal*)

2. L'article 138 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

^a S.C. 1993, c. 34, s. 76

^b S.C. 1990, c. 21

¹ C.R.C., c. 296; SOR/91-525

^a L.C. 1993, ch. 34, art. 76

^b L.C. 1990, ch. 21

¹ C.R.C., ch. 296; DORS/91-525

(2.1) For the purpose of paragraph (2)(a), a non-ambulatory animal is an animal that cannot be transported without undue suffering during the expected journey.

(2.2) Despite paragraph (2)(a), a non-ambulatory animal may be transported for veterinary treatment or diagnosis on the advice of a veterinarian or to the nearest suitable place at which it can receive proper care and attention.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[51-1-o]

(2.1) Pour l'application de l'alinéa (2)a), un animal non ambulateur est un animal qui « ne peut être transporté sans souffrances indues au cours du voyage prévu ».

(2.2) Malgré l'alinéa (2)a), un animal non ambulateur peut être transporté chez un vétérinaire sur sa recommandation, en vue d'un traitement ou d'un diagnostic, ou au plus proche endroit où il peut recevoir des soins adéquats.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[51-1-o]

Regulations Amending the Migratory Birds Regulations

Statutory authority

Migratory Birds Convention Act, 1994

Sponsoring department

Department of the Environment

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

In recent years, populations of greater and mid-continent lesser snow geese have risen dramatically. The rapid population growth is attributed to increased food availability during winter months from agricultural operations and a declining rate of mortality. As a result, these birds are no longer controlled by the carrying capacity of winter habitat as they were previously. Analysis of the effects of increased numbers of snow geese on staging and arctic breeding habitats shows that key habitats for migratory birds and other wildlife are being adversely affected by overuse. Left unchecked, overabundant snow goose populations may become seriously injurious to migratory birds themselves and will compromise the biological diversity of the arctic ecosystem.

The goal of these amendments to the *Migratory Birds Regulations* is to help to protect and restore the biological diversity of arctic wetland ecosystems and the ecosystems of important migration and wintering areas, by reducing the population size of overabundant snow goose populations. To curtail the rapid population growth and reduce population size to a level consistent with the carrying capacity of breeding habitats over a period of about five years, the mortality rate must be increased by two to three times the level of the past decade. To this end, beginning in 1999, amendments to the *Migratory Birds Regulations* created special conservation measures outside the regular hunting season, which permitted hunters to hunt overabundant species for conservation reasons, and, in some cases and subject to specific controls, to use special methods and equipment, such as electronic calls and bait. The 1999 and 2000 Regulations applied in selected areas of the provinces of Quebec and Manitoba. Beginning in 2001, special conservation measures were also established in Nunavut and Saskatchewan. Beginning in 2002, the use of electronic calls was extended to include the fall snow goose hunting seasons to help improve hunter success rates. Local application of the conservation measures was determined in consultation with the provincial governments, other organizations and local communities.

Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs

Fondement législatif

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Ces dernières années, les populations de grandes oies des neiges et de petites oies des neiges du milieu du continent ont augmenté radicalement. La croissance rapide des populations est attribuée à la disponibilité accrue de la nourriture pendant les mois d'hiver provenant des exploitations agricoles et à une diminution du taux de mortalité. En conséquence, ces oiseaux ne sont plus contrôlés par la capacité de charge de l'habitat hivernal comme c'était le cas auparavant. L'analyse de l'effet du nombre accru d'oies des neiges sur les aires de rassemblement et de reproduction dans l'Arctique indique que les principaux habitats des oiseaux migrateurs et d'autres espèces sauvages sont touchés défavorablement par l'utilisation excessive de ceux-ci. Si l'on n'intervient pas, les populations surabondantes d'oies des neiges pourraient avoir de graves répercussions sur les oiseaux migrateurs eux-mêmes, et elles compromettront la diversité biologique de l'écosystème arctique.

Le but de la modification au *Règlement sur les oiseaux migrateurs* est d'aider à protéger et à rétablir la diversité biologique des écosystèmes de terres humides arctiques et des écosystèmes des grandes aires de migration et d'hivernage en réduisant la population des oies des neiges surabondantes. Pour réduire la croissance rapide de la population et ramener cette population à un niveau compatible avec la capacité de charge des habitats de reproduction sur une période d'environ cinq ans, le taux de mortalité doit être multiplié par deux ou trois fois en comparaison de celui de la dernière décennie. À cette fin, à partir de 1999, une modification apportée au *Règlement sur les oiseaux migrateurs* établissait des mesures spéciales de conservation qui s'ajoutaient à la saison régulière de chasse, lesquelles mesures permettaient aux chasseurs de chasser des espèces surabondantes pour des raisons de conservation, et, dans certains cas, et sous réserve de contrôles précis, permettaient l'utilisation de pratiques et d'équipement spéciaux, tels que des appeaux électroniques et des appâts. Les mesures de 1999 et de 2000 s'appliquaient dans des régions choisies des provinces du Québec et du Manitoba. Dès 2001, des mesures spéciales de conservation ont été mises en place au Nunavut et en Saskatchewan. À partir de 2002, la période durant laquelle les appeaux d'oiseaux électroniques peuvent être utilisés a été élargie pour inclure les saisons de chasse d'automne de l'oie des neiges, afin d'accroître le succès des chasseurs. L'application des mesures de conservation à des régions spécifiques a été déterminée en consultation avec les gouvernements provinciaux, d'autres organismes et des collectivités locales.

The amendments propose minor adjustments to the 2005 special conservation measure dates in Quebec, so that the first day falls on a Saturday, and propose to remove, for District G (Lac-Saint-Pierre area), the restriction limiting the areas where hunting is permitted in order to increase hunting opportunities. Amendments are also proposed for Manitoba and Saskatchewan in order to allow the use of decoys representing white or blue phase snow geese when using recorded snow goose calls during the period when only snow geese can be hunted. The special conservation measure dates for Manitoba, Saskatchewan and Nunavut remain the same.

Alternatives

In evaluating the alternatives to the problem of the overabundance of snow geese, Environment Canada's Canadian Wildlife Service (CWS) has been guided by the principle that snow geese are a highly regarded natural resource, valued as game animals and for food, as well as for their aesthetic importance.

The international body of federal agencies responsible for coordinating wildlife management among federal agencies, the Canada/Mexico/United States Trilateral Committee for Wildlife and Ecosystem Conservation and Management, agreed, in March 1998, that the scientific rationale was sound for considering mid-continent lesser snow goose and the greater snow goose as overabundant populations. They concluded that it would be appropriate for each country to take special measures, as they saw fit, to increase the harvest rate of those groups of birds. This consultation helps ensure that these actions conform to Canada's treaty obligations with the United States in the Migratory Birds Convention. Beginning in 1999, the United States also implemented a regulation authorizing the increased harvest of snow geese in that country.

Alternatives to increasing harvest levels in Canada, such as allowing hunting in wildlife refuges on the wintering grounds in the United States, are also being undertaken. Although helpful, these measures alone cannot meet the goal of adequately reducing the population size. Without such a reduction, staging and arctic breeding habitats will continue to be degraded, the damage will become more widespread, and habitats will cease to support healthy populations of the overabundant species and the other species that share the habitat. Plant communities will not recover unless grazing pressure is reduced; even with such reduction, recovery will take at least many decades because of the slow growth of arctic plant communities. Some of the habitat changes are expected to be essentially permanent. The overall effect will be a reduction of biological diversity. Scientists and managers agree that intervention is required. For these reasons, the status quo has been rejected.

Modelling has demonstrated that reducing the survival rate of adults would be the most effective means of controlling population growth and subsequent size. Actions aimed at reducing production of young birds are impractical on the broad scale required. Two alternatives are available to reduce adult survival. The first, direct population management (the purposeful removal of large numbers of birds from a targeted population) by government officials was rejected not only because of the enormous expense that would be incurred on an ongoing basis but because

Le but de la présente modification est d'apporter pour 2005, dans un premier temps pour le Québec, des modifications mineures aux dates des mesures spéciales de conservation (ainsi, le premier jour de la chasse tombera un samedi), et d'abolir, pour le district G (région de Lac-Saint-Pierre), la restriction limitant les endroits où il est permis de chasser afin d'augmenter les opportunités de chasse. Dans un deuxième temps, des modifications sont proposées pour le Manitoba et la Saskatchewan afin de permettre l'utilisation de leurres représentant des oies blanches en phase blanche ou bleue lors de la chasse avec des enregistrements d'appels d'oies des neiges durant les saisons de chasse aux oies blanches seulement. Les dates des mesures spéciales de conservation pour le Manitoba, la Saskatchewan et le Nunavut demeurent inchangées.

Solutions envisagées

Au cours de l'évaluation des solutions de rechange au problème de la surabondance des oies des neiges, le Service canadien de la faune (SCF) d'Environnement Canada a été guidé par le principe que les oies des neiges sont une ressource naturelle très précieuse, qu'elles sont appréciées en tant qu'espèce gibier et nourriture, ainsi que pour leur importance esthétique.

L'organe international composé d'organismes fédéraux responsables de coordonner la gestion des espèces sauvages parmi les organismes fédéraux, le Comité trilatéral Canada-Mexique-États-Unis de conservation et de gestion de la faune et des écosystèmes, a convenu en mars 1998 qu'il était scientifiquement juste de considérer les populations de petites oies des neiges du milieu du continent et de grandes oies des neiges comme des populations surabondantes. Le Comité a convenu qu'il revenait à chacun des pays de prendre les mesures que ceux-ci jugent bonnes pour accroître le taux des prises de ces groupes d'oiseaux. Cette consultation aide à assurer la conformité de ces interventions aux obligations du Canada en vertu du traité avec les États-Unis découlant de la Convention concernant les oiseaux migrateurs. Depuis 1999, les États-Unis ont aussi mis en application un règlement autorisant la prise accrue des oies des neiges.

Des solutions de rechange relativement à l'augmentation des prises au Canada sont également en voie d'être mises en œuvre, par exemple permettre la chasse dans les aires d'hivernage des refuges de faune aux États-Unis. Bien qu'elles soient utiles, à elles seules, ces mesures ne permettent pas d'atteindre l'objectif visant à réduire adéquatement la taille des populations. Sans cette réduction, les aires de rassemblement et de reproduction dans l'Arctique continueront de se dégrader, les dommages se répandront et les habitats cesseront de subvenir aux besoins des populations saines des espèces surabondantes et des autres espèces qui partagent l'habitat. Les peuplements végétaux ne se rétabliront pas si l'intensité du broutage n'est pas réduite; même avec une telle réduction, le rétablissement nécessiterait de nombreuses décennies en raison de la croissance lente des peuplements végétaux de l'Arctique. On prévoit que certains des changements de l'habitat seront permanents. L'effet global serait une réduction de la diversité biologique. Les scientifiques et les gestionnaires conviennent qu'une intervention est requise. C'est pour ces raisons que le statu quo a été rejeté.

La modélisation a démontré que le meilleur moyen de contrôler la croissance de la population et de sa taille subséquente est de réduire le taux de survie des adultes. Les interventions visant à réduire les naissances d'oiseaux sont peu réalisables à grande échelle. Deux solutions s'offrent pour réduire le taux de survie des adultes. La première, soit la gestion directe de la population (enlèvement déterminé d'un grand nombre d'oiseaux d'une population cible) par les représentants gouvernementaux, a été rejetée en raison des dépenses excessives qui seraient entraînées de façon

of the waste of birds that would result. The second is to increase harvest by hunters. This method is cost-effective and efficient, as it draws upon Aboriginal and other hunters and ensures that birds are used and not wasted. This method will help reduce overall population size, while ensuring that the intrinsic value of the snow goose population as a valuable resource is maintained.

Benefits and costs

These proposed amendments make an important contribution to the preservation of migratory birds and to the conservation of biological diversity in the arctic ecosystem and the ecosystems of staging and wintering areas by protecting and restoring habitat for migratory birds and other wildlife. The amendments will help Canada to meet its international obligations under the 1916 Migratory Birds Convention and the amending Parksville Protocol. Both of these agreements commit Canada and the United States to the long-term conservation of shared species of migratory birds for their nutritional, social, cultural, spiritual, ecological, economic and aesthetic values and to the protection of the lands and waters on which they depend. These amendments also address the Convention on Biological Diversity, to which Canada is a party. The Convention on Biological Diversity calls on parties to address the "threat posed by degradation of ecosystems and loss of species and genetic diversity."

These amendments will help reduce economic losses from crop damage and will ensure that the benefits, such as the annual contribution of nearly \$18 million resulting from bird-watching tourism in Quebec alone, are sustained into the future. The suggested alternative is the most cost-effective of the alternatives considered.

More generally, the economic benefits of hunting are considerable. According to estimates based on the 2000 Environment Canada document, *The Importance of Nature to Canadians*, migratory birds and activities associated with migratory bird hunting contribute \$527 million in direct annual benefits to the Canadian economy, of which \$94.4 million were associated with hunting.

The amendments will also help secure the future use of migratory birds as part of the traditional lifestyle of Aboriginal peoples.

Environmental impact assessment

Assessments of the environmental effects of the rapidly growing population of mid-continent lesser snow geese and greater snow geese were completed by working groups of Canadian and American scientists. The consensus among members of the working groups, all with high standing in the scientific community and extensive experience working on arctic habitats, lends weight to their findings. Their analyses are contained in the comprehensive reports *Arctic Ecosystems in Peril: Report of the Arctic Goose Habitat Working Group* and *The Greater Snow Goose: Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*.

The working groups concluded that the primary causes of the population growth are human-induced. Improved nutrition from agricultural practices and safety in refuges have resulted in increased survival and reproductive rates of snow geese. These populations have become so large that they are affecting the vegetation communities (on which they and other species rely for food) at staging areas and on the breeding grounds. Grazing and grubbing by geese not only permanently removes vegetation but

permanente et de la perte d'oiseaux qui en résulterait. La deuxième solution pour réduire le taux de survie des adultes consiste à augmenter le nombre de prises des chasseurs. Cette méthode est rentable et efficace car elle fait appel aux peuples autochtones et à d'autres chasseurs, et elle fait en sorte que les oiseaux soient utilisés et non gaspillés. Cette méthode aidera à réduire la taille globale des populations tout en assurant que la valeur intrinsèque de la population d'ois des neiges comme ressource précieuse soit maintenue.

Avantages et coûts

La modification proposée apporte une contribution importante à la conservation des oiseaux migrateurs et de la diversité biologique de l'écosystème arctique et des écosystèmes des aires de rassemblement et d'hivernage en protégeant et en remettant en état les habitats des oiseaux migrateurs et d'autres espèces sauvages. Cette modification aidera le Canada à remplir ses obligations internationales en vertu de la Convention concernant les oiseaux migrateurs de 1916 et du Protocole de Parksville la modifiant. Cet accord engage le Canada et les États-Unis dans la conservation à long terme des espèces communes d'oiseaux migrateurs pour leurs valeurs nutritionnelle, sociale, culturelle, spirituelle, écologique, économique et esthétique, et dans la protection des terres et des eaux dont elles dépendent. Cette modification tient également compte de la Convention sur la diversité biologique dont le Canada est signataire. Cette convention demande aux parties de trouver une solution à la « menace posée par la dégradation des écosystèmes et par la perte d'espèces et de la diversité génétique ».

Cette modification aidera à réduire les pertes économiques attribuables aux dommages faits aux cultures et permettra d'assurer que les bénéfices, par exemple la contribution annuelle de près de 18 millions de dollars provenant du tourisme ornithologique au Québec seulement, seront soutenus dans l'avenir. La solution proposée est la solution envisagée la plus rentable.

De façon plus générale, les avantages économiques de la chasse sont considérables. D'après les estimations fondées sur le document d'Environnement Canada, intitulé *L'enquête sur l'importance de la nature pour les Canadiens* (publié en 2000), les oiseaux migrateurs génèrent des recettes de l'ordre de 527 millions de dollars dont 94,4 millions proviennent de la chasse de la sauvagine.

La modification aidera également à assurer l'utilisation future des oiseaux migrateurs dans le cadre du mode de vie traditionnel des peuples autochtones.

Évaluation de l'incidence sur l'environnement

Des évaluations des incidences environnementales de la croissance rapide des populations des grandes oies des neiges et des petites oies des neiges du milieu du continent ont été faites par des groupes de scientifiques canadiens et américains. L'accord général entre les membres des groupes de travail, tous étant reconnus dans le milieu scientifique et ayant une vaste expérience de travail quant aux habitats arctiques, donne du poids à leurs conclusions. Leurs analyses sont contenues dans les rapports d'ensemble intitulés *Arctic Ecosystems in Peril: Report of the Arctic Goose Habitat Working Group* et *The Greater Snow Goose: Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*.

Les groupes de travail ont conclu que les principales causes de la croissance des populations sont d'origine humaine. Une meilleure alimentation attribuable aux pratiques agricoles et la sécurité des refuges ont entraîné des taux de survie et de reproduction accrus des oies des neiges. Ces populations sont devenues si importantes qu'elles ont un effet sur les peuplements végétaux (dont les oies et d'autres espèces dépendent pour se nourrir) dans les aires de rassemblement et de reproduction. Le broutage et

also changes soil salinity and moisture levels. The result is the alteration or elimination of the plant communities, which, in all likelihood, will not be restored. Although the Arctic is vast, the areas that support breeding geese and other companion species are limited in extent. Some areas are likely to become permanently inhospitable to these species and to other species whose populations are not abundant enough to sustain them over the long term. Increasing crop damage is also an important result of the growing populations.

Evaluation plans have been developed that will track progress toward the goal of reduced population growth and ultimately, improved response by plant communities. Since 1997, more than 45 000 snow geese and Ross' geese were marked with bands. The data obtained through observation networks and band recoveries will enhance the ability of wildlife managers to make sound management decisions. Investigations of the condition of staging and breeding habitats were continued along the west coast of Hudson Bay, where severe effects on habitat are well documented. Assessments were also carried out at other major colonies.

Special conservation measures have been successful in increasing harvest rates for greater snow geese. For this species, the estimated harvest rate of adults was between 10 percent and 15 percent for each of the years from 1998/99 through 2003/04. These rates were significantly higher than during 1985 to 1997 (average harvest rate of 6 percent), a period of rapid population growth, and similar to the harvest rates during 1975 to 1984 (average harvest rate of 11 percent), when the population was relatively stable. In Canada, during the special conservation seasons, the total harvest rate for lesser snow geese has been much less than that achieved for greater snow geese. In the West, several hundred birds were harvested in 1999 and 2000, while more than 5 000 to 17 000 birds were harvested in each of the following four years.

Analysis indicates that progress is being made to control the growth of greater, and to a smaller extent lesser, snow goose populations through the use of the special measures. Nevertheless, CWS has determined that continued special conservation seasons will be necessary in the short term to help achieve desired population goals. This is consistent with the recommendation of the Arctic Goose Joint Venture of the North American Waterfowl Management Plan. The U.S. Fish and Wildlife Service is continuing to follow the special measures established for that country by the U.S. Congress.

In Manitoba and Saskatchewan, decoys that represent both white and blue phase snow geese will be permitted to improve hunter success when using recorded bird calls during the period when only snow geese can be hunted. This will allow hunters to use sets of decoys that mimic family groups.

Consultation

At a North American arctic goose conference held in January 1995, the scientific community spoke with one voice on the seriousness of the effect of overabundant snow goose populations on arctic wetland ecosystems. Since then, CWS has been working closely with the provinces and territories, the U.S. Fish and Wildlife Service, Flyway Councils, Ducks Unlimited, and other groups. This work is being done to understand the issue and to

l'essouchage par les oies suppriment non seulement la végétation de façon permanente, mais modifient également les niveaux de salinité et d'humidité du sol. Le résultat est la modification ou l'élimination des peuplements végétaux qui, selon toute probabilité, ne seront pas remis en état. Bien que l'Arctique soit vaste, les aires qui subviennent aux besoins des oies reproductrices et d'autres espèces compagnes sont d'une portée limitée. Certaines aires peuvent devenir inutilisables de façon permanente pour ces espèces et d'autres espèces dont les populations ne sont pas assez abondantes pour les conserver à long terme. Les dommages accrues que subissent les récoltes sont aussi une incidence importante de la croissance des populations.

Des plans d'évaluation ont été élaborés pour suivre les progrès accomplis relativement à l'atteinte des objectifs visant à réduire la croissance des populations et, enfin, à améliorer la réaction des peuplements végétaux. Depuis 1997, plus de 45 000 oies des neiges et oies de Ross ont été baguées. Les données obtenues par les réseaux d'observation et la récupération des bagues amélioreront la capacité décisionnelle des gestionnaires des espèces sauvages. Les enquêtes sur les conditions des habitats des aires de rassemblement et de reproduction se sont poursuivies le long des côtes ouest de la baie d'Hudson où de graves incidences sur les habitats sont bien documentées. Des évaluations ont aussi été réalisées dans d'autres grandes colonies.

Les mesures spéciales de conservation mises en application ont réussi à augmenter les taux de prises de la grande oie des neiges. Pour cette espèce, les taux de prises totaux estimés pour les adultes de la grande oie des neiges étaient de 10 à 15 p. 100 dans chacune des années, soit de 1998-1999 jusqu'en 2003-2004. Ceux-ci étaient considérablement plus élevés que les taux des années 1985 à 1997 (taux de prises moyen de 6 p. 100), une période de croissance rapide de la population, et semblables aux taux des années 1975 à 1984 (taux de prises de 11 p. 100) lorsque la population était relativement stable. Au Canada, le taux de prises de la petite oie des neiges était beaucoup moins élevé que celui des grandes oies des neiges durant les saisons spéciales de conservation. Dans l'Ouest, plusieurs centaines d'oiseaux ont été pris en 1999 et en 2000, alors que de 5 000 à 17 000 oiseaux ont été pris au cours des quatre années suivantes.

L'analyse indique que l'on a fait des progrès relativement au contrôle de la croissance des populations des grandes oies des neiges et, dans une moindre mesure pour les petites oies des neiges, par l'utilisation de mesures spéciales. Toutefois, le SCF a déterminé qu'il sera nécessaire à court terme de maintenir les saisons spéciales de conservation pour aider à atteindre les objectifs de population souhaités. Cela concorde avec les recommandations du Plan conjoint des Oies de l'Arctique du Plan nord-américain de gestion de la sauvagine. Le U.S. Fish and Wildlife Service (USFWS) continu de suivre de façon semblable les mesures spéciales établies pour ce pays par le Congrès des États-Unis.

Au Manitoba et en Saskatchewan, les leurres représentant les oies des neiges en phase blanche et en phase bleue seront permis afin d'améliorer le succès de la chasse lorsque des enregistrements d'appels d'oiseaux sont utilisés lors de la période de chasse de l'oie des neiges seulement. Ainsi, les chasseurs pourront utiliser des groupes de leurres imitant les familles d'oies des neiges.

Consultations

En janvier 1995, au cours d'une conférence nord-américaine sur les oies de l'Arctique, les membres du milieu scientifique ont parlé de façon unanime de la gravité de l'incidence des populations surabondantes sur les écosystèmes des terres humides de l'Arctique. Depuis lors, le SCF travaille étroitement avec les provinces et les territoires, le USFWS, les conseils des voies de migration, Canards Illimités et d'autres groupes, par l'intermédiaire

determine the optimal response for wildlife management agencies through the Arctic Goose Joint Venture of the North American Waterfowl Management Plan.

CWS co-convened an international workshop in October 1995 to hear the diversity of opinions and assembled scientific teams to develop an analysis of the issue. They produced the reports *Arctic Ecosystems in Peril: Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*, and *The Greater Snow Goose: Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*. The involvement of Canadian non-governmental organizations was also encouraged in an International Stakeholders' Committee assembled by the Wildlife Management Institute for the International Association of Fish and Wildlife Agencies. The Inuvialuit Wildlife Management Board sat on the Committee. With one exception (the U.S. Humane Society), the Committee was unanimous on the need for intervention.

A federal/provincial/territorial committee (Canadian National Snow Goose Committee) agreed that intervention was required, and they considered the recommendations for management actions. The key jurisdictions on this issue are the Prairie Provinces, the Northwest Territories, Nunavut and Quebec. Input was solicited from three Prairie wildlife federations (through their annual conventions), and through the Prairie Habitat Joint Venture Board, the Manitoba Habitat Heritage Corporation Board, and the Alberta North American Waterfowl Management Plan Board, in the winter of 1998. CWS also conducted a number of surveys of public opinion in the Prairies about the management of snow geese. The results showed that all audiences had a high level of awareness of the issue. In addition, a large proportion of landowners and farmers favoured the Government taking action. There was strong support for extending the hunting season dates and increasing subsistence harvest.

More detailed discussions with the Wildlife Advisory Committee of the Saskatchewan Environment and Resource Management Department began in February 2000 and continued through September 2000. CWS also consulted with the Saskatchewan Wildlife Federation through their annual convention, and with the Board of Directors of the Saskatchewan Association of Rural Municipalities (SARM). Following the support expressed by these stakeholders, Saskatchewan endorsed the proposal to implement special conservation measures in the spring of 2001. In 2004, additional consultation with the provinces of Manitoba and Saskatchewan were undertaken in the development of the proposal to relax restrictions on decoy use. The special measures are evaluated annually.

Similarly, CWS consulted with Regional Inuit Organizations (Kitikmeot Hunters' and Trappers' Association, Keewatin Wildlife Federation and Qikiqtalluuk Wildlife Board). Based on the support of these organizations, the Nunavut Wildlife Management Board approved the CWS proposal to implement special conservation measures to begin in the spring of 2001.

In Quebec, the Technical Committee for the Integrated Management of Greater Snow Geese was established in December 1996. The members included representatives of many stakeholders with divergent interests, including farmers and agricultural organizations, hunters, bird-watchers, and other conservation groups and agricultural and wildlife representatives of both governments. After working together for more than seven years, the Committee has developed an action plan for the management of greater snow geese, and in 1999 they considered the

du Plan conjoint des Oies de l'Arctique du Plan nord-américain de gestion de la sauvagine, à comprendre la question et à déterminer l'intervention optimale des organismes de gestion de la faune.

Le SCF a organisé un atelier international en octobre 1995, conjointement avec le USFWS, pour entendre la diversité des opinions et a réuni des équipes scientifiques afin d'élaborer une analyse de la question. Ils ont produit les rapports intitulés *Arctic Ecosystems in Peril: Report of the Arctic Goose Habitat Working Group* et *The Greater Snow Goose: Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*. On a aussi encouragé la participation des organismes non gouvernementaux canadiens à un comité international d'intervenants mis sur pied par le Wildlife Management Institute pour la International Association of Fish and Wildlife Agencies. Le Conseil de gestion des ressources fauniques d'Inuvialuit a siégé au comité. À une exception près (la U.S. Humane Society), le comité a été unanime quant à la nécessité d'une intervention.

Un comité fédéral-provincial-territorial (le comité national de l'oie des neiges au Canada) a convenu qu'une intervention était nécessaire et a examiné les recommandations quant aux mesures de gestion. Les principales autorités compétentes sont les provinces des Prairies, les Territoires du Nord-Ouest, le Nunavut et le Québec. Dans les Prairies, on a sollicité les idées de chacune des trois fédérations de la faune des Prairies à l'occasion de leurs congrès annuels et par l'entremise du conseil du Plan conjoint des Habitats des Prairies, du conseil de la Manitoba Habitat Heritage Corporation et du conseil du Plan nord-américain de gestion de la sauvagine de l'Alberta à l'hiver 1998. De plus, dans les provinces des Prairies, le SCF a entrepris plusieurs sondages de l'opinion publique sur la gestion des oies des neiges. Les résultats ont montré que toutes les audiences sont très sensibilisées à la question. En outre, une grande partie des propriétaires fonciers et des agriculteurs sont en faveur d'une intervention gouvernementale. On a constaté un solide appui à la prolongation de la saison de chasse et à l'augmentation des prises de subsistance.

Des discussions circonstanciées avec le comité consultatif du Saskatchewan Environment and Resource Management Department ont commencé en février 2000 et se sont poursuivies jusqu'en septembre 2000. Le SCF a aussi consulté le Saskatchewan Wildlife Federation, par l'intermédiaire de leur convention annuelle, et le conseil d'administration du Saskatchewan Association of Rural Municipalities (SARM). À la suite de l'appui démontré par ces intervenants, la Saskatchewan a appuyé la proposition de la mise en application de mesures spéciales de conservation au printemps 2001. Des consultations supplémentaires avec les provinces du Manitoba et de la Saskatchewan ont été entreprises en 2004 afin d'élaborer une proposition pour adoucir les interdictions concernant l'utilisation de leurre. Les mesures spéciales sont évaluées annuellement.

De la même façon, le SCF consulte les organismes inuits régionaux (la Kitikmeot Hunters' and Trappers' Association, le Keewatin Wildlife Federation et le Qikiqtalluuk Wildlife Board). En fonction de l'appui démontré par ces organismes, le Nunavut Wildlife Management Board a approuvé la proposition du SCF relativement à la mise en application de mesures spéciales de conservation commençant au printemps 2001.

Au Québec, le Comité technique pour la gestion intégrée de la grande oie des neiges a été constitué en décembre 1996. Ses membres comprennent de nombreux intervenants ayant divers intérêts, y compris des agriculteurs et des organismes agricoles, des chasseurs, des ornithologues et d'autres groupes de conservation ainsi que des représentants des ministères de l'agriculture et de la faune des deux échelons de gouvernement. Après plus de sept années de travail en collaboration, le comité a préparé un plan d'action pour la gestion de la grande oie des neiges, et en

recommendations made by the Arctic Goose Habitat Working Group. Special conservation measures to control the population growth, including increases to the harvest rate and use of electronic calls and bait under permit, were unanimously accepted with the proviso that certain rural communities would be avoided, where bird-watching tourism is very important. The Technical Committee undertakes an annual re-evaluation of the situation.

CWS also has drawn upon the formalized process used each year to consult on annual hunting regulations. The first consideration of the need for intervention was presented in the November 1995 *Report on the Status of Migratory Game Birds in Canada*. The issue was further developed and consulted on in subsequent November *Reports on the Status of Migratory Game Birds in Canada* (1996 through 2003 issues). Specific alternatives were fully described in the annual December *Reports on Migratory Game Birds in Canada: Proposals for Hunting Regulations* (1997 through 2003 issues). Information was also provided in the annual July reports *Migratory Game Bird Hunting Regulations in Canada* (1998 through 2004 issues). These documents are distributed to more than 700 government, Aboriginal and non-governmental organizations, including hunting and other conservation groups such as the World Wildlife Fund, the Canadian Nature Federation, and the Nature Conservancy of Canada.

Many stakeholders have reiterated their support for the Regulations. This includes non-governmental conservation organizations, the provinces of Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Quebec, Nunavut and the Northwest Territories, northern wildlife co-management boards, tourist industry representatives, individual hunters, and Aboriginal organizations directly affected by these Regulations. In conveying their support, some stakeholders emphasized the importance of evaluating the Regulations on an ongoing basis. CWS will continue to monitor the goose population and plant communities in affected areas, and to conduct harvest surveys of hunters who participate in the conservation seasons.

A coalition comprised primarily of animal protection groups has opposed the special harvest. The group disputed the evidence of the extent of habitat damage caused by overabundant goose populations, and maintained that natural reduction of population size by starvation, disease and predation is preferable to increased harvest by hunters. The adequacy of consultations, especially with Aboriginal groups, was also questioned. Finally, the group asserted that the special conservation measures are in violation of the 1916 *Migratory Birds Convention* and the *Migratory Birds Convention Act, 1994*.*

Article VII of the 1916 *Migratory Birds Convention* supports special conservation measures under extraordinary conditions, when migratory game birds pose a serious threat to agricultural or other interests in a particular community. This authority is not limited to any time of the year or number of days in any year in either the 1916 *Migratory Birds Convention* or the *Migratory Birds Convention Act, 1994*. Overabundant goose populations

1999 les membres du comité ont étudié les recommandations du Groupe de travail sur l'habitat des oies de l'Arctique. Des mesures spéciales de conservation pour contrôler la croissance de la population, y compris une augmentation du taux de prises et l'utilisation d'appâts électroniques et d'appâts en vertu de permis, ont été unanimement acceptées sous réserve d'une clause conditionnelle indiquant que certaines collectivités rurales où le tourisme ornithologique est très important ne seraient pas soumises à ces mesures. Le Comité technique entreprend une réévaluation annuelle de la situation.

Le SCF s'est également servi du processus officiel utilisé chaque année pour engager des consultations sur la réglementation annuelle de la chasse. La première discussion sur la nécessité d'une intervention a été présentée dans le *Compte rendu de la situation des oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada* de novembre 1995. La question a été élaborée davantage dans les rapports subséquents sur la situation des oiseaux migrateurs au Canada (rapports de 1996 à 2003), ce qui a donné lieu à des consultations. Des solutions particulières ont été décrites en détail dans les rapports annuels de décembre intitulés *Les oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada : Propositions relatives au Règlement de chasse* (rapports de 1997 à 2003). De l'information était aussi présentée dans les rapports de juillet intitulés *Règlement de chasse des oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada* (rapports de 1998 à 2004). Ces documents sont distribués à environ 700 organismes gouvernementaux, autochtones et non gouvernementaux, notamment des groupes de chasse et d'autres groupes de conservation, comme le Fonds mondial pour la nature, la Fédération canadienne de la nature et la Société canadienne pour la conservation de la nature.

Bon nombre de ces organismes ont réaffirmé leur appui aux mesures spéciales de conservation. Parmi ceux-ci, on retrouve des organismes non gouvernementaux de conservation, l'Ontario, le Manitoba, la Saskatchewan et le Québec, le Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest, les conseils de cogestion des ressources fauniques du Nord, des représentants du secteur touristique, des chasseurs et des organismes autochtones directement touchés par ce règlement. Certains intervenants ont souligné l'importance d'évaluer le Règlement sur une base de permanence. Le SCF poursuivra sa surveillance de la population d'oies et des peuplements végétaux dans les aires touchées et effectuera des enquêtes sur les prises auprès des chasseurs participant aux nouvelles saisons de conservation.

Un front commun composé principalement de groupes de protection des animaux a manifesté son opposition à ces mesures spéciales. Ce front remettait en question les preuves de l'étendue des dommages causés à l'habitat par les populations surabondantes d'oies et soutenait qu'une réduction naturelle de la taille de la population par inanition, par maladie et par prédation était préférable à l'augmentation des prises des chasseurs. Il soutenait également que cette modification n'a pas fait l'objet de consultations suffisantes, particulièrement auprès des groupes autochtones. Enfin, il prétendait que la modification contrevient à la *Convention concernant les oiseaux migrateurs* de 1916 et à la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*.*

L'article VII de la *Convention concernant les oiseaux migrateurs* de 1916 appuie des mesures spéciales de conservation dans des circonstances extraordinaires où les oiseaux migrateurs considérés comme gibier constituent une menace grave à l'agriculture ou à d'autres intérêts dans une collectivité précise. Ce pouvoir n'est pas limité à un moment précis de l'année ni à un nombre particulier de jours dans une année, que ce soit dans la

* In Canada, the 1916 *Migratory Birds Convention* is implemented through the *Migratory Birds Convention Act, 1994*.

* Au Canada, la *Convention concernant les oiseaux migrateurs* de 1916 est appliquée par l'intermédiaire de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*.

may become seriously injurious to migratory birds themselves, thereby threatening the main objective of the 1916 Convention, which is to ensure the preservation of migratory birds.

In April 1999, in a judicial review of the Regulations by the Federal Court of Canada, Judge Frederick Gibson agreed with the federal government that Article VII of the 1916 Convention provided for the Regulations to deal with the extraordinary circumstances now observed for overabundant snow geese. The decision of the Federal Court was appealed by the Applicants, but the appeal was later discontinued.

Compliance and enforcement

Enforcement activities will be needed to ensure that only overabundant species are hunted. As enforcement officers generally work throughout the year, and as only one species is hunted in these special regulations, it is not expected that these measures will require additional staff to achieve the level of enforcement now available for the usual fall hunting season. These measures, however, may cause some redirection of effort. Enforcement officers from Environment Canada, and provincial and territorial conservation officers, enforce the *Migratory Birds Regulations* by such activities as inspecting the following: hunting areas, hunters for permits, hunting equipment, and the number and identity of migratory birds killed and possessed.

Minor offences will be dealt with under a ticketing system. There are provisions for increasing fines for a continuing or subsequent offence. However, an individual may receive a \$50,000-maximum fine and/or up to six months in jail for summary (minor) conviction offences, and a \$100,000-maximum fine and/or up to five years in jail for indictable (serious) offences. Corporations face maximum fines of \$100,000 and \$250,000 for summary convictions and indictable offences, respectively.

Contacts

Mr. Bruce Pollard, Acting Senior Waterfowl Biologist, Migratory Birds Conservation Division, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Gatineau, Quebec K1A 0H3, (819) 994-1545 (telephone), (819) 994-4445 (facsimile), or Ms. Renée Bergeron, Regulatory Analyst, Legislative Services, Program Integration Branch, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Gatineau, Quebec K1A 0H3, (819) 994-6354 (telephone), (819) 956-5993 (facsimile).

Convention concernant les oiseaux migrateurs de 1916 ou dans la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*. Les populations d'oies surabondantes pourraient devenir très nuisibles aux oiseaux migrateurs eux-mêmes, remettant ainsi en question l'objectif principal de la Convention de 1916 qui est d'assurer la conservation des oiseaux migrateurs.

En avril 1999, le juge Frederick Gibson de la Cour fédérale du Canada a exprimé, lors d'une révision judiciaire du Règlement, son accord avec le gouvernement fédéral à savoir que l'article VII de la Convention de 1916 faisait en sorte que le Règlement s'applique aux circonstances extraordinaires actuellement observées relativement aux oies des neiges surabondantes. La décision de la Cour fédérale a été portée en appel par les demandeurs. Cependant, plus tard la demande d'appel a été abandonnée.

Respect et exécution

Les activités d'application de la loi seront nécessaires afin de s'assurer que seulement les espèces surabondantes sont chassées. Étant donné que les agents d'application de la loi travaillent, en général, pendant toute l'année, et puisque seulement une espèce est chassée en vertu de ce règlement spécial, on ne prévoit pas que ces mesures nécessitent du personnel supplémentaire pour atteindre le niveau d'application de la loi qui prévaut actuellement au moment de la saison normale de chasse à l'automne. Ces mesures pourraient cependant entraîner une réorientation partielle des efforts. Les agents d'application de la loi d'Environnement Canada et les agents de conservation des provinces et des territoires font respecter le *Règlement sur les oiseaux migrateurs* par des activités, telles que l'inspection des zones de chasse, des permis des chasseurs, de l'équipement de chasse, ainsi que du nombre et de l'identité des oiseaux migrateurs tués et possédés.

Les infractions mineures seront assujetties à un système de contravention. La Loi comprend des dispositions permettant d'augmenter les amendes en cas de récidive. Cependant, une personne peut se voir imposer une amende maximale de 50 000 \$ et(ou) jusqu'à six mois d'emprisonnement pour une déclaration de culpabilité par procédure sommaire (infraction mineure) et une amende maximale de 100 000 \$ et(ou) jusqu'à cinq ans d'emprisonnement pour une déclaration de culpabilité par mise en accusation (infraction grave). Les entreprises peuvent se voir imposer des amendes maximales de 100 000 \$ pour une déclaration de culpabilité par procédure sommaire et de 250 000 \$ pour une déclaration de culpabilité par mise en accusation.

Personnes-ressources

M. Bruce Pollard, Biologiste principal de la sauvagine par intérim, Division de la conservation des oiseaux migrateurs, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Gatineau (Québec) K1A 0H3, (819) 994-1545 (téléphone), (819) 994-4445 (télécopieur), ou M^{me} Renée Bergeron, Analyste de la réglementation, Services législatifs, Division de l'intégration des programmes, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Gatineau (Québec) K1A 0H3, (819) 994-6354 (téléphone), (819) 956-5993 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 12^a of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Migratory Birds Regulations*.

^a S.C. 2001, c. 34, s. 53

^b S.C. 1994, c. 22

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 12^a de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs*, ci-après.

^a L.C. 2001, ch. 34, art. 53

^b L.C. 1994, ch. 22

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the date of publication of this notice and be addressed to the Director General, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Il sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au Directeur général, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Ottawa, December 13, 2004

Ottawa, le 13 décembre 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

REGULATIONS AMENDING THE MIGRATORY BIRDS REGULATIONS

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. Table I.2 of Part V of Schedule I to the *Migratory Birds Regulations*¹ is replaced by the following:

1. Le tableau I.2 de la partie V de l'annexe I du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*¹ est remplacé par ce qui suit :

Table I.2

TABLEAU I.2

MEASURES IN QUEBEC CONCERNING OVERABUNDANT SPECIES

MESURES CONCERNANT LES ESPÈCES SURABONDANTES AU QUÉBEC

Item	Column 1 Area	Column 2 Period during which Snow Geese may be killed	Column 3 Additional hunting method or equipment
1.	District A	May 1 to June 30 September 1 to December 10	Recorded bird calls (d), (f)
2.	District B	September 17 to December 26	Recorded bird calls (d), (f)
3.	Districts C and D	April 1 to May 31 (a) September 6 to September 16 (a) September 17 to December 26	Recorded bird calls (d), (f)
4.	District E	April 1 to May 31 (a) September 6 to September 16 (a) September 17 to December 26	Recorded bird calls (d), (f); bait or bait crop area (e)
5.	Districts F, G, H and I	April 1 to May 31 (a), (b), (c) September 6 to September 23 (a) September 24 to December 26	Recorded bird calls (d), (f); bait or bait crop area (e)
6.	District J	September 24 to December 26	Recorded bird calls (d), (f)

Article	Colonne 1 Région	Colonne 2 Périodes durant lesquelles l'oie des neiges peut être tuée	Colonne 3 Méthodes ou matériel de chasse supplémentaires
1.	District A	Du 1 ^{er} mai au 30 juin Du 1 ^{er} septembre au 10 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux d), f)
2.	District B	Du 17 septembre au 26 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux d), f)
3.	Districts C et D	Du 1 ^{er} avril au 31 mai a) Du 6 au 16 septembre a) Du 17 septembre au 26 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux d), f)
4.	District E	Du 1 ^{er} avril au 31 mai a) Du 6 au 16 septembre a) Du 17 septembre au 26 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux d), f); appât ou zone de culture-appât e)
5.	Districts F, G, H et I	Du 1 ^{er} avril au 31 mai a), b), c) Du 6 au 23 septembre a) Du 24 septembre au 26 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux d), f); appât ou zone de culture-appât e)
6.	District J	Du 24 septembre au 26 décembre	Enregistrements d'appels d'oiseaux d), f)

- (a) Hunting is allowed only on farmland.
- (b) In District F, no person shall hunt south of the St. Lawrence River and north of the road right-of-way of Route 132 between Forgues Street at Berthier-sur-Mer and the eastern limit of Cap-Saint-Ignace municipality.
- (c) In District G, on the north shore of the St. Lawrence River, no person shall hunt north of the St. Lawrence River and south of a line located at 1 000 m north of Highway 40 between Montée St-Laurent and the Maskinongé River. On the south shore of the St. Lawrence River, no person shall hunt south of the St. Lawrence River and north of the railroad right-of-way located near Route 132 between the Nicolet River in the east and Lacerte Road in the west.
- (d) "Recorded bird calls" refers to bird calls of a species referred to in the heading of column 2.
- (e) Hunting with bait or in a bait crop area is permitted if the Regional Director has given consent in writing pursuant to section 23.3.
- (f) If decoys are used when hunting with recorded Snow Goose calls, the decoys must represent white phase Snow Geese.

- a) La chasse est permise uniquement sur les terres agricoles.
- b) Dans le district F, il est interdit de chasser au sud du fleuve Saint-Laurent et au nord de l'emprise de la route 132 entre la rue Forgues à Berthier-sur-Mer et la limite est de la municipalité de Cap-Saint-Ignace.
- c) Dans le district G, sur la rive nord du fleuve Saint-Laurent, il est interdit de chasser au nord du fleuve Saint-Laurent et au sud d'une ligne située à 1 000 m au nord de l'autoroute 40 entre la montée Saint-Laurent et la rivière Maskinongé. Sur la rive sud du fleuve Saint-Laurent, il est interdit de chasser au sud du fleuve Saint-Laurent et au nord de l'emprise de la voie ferrée située près de la route 132 entre la rivière Nicolet à l'est et la route Lacerte à l'ouest.
- d) « Enregistrements d'appels d'oiseaux » vise les appels d'oiseaux appartenant à une espèce mentionnée dans le titre de la colonne 2.
- e) La chasse au moyen d'un appât ou dans une zone de culture-appât est permise sous réserve de l'obtention d'une autorisation écrite du directeur régional en vertu de l'article 23.3.
- f) Les leurres utilisés pendant la chasse, conjointement avec des enregistrements d'appels d'ois des neiges, doivent représenter l'oie des neiges en phase blanche.

¹ C.R.C., c. 1035

¹ C.R.C., ch. 1035

2. Note (b) of Table I.2 of Part VII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

(b) If decoys are used when hunting with recorded Snow Goose calls, the decoys must represent white or blue phase Snow Geese.

3. Note (b) of Table I.2 of Part VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

(b) If decoys are used when hunting with recorded Snow Goose calls, the decoys must represent white or blue phase Snow Geese.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[51-1-o]

2. La note b) au bas du tableau I.2 de la partie VII de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

b) Les leurres utilisés pendant la chasse, conjointement avec des enregistrements d'appels d'oies des neiges, doivent représenter l'oie des neiges en phase blanche ou bleue.

3. La note b) au bas du tableau I.2 de la partie VIII de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

b) Les leurres utilisés pendant la chasse, conjointement avec des enregistrements d'appels d'oies des neiges, doivent représenter l'oie des neiges en phase blanche ou bleue.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[51-1-o]

Regulations Amending the Income Tax Regulations (Capital Cost Allowance — Energy Conservation Equipment and Alternative Energy Sources)

Statutory authority

Income Tax Act

Sponsoring department

Department of Finance

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (déduction pour amortissement — matériel d'économie d'énergie et sources d'énergie de remplacement)

Fondement législatif

Loi de l'impôt sur le revenu

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

These amendments implement measures proposed in the 2001 and 2003 Budgets to broaden the application of Class 43.1 in Schedule II to the *Income Tax Regulations* (the "Regulations"). Class 43.1 provides taxpayers with an accelerated capital cost allowance to encourage more efficient use of fossil fuels and the use of renewable or alternative energy sources. By virtue of Class 43.1, qualifying assets of a taxpayer are eligible for a capital cost allowance rate of 30 percent, computed on a declining balance basis. Included in the class are wind energy equipment, small hydro equipment, geothermal electricity equipment, certain types of efficient cogeneration equipment, photovoltaic equipment and other types of renewable or alternative energy production equipment.

These amendments

- add "basic oxygen furnace gas" and "blast furnace gas" to the definition of "fossil fuel" in subsection 1104(13) of the Regulations. Only certain types of fuel (including fossil fuel) may be used by certain properties described in Class 43.1. These changes apply to property acquired after 2000 that uses such fuel.
- increase the upper limit on the size of a small hydroelectric project that qualifies for Class 43.1 treatment to a maximum rated capacity of 50 megawatts (MW), from the current limit of an annual average generating capacity of 15 MW. This change applies to property acquired after December 10, 2001.
- add "bio-oil" to the list of fuels one or more of which must be the only type of fuel used by certain property described in Class 43.1 and, subject to certain conditions, provide that equipment used to generate electricity using bio-oil is also eligible for Class 43.1 treatment. This change applies to any property acquired after February 18, 2003, that uses such fuel.
- extend Class 43.1 treatment to certain fixed-location fuel cells that use hydrogen generated from either fuel reformation equipment or ancillary electrolysis equipment, if acquired after February 18, 2003.
- extend Class 43.1 treatment to certain active solar heating equipment that is used for the purpose of heating a liquid or gas used directly in a greenhouse, as well as to certain

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Les modifications portent sur les mesures proposées dans le cadre des budgets de 2001 et 2003 visant à élargir l'application de la catégorie 43.1 de l'annexe II du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le « Règlement »). La catégorie 43.1 prévoit une déduction pour amortissement accélérée qui favorise l'utilisation plus efficiente des combustibles fossiles et le recours à des sources d'énergie renouvelables ou de remplacement. Les biens compris dans cette catégorie donnent droit à une déduction pour amortissement de 30 p. 100, calculée sur la valeur résiduelle des biens. Sont notamment compris dans la catégorie 43.1 le matériel de conversion de l'énergie cinétique du vent, les petites centrales hydro-électriques, le matériel de production d'électricité géothermique, certains types de matériel de cogénération efficiente, le matériel photovoltaïque et d'autres types de matériel de production d'énergie renouvelable ou de remplacement.

Les modifications consistent :

- à ajouter le « gaz de convertisseur basique à oxygène » et le « gaz de haut fourneau » à la définition de « combustible fossile » au paragraphe 1104(13) du Règlement. Seuls certains types de carburants, dont les combustibles fossiles, peuvent servir à faire fonctionner certains biens compris dans la catégorie 43.1. Ces modifications s'appliquent aux biens acquis après 2000 qui utilisent ces carburants.
- à augmenter la capacité limite supérieure des petites centrales hydro-électriques comprises dans la catégorie 43.1, pour la faire passer d'une production annuelle moyenne maximale de 15 mégawatts à une capacité théorique maximale de 50 mégawatts. Cette modification s'applique aux biens acquis après le 10 décembre 2001.
- à ajouter la « bio-huile » à la liste des carburants qui comptent parmi les seuls types de carburants pouvant servir à faire fonctionner certains biens compris dans la catégorie 43.1, et à prévoir que, si certaines conditions sont réunies, le matériel qui sert à produire de l'électricité à l'aide de bio-huile fait également partie des biens compris dans cette catégorie. Cette modification s'applique aux biens acquis après le 18 février 2003 qui utilisent ces carburants.
- à ajouter à la liste des biens compris dans la catégorie 43.1 certaines piles à combustible stationnaires qui utilisent de l'hydrogène produit par du matériel de reformage du

equipment that generates heat energy from the consumption of certain waste fuels, if the heat energy is used directly in a greenhouse. These changes apply to equipment acquired after February 18, 2003.

The measures concerning “blast furnace gas” and small hydroelectric projects are discussed in detail at page 223 of Annex 7 to *The Budget Plan of 2001*. As well, these proposals were first released in draft form by the Department of Finance on February 5, 2002 (Finance News Release 2002-013). Subsequent to that release, the Department of Finance agreed to recommend to the Minister of Finance that “basic oxygen furnace gas” be treated in the same manner as blast furnace gas.

The measures concerning bio-oil, fixed location fuel cells and certain equipment used in greenhouses are discussed in detail at pages 338 and 339 of Annex 9 to *The Budget Plan of 2003*. No draft of the amendments to the Regulations concerning these measures have been previously released for consultation.

Alternatives

These amendments are necessary to add the above-mentioned fuels to the list of eligible fuels in Class 43.1 and to extend the eligibility of Class 43.1 to the above-described assets.

Benefits and costs

The benefits of Class 43.1 treatment are difficult to quantify. To the extent that these measures encourage the development of a successful domestic renewable energy and energy conservation sector, significant environmental benefits will accrue in the form of reduced greenhouse gas emissions and reduced reliance on fossil fuels. These measures will also help Canada diversify its energy supply. However, tangible economic benefits of renewable energy are difficult to measure, given that much of the industry is still in the early stages of development.

The 2001 and 2003 Budgets estimated that the annual cost of broadening the Class 43.1 in the manner proposed in the Budgets would be \$5 million.

Environmental assessments

These amendments to Class 43.1 provide tax incentives to encourage a more efficient use of fossil fuel and the use of renewable and alternative energy sources. In that sense, these amendments are intended and expected to have a positive impact on the environment.

In particular, small hydroelectric projects are generally considered to be a “clean” way in which to produce electrical energy and encouraging such production is intended to have a positive impact. In the case of basic oxygen furnace gas and blast furnace gas, which are considered greenhouse gases, such gases would otherwise escape into the atmosphere. The change with respect to the eligibility of fuel cell equipment is expected to help make fuel cells more cost-competitive with both conventional power sources and other new technologies that are already in Class 43.1. Also, bio-oil is considered to be a neutral energy source with respect to greenhouse gases because, unlike fossil fuels, the carbon released

combustible ou du matériel auxiliaire d'électrolyse, si elles sont acquises après le 18 février 2003.

- à ajouter à la liste des biens compris dans la catégorie 43.1 le matériel de chauffage solaire qui sert à chauffer un liquide ou un gaz utilisé directement dans une serre, ainsi que le matériel qui produit de l'énergie thermique par la consommation de certains combustibles résiduels, à condition que l'énergie thermique soit utilisée directement dans une serre. Ces modifications s'appliquent au matériel acquis après le 18 février 2003.

Les mesures relatives au gaz de haut fourneau et aux petites centrales hydro-électriques sont expliquées en détail aux pages 241 et 242 de l'annexe 7 du *Plan budgétaire de 2001*. De plus, ces propositions ont été rendues publiques sous forme d'avant-projet par le ministère des Finances le 5 février 2002 (communiqué 2002-013 du ministère des Finances). Par la suite, le ministère des Finances a convenu de recommander au ministre des Finances que le « gaz de convertisseur basique à oxygène » fasse l'objet du même traitement que le gaz de haut fourneau.

Les mesures relatives à la bio-huile, aux piles à combustible stationnaires et à certains types de matériel utilisé dans les serres sont expliquées aux pages 378 et 379 de l'annexe 9 du *Plan budgétaire de 2003*. Les modifications réglementaires qui découlent de ces mesures n'ont pas été rendues publiques sous forme d'avant-projet.

Solutions envisagées

Il est nécessaire de modifier le Règlement pour que les carburants et les biens dont il est question ci-dessus soient ajoutés respectivement aux listes de carburants et de biens visés à la catégorie 43.1.

Avantages et coûts

Les avantages tirés des biens compris dans la catégorie 43.1 sont difficiles à quantifier. Dans la mesure où les dispositions favorisent l'exploitation au Canada d'un secteur dynamique d'énergies renouvelables et d'économie d'énergie, d'importants avantages, sous forme de réduction des émissions de gaz à effet de serre et d'utilisation réduite de combustibles fossiles, sont à prévoir sur le plan environnemental. De plus, les dispositions permettront au Canada de diversifier ses sources d'énergie. Il est néanmoins difficile de mesurer les avantages économiques tangibles des énergies renouvelables, étant donné qu'une bonne partie de l'industrie en est encore aux premiers stades de développement.

Il a été estimé dans les budgets de 2001 et 2003 que le coût de l'élargissement de la catégorie 43.1 de la manière proposée serait de l'ordre de 5 millions de dollars.

Considérations environnementales

Les modifications apportées à la catégorie 43.1 prévoient des stimulants fiscaux afin de favoriser une utilisation plus efficace des combustibles fossiles et le recours aux énergies renouvelables et de remplacement. Les modifications devraient donc avoir des répercussions positives sur l'environnement.

En effet, le recours aux petites centrales hydro-électriques est considéré, en règle générale, comme un moyen « propre » de produire de l'électricité, et le fait d'encourager cette production aura des répercussions positives. En ce qui concerne le gaz de convertisseur basique à oxygène et le gaz de haut fourneau — qui sont considérés comme des gaz à effet de serre — ils s'échapperaient dans l'atmosphère s'ils n'étaient pas récupérés. Le changement qui consiste à ajouter les piles à combustible à la liste des biens compris dans la catégorie 43.1 devrait aider à rendre ces piles plus concurrentielles par rapport aux sources d'énergie conventionnelles et aux autres nouvelles technologies déjà inscrites dans

into the atmosphere as a by-product of combustion was already part of the natural carbon cycle. Finally, the measure with respect to greenhouses is intended to help promote the use of certain renewable and alternative energy assets in the Canadian greenhouse industry.

Consultation

The criteria established for assets under Class 43.1 were developed through consultations held by the Department of Finance and various parties, including Natural Resources Canada and industry stakeholders.

The December 2001 Budget announced formal consultations on Class 43.1. Numerous submissions were received and reviewed. A draft of the amendments related to the 2001 Budget was released for consultation on February 5, 2002 (Finance news release 2002-013). As a result of these consultations, the 2003 Budget included proposals to further broaden Class 43.1. These 2003 Budget changes are made public for the first time, for consultation, in this edition of Part I of the *Canada Gazette*.

Compliance and enforcement

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms. These mechanisms allow the Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant records and documents. The *Class 43.1 Technical Guide and Technical Guide to Canadian Renewable and Conservation Expense (CRCE)* published by Natural Resources Canada sets out engineering and scientific criteria applicable in determining if property is included in Class 43.1.

Contact

Gurinder Grewal, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-1862.

cette catégorie. Quant à la bio-huile, il s'agit d'une substance qui est considérée comme une source d'énergie neutre en ce qui a trait aux gaz à effet de serre puisque, contrairement aux combustibles fossiles, le carbone qui est rejeté dans l'atmosphère lors du processus de combustion fait déjà partie du cycle naturel du carbone. Enfin, la mesure concernant les serres vise à promouvoir l'utilisation de sources d'énergie renouvelables et de remplacement dans l'industrie canadienne des cultures de serre.

Consultations

Les critères applicables aux biens compris dans la catégorie 43.1 ont été mis au point lors de consultations tenues par le ministère des Finances et diverses parties, dont Ressources naturelles Canada et des représentants des industries touchées.

Dans son budget de décembre 2001, le Gouvernement a annoncé son intention de tenir des consultations formelles sur les biens compris dans la catégorie 43.1. De nombreux mémoires ont été reçus et examinés. Un avant-projet des modifications liées au budget de 2001 a été rendu public pour consultation le 5 février 2002 (communiqué 2002-013 du ministère des Finances). Par suite de cette consultation, des mesures visant à élargir davantage la catégorie 43.1 ont été proposées dans le cadre du budget de 2003. Les modifications découlant de ce budget sont rendues publiques pour la première fois à des fins de consultation dans la présente édition de la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Respect et exécution

Les modalités nécessaires sont prévues par la Loi. Elles permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et de nouvelles cotisations d'impôt payable, de faire des vérifications et de saisir les documents pertinents. L'ouvrage intitulé *Catégorie 43.1 — Guide technique et guide technique relatif aux frais liés aux énergies renouvelables et à l'économie d'énergie au Canada (FEREEC)*, publié par Ressources naturelles Canada, énonce les critères techniques et scientifiques applicables aux biens compris dans la catégorie 43.1.

Personne-ressource

Gurinder Grewal, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-1862.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 221^a of the *Income Tax Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (Capital Cost Allowance — Energy Conservation Equipment and Alternative Energy Sources)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of the publication of this notice, and be addressed to Gurinder Grewal, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 17th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, December 13, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 221^a de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (déduction pour amortissement — matériel d'économie d'énergie et sources d'énergie de remplacement)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Gurinder Grewal, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, 17^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, le 13 décembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

^b R.S., c. 1 (5th Suppl.)

^a L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z.34)

^b L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

**REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX
REGULATIONS (CAPITAL COST ALLOWANCE —
ENERGY CONSERVATION EQUIPMENT AND
ALTERNATIVE ENERGY SOURCES)**

AMENDMENTS

1. (1) The definition “fossil fuel” in subsection 1104(13) of the *Income Tax Regulations*¹ is replaced by the following:

“fossil fuel” means a fuel that is petroleum, natural gas or related hydrocarbons, basic oxygen furnace gas, blast furnace gas, coal, coke gas, coke, lignite or peat. (*combustible fossile*)

(2) Subsection 1104(13) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“basic oxygen furnace gas” means the gas that is produced intermittently in a basic oxygen furnace of a steel mill by the chemical reaction of carbon in molten steel and pure oxygen. (*gaz de convertisseur basique à oxygène*)

“bio-oil” means liquid fuel that is created from wood waste or plant residues using a thermo-chemical conversion process that takes place in the absence of oxygen. (*bio-huile*)

“blast furnace gas” means the gas produced in a blast furnace of a steel mill, by the chemical reaction of carbon (in the form of coke, coal or natural gas), the oxygen in air and iron ore. (*gaz de haut fourneau*)

“plant residue” means the residue of plants that would, but for its use in a system to convert biomass into bio-oil, be waste material, but does not include wood waste or waste that no longer has the chemical properties of the plants of which it is a residue. (*résidus végétaux*)

2. (1) Subparagraph (a)(ii) of Class 43.1 in Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

(ii) equipment that generates both electrical and heat energy other than, for greater certainty, fuel cell equipment,

(ii.1) fixed location fuel cell equipment that has a peak capacity of not less than 3 kilowatts of electrical output and uses hydrogen generated only from ancillary fuel reformation equipment,

(2) Subparagraph (a)(iv) of Class 43.1 in Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

(iv) control, feedwater and condensate systems and other equipment, if that property is ancillary to equipment described in any of subparagraphs (i) to (iii), or

(3) Clause (c)(i)(A) of Class 43.1 in Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

(A) is used by the taxpayer, or by a lessee of the taxpayer, to generate electrical energy, or both electrical and heat energy, using only fuel that is fossil fuel, wood waste, municipal waste, landfill gas, digester gas or bio-oil, or any combination of those fuels, and

(4) Subparagraph (d)(i) of Class 43.1 in Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

(i) active solar heating equipment used by the taxpayer, or by a lessee of the taxpayer, primarily for the purpose of heating a liquid or gas used directly in an industrial process or in a greenhouse, including such equipment that consists of solar collectors, solar energy conversion equipment, solar water

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE
L'IMPÔT SUR LE REVENU (DÉDUCTION POUR
AMORTISSEMENT — MATÉRIEL D'ÉCONOMIE
D'ÉNERGIE ET SOURCES D'ÉNERGIE
DE REMPLACEMENT)**

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « combustible fossile », au paragraphe 1104(13) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*¹, est remplacée par ce qui suit :

« combustible fossile » Pétrole, gaz naturel ou hydrocarbures connexes, gaz de convertisseur basique à oxygène, gaz de haut fourneau, charbon, gaz de houille, coke, lignite ou tourbe. (*fossil fuel*)

(2) Le paragraphe 1104(13) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« bio-huile » Carburant liquide créé à partir de déchets de bois ou de résidus végétaux au moyen d'un procédé de conversion thermo-chimique effectué en l'absence d'oxygène. (*bio-oil*)

« gaz de convertisseur basique à oxygène » Gaz produit par intermittence dans le convertisseur basique à oxygène d'une aciérie par la réaction chimique du carbone contenu dans le fer en fusion et d'oxygène pur. (*basic oxygen furnace gas*)

« gaz de haut fourneau » Gaz produit dans le haut fourneau d'une aciérie par la réaction chimique de carbone (sous forme de coke, de charbon ou de gaz naturel), de l'oxygène contenu dans l'air et de minerai de fer. (*blast furnace gas*)

« résidus végétaux » Résidus de végétaux qui seraient des déchets s'ils n'étaient pas utilisés dans un système de conversion de la biomasse en bio-huile. En sont exclus les déchets de bois et les déchets qui n'ont plus les propriétés chimiques des végétaux dont ils sont les résidus. (*plant residue*)

2. (1) Le sous-alinéa a)(ii) de la catégorie 43.1 de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) du matériel qui produit à la fois de l'énergie électrique et de l'énergie thermique, à l'exclusion des piles à combustible,

(ii.1) des piles à combustible stationnaires d'une capacité de pointe d'au moins trois kilowatts de puissance électrique qui utilisent de l'hydrogène produit uniquement par du matériel auxiliaire de reformage du combustible,

(2) Le sous-alinéa a)(iv) de la catégorie 43.1 de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iv) des systèmes de commande, d'eau d'alimentation et de condensat et d'autre matériel qui sont accessoires au matériel visé à l'un des sous-alinéas (i) à (iii),

(3) La division c)(i)(A) de la catégorie 43.1 de l'annexe II du même règlement est remplacée par ce qui suit :

(A) est utilisé par le contribuable ou par son preneur pour produire de l'énergie électrique, ou de l'énergie électrique et de l'énergie thermique, uniquement au moyen d'un ou de plusieurs des combustibles suivants : combustible fossile, déchets de bois, déchets municipaux, gaz d'enfouissement, gaz de digesteur ou bio-huile,

(4) Le sous-alinéa d)(i) de la catégorie 43.1 de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) du matériel de chauffage solaire actif que le contribuable ou son preneur utilise principalement pour chauffer un liquide ou un gaz utilisé directement dans un procédé industriel ou une serre, y compris les collecteurs solaires, le matériel de conversion en énergie solaire, les chauffe-eau

¹ C.R.C., c. 945

¹ C.R.C., ch. 945

heaters, energy storage equipment, control equipment and equipment designed to interface solar heating equipment with other heating equipment, but not including buildings,

(5) Clause (d)(ii)(A) of Class 43.1 in Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

(A) has, if acquired after February 21, 1994 and before December 11, 2001, an annual average generating capacity not exceeding 15 megawatts upon completion of the site development, or, if acquired after December 10, 2001, a rated capacity at the hydro-electric installation site that does not exceed 50 megawatts, and

(6) Subparagraph (d)(iii) of Class 43.1 in Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

(iii) an addition or alteration, which is acquired after February 21, 1994 and before December 11, 2001, to a hydro-electric installation that is described in subparagraph (ii) or that would be so described if that installation were acquired by the taxpayer after February 21, 1994, and which results in an increase in generating capacity, if the resulting annual average generating capacity of the hydro-electric installation does not exceed 15 megawatts,

(iii.1) an addition or alteration, which is acquired after December 10, 2001, to a hydro-electric installation that is described in subparagraph (ii) or that would be so described if that installation were acquired by the taxpayer after February 21, 1994, and which results in an increase in generating capacity, if the resulting rated capacity at the hydro-electric installation site does not exceed 50 megawatts,

(7) Subparagraph (d)(ix) of Class 43.1 in Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

(ix) equipment used by the taxpayer, or by a lessee of the taxpayer, primarily for the purpose of generating heat energy from the consumption of wood waste, municipal waste, landfill gas, digester gas or bio-oil, if the heat energy is used directly in an industrial process, or in a greenhouse, of the taxpayer or lessee, including such equipment that consists of fuel handling equipment used to upgrade the combustible portion of the fuel and control, feedwater and condensate systems, and other ancillary equipment, but not including buildings or other structures, heat rejection equipment (such as condensers and cooling water systems), fuel storage facilities, other fuel handling equipment and electrical generating equipment, and property otherwise included in Class 10 or 17,

(8) Paragraph (d) of Class 43.1 in Schedule II to the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (x) and by adding the following after that subparagraph:

(xi) equipment used in a system of the taxpayer that converts wood waste or plant residue into bio-oil, if that bio-oil is used by the taxpayer, or by a lessee of the taxpayer, primarily for the purpose of generating electricity, or electricity and heat, other than equipment used for the collection, storage or transportation of wood waste or plant residue, buildings or other structures and property otherwise included in Class 10 or 17, or

(xii) fixed location fuel cell equipment used by the taxpayer, or by a lessee of the taxpayer, that has a peak capacity of not less than 3 kilowatts of electrical output and uses hydrogen generated only from ancillary electrolysis equipment that uses electricity generated by photovoltaic, wind energy

solaires, le matériel de stockage d'énergie, le matériel de commande et le matériel conçu pour assurer la jonction entre le matériel de chauffage solaire et d'autres types de matériel de chauffage, mais à l'exclusion des bâtiments,

(5) La division d)(ii)(A) de la catégorie 43.1 de l'annexe II du même règlement est remplacée par ce qui suit :

(A) elle a, si elle est acquise après le 21 février 1994 et avant le 11 décembre 2001, une production annuelle moyenne maximale de 15 mégawatts, une fois terminé l'aménagement du site, ou, si elle est acquise après le 10 décembre 2001, une capacité théorique maximale de 50 mégawatts au site même de l'installation,

(6) Le sous-alinéa d)(iii) de la catégorie 43.1 de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iii) une adjonction ou une modification, acquise après le 21 février 1994 et avant le 11 décembre 2001 et donnant lieu à une augmentation de production, à une installation hydro-électrique qui est visée au sous-alinéa (ii) ou qui le serait si elle avait été acquise par le contribuable après le 21 février 1994, si la nouvelle production annuelle moyenne de l'installation ne dépasse pas 15 mégawatts,

(iii.1) une adjonction ou une modification, acquise après le 10 décembre 2001 et donnant lieu à une augmentation de production, à une installation hydro-électrique qui est visée au sous-alinéa (ii) ou qui le serait si elle avait été acquise par le contribuable après le 21 février 1994, si la nouvelle capacité théorique maximale ne dépasse pas 50 mégawatts au site même de l'installation,

(7) Le sous-alinéa d)(ix) de la catégorie 43.1 de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ix) du matériel utilisé par le contribuable ou par son preneur principalement pour produire de l'énergie thermique par la consommation de déchets de bois, de déchets municipaux, de gaz d'enfouissement, de gaz de digesteur ou de bio-huile, à condition que l'énergie thermique soit utilisée directement dans un procédé industriel, ou une serre, du contribuable ou du preneur, y compris le matériel de manutention du combustible qui sert à en améliorer la partie combustible, les systèmes de commande, d'eau d'alimentation et de condensat et le matériel auxiliaire, mais à l'exclusion des bâtiments et autres constructions, du matériel de rejet de la chaleur (comme les condensateurs et les systèmes d'eau de refroidissement), des installations d'entreposage du combustible, de tout autre matériel de manutention du combustible, du matériel générateur d'électricité et des biens autrement compris dans les catégories 10 ou 17,

(8) L'alinéa d) de la catégorie 43.1 de l'annexe II du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (x), de ce qui suit :

(xi) du matériel utilisé dans un système du contribuable de conversion de déchets de bois ou de résidus végétaux en bio-huile, si celle-ci est utilisée par le contribuable ou par son preneur principalement pour produire de l'électricité, ou de l'électricité et de la chaleur, à l'exclusion du matériel qui sert à la collecte, à l'entreposage ou au transport de déchets de bois ou de résidus végétaux, des bâtiments ou autres constructions et des biens autrement compris dans les catégories 10 ou 17,

(xii) des piles à combustible stationnaires utilisées par le contribuable ou par son preneur, ayant une capacité de pointe d'au moins trois kilowatts de puissance électrique et utilisant de l'hydrogène produit uniquement par du matériel auxiliaire d'électrolyse qui utilise de l'électricité produite par

conversion or hydro-electric equipment, of the taxpayer or the lessee, and equipment ancillary to the fuel cell equipment other than buildings or other structures, transmission equipment, distribution equipment, auxiliary electrical generating equipment and property otherwise included in Class 10 or 17, and

APPLICATION

3. (1) Subsection 1(1) and the definitions “basic oxygen furnace gas” and “blast furnace gas” in subsection 1104(13) of the Regulations, as enacted by subsection 1(2), apply in respect of property that is acquired after 2000.

(2) The definitions “bio-oil” and “plant residue” in subsection 1104(13) of the Regulations, as enacted by subsection 1(2), apply in respect of property that is acquired after February 18, 2003.

4. (1) Subsections 2(1) to (4), (7) and (8) apply to property that is acquired after February 18, 2003.

(2) Subsections 2(5) and (6) apply after December 10, 2001.

[51-1-o]

du matériel photovoltaïque ou hydro-électrique, ou du matériel de conversion de l'énergie cinétique du vent, du contribuable ou de son preneur, ainsi que du matériel auxiliaire de pile à combustible, à l'exclusion des bâtiments et autres constructions, du matériel de transmission, du matériel de distribution, du matériel auxiliaire générateur d'électricité et des biens autrement compris dans les catégories 10 ou 17;

APPLICATION

3. (1) Le paragraphe 1(1) et les définitions de « gaz de convertisseur basique à oxygène » et « gaz de haut fourneau » au paragraphe 1104(13) du même règlement, édictées par le paragraphe 1(2), s'appliquent aux biens acquis après 2000.

(2) Les définitions de « bio-huile » et « résidus végétaux » au paragraphe 1104(13) du même règlement, édictées par le paragraphe 1(2), s'appliquent aux biens acquis après le 18 février 2003.

4. (1) Les paragraphes 2(1) à (4) et (7) et (8) s'appliquent aux biens acquis après le 18 février 2003.

(2) Les paragraphes 2(5) et (6) s'appliquent après le 10 décembre 2001.

[51-1-o]

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1419 — Glufosinate-ammonium)

Statutory authority

Food and Drugs Act

Sponsoring department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Glufosinate-ammonium is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of a wide variety of broadleaf weeds and grasses, and as a desiccant in apples, asparagus, carrots, dry beans, flax, grapes, lentils, lettuce, onions, peaches, pears, peas, plums, potatoes, rapeseed (canola), raspberries, soybeans and wheat as a pre-plant incorporated, pre-emergent or post-emergent treatment or for pre-harvest management. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of glufosinate-ammonium and its metabolite resulting from these uses at 6 parts per million (p.p.m.) in lentils, 3 p.p.m. in dry peas and rapeseed (canola), 0.5 p.p.m. in dry white beans, 0.4 p.p.m. in potatoes, and 0.2 p.p.m. in corn and wheat. An MRL has also been established at 1 p.p.m. in liver and kidney of cattle, goats, hogs, poultry and sheep to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with glufosinate-ammonium. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

This proposed regulatory amendment would establish MRLs for residues of glufosinate-ammonium and its metabolite in imported cottonseed oil and rice, and amend the MRL for soybeans, in order to permit the import and sale of food containing these residues. The amendment would also establish MRLs in eggs, in fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, poultry and sheep, and in milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with glufosinate-ammonium.

In order to determine whether proposed MRLs are safe, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1419 — glufosinate-ammonium)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le glufosinate-ammonium est homologué comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les mauvaises herbes graminées et latifoliées et comme un produit déshydratant dans les asperges, le blé, le colza (canola), les carottes, les framboises, les haricots secs, la laitue, les lentilles, le lin, les oignons, les pêches, les poires, les pois, les pommes, les pommes de terre, les prunes, les raisins et le soja en traitement de présemis avec incorporation, de prélevée, de postlevée et pour la lutte pré-récolte. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de glufosinate-ammonium et son métabolite résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 6 parties par million (p.p.m.) dans les lentilles, de 3 p.p.m. dans le colza (canola) et les pois secs, de 0,5 p.p.m. dans les haricots blancs secs, de 0,4 p.p.m. dans les pommes de terre, et de 0,2 p.p.m. dans le blé et le maïs. Une LMR de 1 p.p.m. a aussi été établie pour le foie et les rognons de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au glufosinate-ammonium. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

La présente modification réglementaire proposée établirait des LMR pour les résidus de glufosinate-ammonium et de son métabolite résultant de cette utilisation dans l'huile de coton et le riz importés, et modifierait la LMR pour le soja de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus. La présente modification au Règlement établirait des LMR dans le gras, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille, dans le lait et dans les œufs pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au glufosinate-ammonium.

Dans le but de déterminer si les LMR proposées sont sûres, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada effectue une évaluation du risque alimentaire. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment,

infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for glufosinate-ammonium, including its metabolite, of 3.5 p.p.m. in cottonseed oil, 2 p.p.m. in soybeans, 1 p.p.m. in rice, 0.1 p.p.m. in eggs and fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, poultry and sheep, and 0.04 p.p.m. in milk would not pose an unacceptable health risk to the public. This proposed regulatory amendment would also amend the chemical name of glufosinate-ammonium in order to comply with international nomenclature conventions.

Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. Also under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of glufosinate-ammonium, the establishment of MRLs for cottonseed oil, milk, rice and soybeans is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Even though the sale of food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. would already be prohibited by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the establishment of an MRL of 0.1 p.p.m. in Table II, Division 15, of the Regulations for residues of glufosinate-ammonium and its metabolite in eggs and fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, poultry and sheep would provide more clarity regarding the applicable MRL and would clearly indicate that the appropriate risk assessment has been completed. This is in keeping with current trends towards increased openness and transparency of regulatory processes and is consistent with current practices of most pesticide regulatory agencies throughout the world.

Benefits and costs

This proposed regulatory amendment will provide joint benefits to consumers, the agricultural industry and importers of agricultural products as a result of improved management of pests and will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of glufosinate-ammonium and its metabolite in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

qu'il soit de source canadienne ou importée. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et diverses sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou toute sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour le glufosinate-ammonium, y compris son métabolite, de 3,5 p.p.m. dans l'huile de coton, de 2 p.p.m. dans le soja, de 1 p.p.m. dans le riz, de 0,1 p.p.m. dans le gras, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille et les œufs, et de 0,04 p.p.m. dans le lait ne présenteraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette modification réglementaire proposée modifierait aussi le nom chimique du glufosinate-ammonium pour le rendre conforme aux conventions internationales de nomenclature.

Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. à moins qu'une LMR plus élevée n'ait été établie au tableau II, titre 15, du *Règlement sur les aliments et drogues*. Toujours en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise à moins qu'une LMR moins élevée n'ait été établie au tableau II, titre 15, du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du glufosinate-ammonium, l'établissement de LMR pour l'huile de coton, le lait, le riz et le soja est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Même si la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. était déjà interdite en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'établissement d'une LMR de 0,1 p.p.m. au tableau II, titre 15, du Règlement pour les résidus de glufosinate-ammonium et de son métabolite dans le gras, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille et les œufs indiquerait plus clairement quelle est la LMR applicable et que l'évaluation appropriée du risque a aussi été effectuée. Cette démarche suit les tendances actuelles d'ouverture et de transparence accrues des processus réglementaires et correspond aux pratiques actuelles de la plupart des organismes de réglementation de pesticides à travers le monde.

Avantages et coûts

La présente modification proposée au Règlement permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable tant aux consommateurs et à l'industrie agricole qu'aux importateurs de denrées agricoles. De plus, elle va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du glufosinate-ammonium et de son métabolite dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

Consultation

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Compliance and enforcement

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for glufosinate-ammonium are adopted.

Contact

Cameron Laing, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, 2720 Riverside Drive, Address Locator 6607D1, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3665 (telephone), (613) 736-3659 (facsimile), cameron_laing@hc-sc.gc.ca (electronic mail).

Consultations

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

Respect et exécution

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et(ou) importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour le glufosinate-ammonium seront adoptées.

Personne-ressource

Cameron Laing, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, 2720, promenade Riverside, Indice de l'adresse 6607D1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3665 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), cameron_laing@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1419 — Glufosinate-ammonium)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Cameron Laing, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 736-3665; fax: (613) 736-3659; e-mail: cameron_laing@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, December 13, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1419 — glufosinate-ammonium)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Cameron Laing, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3665; téléc. : (613) 736-3659; courriel : cameron_laing@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 13 décembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD
AND DRUG REGULATIONS (1419 —
GLUFOSINATE-AMMONIUM)**

AMENDMENT

1. The portion of item G.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ in columns II to IV is replaced by the following:

II	III	IV	
Item No.	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods	
G.1	ammonium(±)-2-amino-4-(hydroxymethylphosphinyl)butanoate, including the metabolite propanoic acid, 3-(hydroxymethylphosphinyl)	6	Lentils
		3.5	Cottonseed oil
		3	Dry Peas, rapeseed (canola)
		2	Soybeans
		1	Liver and kidney of cattle, goats, hogs, poultry and sheep; rice
		0.5	Dry white beans
		0.4	Potatoes
		0.2	Corn, wheat
0.1	Eggs; fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, poultry and sheep		
0.04	Milk		

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[51-1-0]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
LES ALIMENTS ET DROGUES (1419 —
GLUFOSINATE-AMMONIUM)**

MODIFICATION

1. Le passage de l'article G.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ figurant dans les colonnes II à IV est remplacé par ce qui suit :

II	III	IV	
Article	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments	
G.1	4-[Hydroxy (méthyl) phosphinoyl]-DL-homoalaninate d'ammonium, y compris le métabolite Acide 3-(méthylephosphinico) propionique	6	Lentilles
		3,5	Huile de coton
		3	Colza (canola), pois secs
		2	Soja
		1	Foie et rognons de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille; riz
		0,5	Haricots blancs secs
		0,4	Pommes de terre
		0,2	Blé, maïs
0,1	Gras, viande et sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille; œufs		
0,04	Lait		

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[51-1-0]

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations

Statutory authority

Canada Student Financial Assistance Act

Sponsoring department

Department of Human Resources and Skills Development

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Through the Canada Student Loans Program, the Government of Canada provides Canada Study Grants (CSGs) to students to increase access to post-secondary education. CSGs assist students with permanent disabilities, female students pursuing doctoral studies, students with dependants, and high-need part-time students. The Government of Canada regards CSGs as an entitlement to be received by all eligible students.

The administration of federal loans and grants is accomplished through a partnership between the federal government and participating provincial and territorial governments. One facet of this partnership is the role that jurisdictions play in administering CSGs. The jurisdictions receive grant applications, determine eligibility to receive grants, and disburse grant funding to eligible students on behalf of the Government of Canada. The Government of Canada allocates grant funding to jurisdictions that, in turn, disburse grants to students throughout the loan year.

The *Canada Student Financial Assistance Regulations*, hereinafter referred to as the Regulations, set out the method for determining allocations of grant funding to jurisdictions. In particular, section 38.3 of the Regulations provides for the establishment of an amount of funds, hereinafter referred to as the notional envelope, to be directed to jurisdictions for the disbursement of CSGs each loan year. Each jurisdiction receives an allocation of funds from the notional envelope, proportional to the number of people living in the jurisdiction between the ages of 18 and 64, inclusive, relative to the total population of all participating jurisdictions. The notional envelope is to be set each loan year by the Minister of Human Resources and Skills Development in consultation with the Minister of Finance.

In the 2003-2004 loan year, a participating province determined that it required more funding than it was allocated. It was evident that the current allocation formula could potentially cause a shortfall of funding in any given loan year. It also became clear that a long-term, viable solution is needed to ensure that grant demand is met in all participating jurisdictions and to ensure that eligible students receive the CSG(s) to which they are entitled.

Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants

Fondement législatif

Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants

Ministère responsable

Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Grâce au Programme canadien de prêts aux étudiants, le gouvernement du Canada offre des subventions canadiennes pour études (SCE) visant à faciliter l'accès aux études postsecondaires. Les SCE sont accordées à des étudiants qui ont un handicap permanent, aux étudiantes qui font des études au niveau du doctorat, aux étudiants ayant des personnes à charge et aux étudiants à temps partiel dans le besoin. Le gouvernement du Canada considère les SCE comme un droit qui doit être reconnu à tous les étudiants admissibles.

L'administration des prêts et subventions du gouvernement fédéral est assurée par un partenariat établi entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux participants. Un aspect de ce partenariat est le rôle confié aux provinces et aux territoires dans l'administration des SCE. Ce sont les provinces et les territoires qui reçoivent les demandes, établissent l'admissibilité des demandeurs et remettent les subventions au nom du gouvernement du Canada aux étudiants qui y ont droit. Le Gouvernement accorde des fonds aux provinces et aux territoires pour qu'ils puissent ensuite verser les subventions aux étudiants tout au long de l'année de prêt.

Le *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants* (ci-après, le Règlement) prévoit la méthode à suivre pour répartir le financement entre les provinces et les territoires. L'article 38.3 du Règlement, plus particulièrement, prévoit l'établissement d'un certain montant, appelé ici « enveloppe théorique », qui est destiné aux provinces et aux territoires pour le versement des SCE pendant chaque année de prêt. Chaque administration reçoit une part des fonds de l'enveloppe théorique à proportion du nombre de personnes de 18 à 64 ans qui y habitent, par rapport au total de la population dans l'ensemble des administrations participantes. L'enveloppe théorique doit être établie pour chaque année de prêt par le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences avec l'avis du ministre des Finances.

Au cours de l'année de prêt 2003-2004, une province participante a établi qu'il lui fallait un financement supérieur à celui qui lui était attribué. L'expérience a démontré que la méthode actuelle d'allocation pourrait créer un manque à gagner dans toute autre année financière. De plus, l'expérience a dénoté le besoin évident d'une solution viable et à long terme pour que les besoins en subventions soient comblés dans toutes les administrations participantes et pour que les étudiants admissibles puissent recevoir la(les) SCE à laquelle(auxelles) ils ont droit.

The proposal to amend the Regulations seeks to repeal section 38.3 and to amend appropriately sections that make reference to section 38.3. It is proposed that the parameters for the allocation of funds to participating jurisdictions be set out in the Canada Student Loans Program's administrative policy.

Purpose of amendments

Significant pressure was felt by the Government of Canada to address the matter of insufficient funding during the 2003-2004 loan year. Without additional funds, eligible students would have been prevented from being awarded CSGs. At the time, the only alternative was to amend the notional envelope during the loan year. Although a short-term resolution addressed a symptom of the current allocation methodology, only a more efficient method of allocating funds will prevent similar situations from occurring again.

The proposed changes to the Regulations will ensure that provinces do not experience a lack of funding for CSG disbursements. An administrative policy for determining grant allocations will base allocations on the value of disbursements made in each jurisdiction in previous loan years. This will mean that jurisdictions receive allocations that more accurately reflect the funds needed to disburse CSGs. The policy will also set the parameters for allocating additional funds to a jurisdiction if additional funding is required within any given loan year.

The Department of Finance and the Treasury Board Secretariat have expressed their support for the regulatory amendment and administrative policy.

Alternatives

These amendments are the only practical alternative to the status quo. Maintaining the status quo would mean that the Government of Canada would continue to run the risk of not allocating the necessary funds to jurisdictions with which they award CSGs. A regulatory amendment is necessary to ensure that jurisdictions are provided with the required funds to ensure that eligible students are awarded the CSGs for which they are eligible.

Benefits and costs

The proposed amendments to the Regulations will benefit CSG recipients and the Government of Canada. The proposed amendments seek to mitigate delays in the transfer of funding to jurisdictions for their disbursements of CSGs. Students will benefit because the possibility of delays in awarding CSGs will be reduced; lack of funding from the Government of Canada will no longer cause a delayed award. The proposed amendments will benefit the Government of Canada because it will support its commitment to efficient and effective delivery of services and benefits to Canadians.

The proposed amendments to the Regulations will not result in additional costs being borne by the Government of Canada.

Consultation

A discussion of the proposed regulatory change was held during a meeting of the Federal/Provincial/Territorial Assistant Deputy Minister Committee on Financial Assistance for Students on October 27, 2004, and at a meeting of the Intergovernmental Consultative Committee on Student Financial Assistance on November 4, 2004. There was no negative feedback received from the jurisdictions. The proposed amendments to the Regulations involve changes to the administrative process and will not have an impact on students' eligibility to receive CSGs.

La proposition de modification du Règlement vise à faire supprimer l'article 38.3 et à modifier en conséquence les articles qui renvoient à l'article 38.3. C'est la politique administrative du Programme canadien de prêts aux étudiants qui devrait permettre de fixer les paramètres régissant la répartition des fonds entre les administrations participantes.

Objet des modifications

De vives pressions ont pesé sur le gouvernement du Canada pour qu'il règle la question du financement insuffisant au cours de l'année de prêt 2003-2004. Sans financement supplémentaire, les étudiants admissibles n'auraient pu recevoir les SCE auxquelles ils avaient droit. À l'époque, la seule autre possibilité était de modifier le montant de l'enveloppe théorique pendant l'année de prêt en cours. Bien que cette solution à court terme ait pu régler un symptôme de la méthodologie d'allocation actuelle, seule une méthode plus efficace d'affectation des fonds peut prévenir qu'une telle situation ne se reproduise.

Les modifications proposées au Règlement permettront d'éviter que les provinces ne manquent de fonds pour verser les SCE. Une politique administrative sur le calcul de la répartition sera fondée sur la valeur des versements effectués dans chaque province ou territoire dans les années de prêt antérieures. C'est dire qu'ils recevront un montant qui correspond avec plus d'exactitude aux fonds nécessaires pour verser les SCE. La politique arrêtera également les paramètres régissant l'attribution de fonds supplémentaires à une province ou à un territoire si un financement d'appoint est nécessaire pour une année de prêt donnée.

Le ministère des Finances et le Secrétariat du Conseil du Trésor ont indiqué qu'ils approuvaient la modification du Règlement et la politique administrative.

Solutions envisagées

Ces modifications sont la seule solution, en dehors du statu quo. Si le statu quo était maintenu, le Gouvernement s'exposerait toujours au risque de ne pas attribuer aux administrations les fonds nécessaires au versement des SCE. Il faut modifier le Règlement pour que les administrations reçoivent les fonds nécessaires et pour que les étudiants admissibles touchent les SCE auxquelles ils ont droit.

Avantages et coûts

Les modifications proposées au Règlement seront avantageuses pour ceux qui ont droit aux SCE et pour le gouvernement du Canada. Elles visent à réduire les retards dans le transfert des fonds aux administrations pour qu'elles puissent verser les SCE. Les étudiants en profiteront puisqu'il y aura moins de risques de retards dans les versements; le manque de fonds fédéraux ne sera plus une cause de retard. Les modifications proposées seront avantageuses pour le gouvernement du Canada parce qu'elles lui permettront d'honorer son engagement à assurer la prestation efficiente et efficace des services et des avantages pour les Canadiens.

Les modifications proposées au Règlement n'entraîneront pas de coûts supplémentaires pour le gouvernement du Canada.

Consultations

Une discussion concernant les modifications proposées a eu lieu au cours de la réunion du Comité des sous-ministres adjoints fédéral-provincial-territorial sur l'aide financière aux étudiants du 27 octobre 2004 et au cours de la réunion du Comité consultatif intergouvernemental sur l'aide financière aux étudiants du 4 novembre 2004. Nous n'avons pas reçu de commentaires négatifs des provinces et des territoires à la suite de ces réunions. Les modifications proposées au Règlement supposent des changements dans le dispositif administratif. Elles n'auront aucune conséquence sur l'admissibilité des étudiants aux SCE.

Compliance and enforcement

The Regulations set out the criteria and procedures for the administration of the Canada Student Loans Program, including the administration of CSGs. Accordingly, the Regulations do not require any formal compliance mechanism.

The assessment criteria for Canada Study Grant eligibility will not be changed through the proposed amendments to the Regulations. Jurisdictions will continue to assess CSG applications and make disbursements of grants to eligible students.

Contact

Jennifer Quaile, Acting Manager, Policy and Legislative Interpretation, Canada Student Loans Program, Human Resources and Skills Development Canada, 200 Montcalm Street, Tower II, 1st Floor, Gatineau, Quebec K1A 0J9, (819) 994-5892 (telephone), (819) 953-9591 (facsimile).

Respect et exécution

Le Règlement définit les critères et les procédures d'administration du Programme canadien de prêts aux étudiants, y compris l'administration des SCE. Par conséquent, il n'exige aucun mécanisme de conformité officiel.

Les critères d'évaluation de l'admissibilité aux subventions canadiennes pour études ne seront pas changés par les modifications proposées au Règlement. Les administrations continueront donc d'évaluer les demandes de SCE et de faire les versements aux étudiants admissibles.

Personne-ressource

Jennifer Quaile, Gestionnaire par intérim, Politiques et Interprétation de la Loi, Programme canadien de prêts aux étudiants, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, 200, rue Montcalm, Tour II, 1^{er} étage, Gatineau (Québec) K1A 0J9, (819) 994-5892 (téléphone), (819) 953-9591 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 15^a of the *Canada Student Financial Assistance Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Jennifer Quaile, Acting Manager, Canada Student Loans Program, 200 Montcalm Street, Tower 2, 1st Floor, Gatineau, Quebec K1A 0J9.

Ottawa, December 13, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE CANADA STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE REGULATIONS**AMENDMENTS**

1. Section 38.3 of the *Canada Student Financial Assistance Regulations*¹ and the heading before it are repealed.

2.(1) Subsection 40(1) of the Regulations is replaced by the following:

40.(1) The Minister shall pay to the appropriate authority or other body authorized by the Minister for a province the amount it requires to make Canada Study Grants to qualifying students for a loan year under this Part.

(2) Subsection 40(3) of the Regulations is replaced by the following:

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 15^a de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jennifer Quaile, gestionnaire intérimaire, Interprétation de la législation et de la politique, Programme canadien de prêts aux étudiants, 200, rue Montcalm, Tour 2, 1^{er} étage, Gatineau (Québec) K1A 0J9.

Ottawa, le 13 décembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS**MODIFICATIONS**

1. L'article 38.3 du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*¹ et l'intertitre le précédant sont abrogés.

2. (1) Le paragraphe 40(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

40. (1) Le ministre verse, pour une année de prêt, à l'autorité compétente ou à l'entité autorisée par lui à agir pour la province les sommes nécessaires pour octroyer aux étudiants admissibles les subventions canadiennes aux fins d'études prévues par la présente partie.

(2) Le paragraphe 40(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

^a S.C. 2000, c. 14, s. 20

^b S.C. 1994, c. 28

¹ SOR/95-329

^a L.C. 2000, ch. 14, art. 20

^b L.C. 1994, ch. 28

¹ DORS/95-329

(3) An appropriate authority or other body shall repay to the Minister any money provided for a loan year that is not given as grants in accordance with this Part. The overpayment shall become a debt due to Her Majesty in right of Canada on the day after the last day of that loan year.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[51-1-0]

(3) L'autorité compétente ou l'entité autorisée rembourse au ministre toute somme que ce dernier lui a versée pour une année de prêt et qu'elle n'a pas octroyée à titre de subvention conformément à la présente partie. Cette somme constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada dès l'expiration de l'année de prêt.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[51-1-0]

Regulations Amending the Lobbyists Registration Regulations

Statutory authority

Lobbyists Registration Act

Sponsoring department

Department of Industry

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Regulations Amending the Lobbyists Registration Regulations* are made under the authority of the *Lobbyists Registration Act* [R.S.C. 1985, c. 44 (4th Supp.) as amended by S.C. 1995, c. 12]. The *Lobbyists Registration Act* (the Act) authorizes the Governor in Council to make regulations respecting the form and manner of the returns to be filed by lobbyists. The Act was amended by Bill C-15, *An Act to amend the Lobbyists Registration Act*, Chapter 10 of the Statutes of Canada 2003, which received Royal Assent on June 11, 2003. The Regulations set out the administrative measures for complying with the Act. To reflect the amendments to the Act, changes to the Regulations are necessary and, before the Act can come into force, amendments to the Regulations must be made.

In accordance with a statutory requirement in the Act, a four-year parliamentary review of its administration and operation was undertaken. The House Standing Committee on Industry, Science and Technology undertook this review and tabled its report in June 2001. This has resulted in amendments to the Act in 2003 in order to clarify the enforcement provisions, remove potential loopholes in cases involving government-initiated consultations, introduce semi-annual filings for all lobbyists and the application of a single filing approach for in-house lobbyists (corporations), and to enhance transparency by requiring lobbyists to disclose information relating to any previous public offices held within the federal government.

The amended Act continues to focus on transparency by providing for more timely and comprehensive information available to Canadians about lobbyists and what they do. It also permits lobbyists to file their returns electronically with any personal computer, modem and communications software.

The Lobbyists' Remote Registration System (LRRS), which was implemented in 1997, has been a success story of Industry Canada's first completely interactive government-on-line system. It has been a very important development in the ability to use the Internet to ensure transparency as well as administrative efficiency. Today more than 99 percent of registrations are filed electronically. Internet access using the Strategis Web site, Industry

Règlement modifiant le Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes

Fondement législatif

Loi sur l'enregistrement des lobbyistes

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le Règlement modifiant le Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes est pris en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* [L.R.C 1985, ch. 44 (4^e suppl.), modifiées par L.C. 1995, ch. 12]. La *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* (appelée ci-après « la Loi ») autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements concernant la formulation des déclarations et la manière dont elles doivent être transmises par les lobbyistes. La Loi a été modifiée par le projet de loi C-15, *Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, chapitre 10 des Lois du Canada (2003), qui a reçu la sanction royale le 11 juin 2003. Le Règlement prévoit des mesures administratives pour se conformer à la Loi. Les changements au Règlement qui sont proposés permettront de refléter les modifications apportées à la Loi ainsi que d'assurer son entrée en vigueur.

Conformément à une exigence de la Loi, celle-ci a fait l'objet d'un examen parlementaire ayant porté sur son application et sur son fonctionnement quatre ans après son entrée en vigueur. Le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie a effectué cet examen et a déposé son rapport en juin 2001. En 2003, à la suite des travaux du Comité, la Loi a été modifiée afin de clarifier les dispositions d'exécution, de supprimer les échappatoires possibles dans les cas de consultations amorcées par le Gouvernement, d'obliger tous les lobbyistes à produire une déclaration à tous les six mois et d'adopter un mode d'enregistrement unique pour les lobbyistes salariés (personnes morales), ainsi que d'améliorer la transparence en exigeant que les lobbyistes divulguent les renseignements ayant trait à des postes qu'ils ont occupé auparavant en tant que titulaires d'une charge publique au sein du gouvernement fédéral.

La loi modifiée continue de mettre l'accent sur la transparence en fournissant aux Canadiens, dans les meilleurs délais, des renseignements plus complets sur les lobbyistes et leurs activités. Elle permet aussi aux lobbyistes de produire leurs déclarations par voie électronique au moyen d'un ordinateur personnel, d'un modem et d'un logiciel de communication.

Le Système en direct d'enregistrement des lobbyistes (SDEL), qui a été mis en œuvre en 1997, est une histoire de réussite au sein du ministère de l'Industrie : c'est le premier système en ligne du Gouvernement entièrement interactif. Il a d'ailleurs grandement contribué à permettre l'utilisation d'Internet pour assurer la transparence et l'efficacité administrative. Aujourd'hui, plus de 99 p. 100 des enregistrements s'effectuent électroniquement.

Canada's gateway to the Internet, not only enables lobbyists to file registration forms on-line at no charge, it also renders the registry completely available to the Canadian public on a 24-hours-a-day, 7-days-a-week basis, which allows anyone to conduct searches and retrieve information on lobbyists.

These Regulations set out the format of the returns that lobbyists must use to disclose the required information, as well as the manner in which these returns must be submitted. Returns may be filed electronically or using other means as specified by the Registrar. Registration fees related to filing are dealt with pursuant to the *Department of Industry Act*.

The *Lobbyists Registration Act* requires individuals who are paid to communicate with federal public office holders in respect of the development, making or amendment of any federal law, regulation, policy or program or the awarding of any grant, contribution, other financial benefit, or federal contract, to register and disclose certain information.

Under the current Act, there are three types of lobbyists, namely, consultant-lobbyists, in-house lobbyists (corporate) and in-house lobbyists (organizations).

Consultant-lobbyists: consultants who lobby on behalf of a client must register within 10 days of entering into an undertaking and must advise the Registrar within 30 of the completion or termination of an undertaking.

In-house lobbyists (corporate): each employee of a corporation who spends a significant part of his or her time lobbying federal public office holders must file a return within two months of commencing these activities. This is an individual responsibility. Thereafter, the lobbyist must file an annual return within two months of the beginning of the corporation's fiscal year; if the corporation does not have a fiscal year, within two months of the calendar year. (In accordance with the authority provided under the Act, the Registrar has issued an interpretation bulletin interpreting the expression "a significant part of . . . duties" as equivalent to 20 percent of an individual's time.)

In-house lobbyists (organizations): the most senior paid officer must register on behalf of the organization within two months of commencing lobbying activities where the total sum of time spent by all paid employees of an organization is equal to a significant part of the duties of one individual's time (again, this has been interpreted as equivalent to 20 percent of an individual's time). Thereafter, the senior officer must file a return every six months.

The amendments to the Act continue to distinguish among the three types of lobbyists. The proposed regulatory changes include amendments which will now require all three types of lobbyists to file returns on a semi-annual basis. This will ensure that the public register is correct and up-to-date.

As well, the registration requirements applicable to organizations will now apply to corporations. In other words, when one or more employees of a corporation lobby and the sum total of time spent performing lobbying activities by all such employees constitute a significant part of the duties of one employee, the most senior officer will need to register on behalf of the corporation. As such, the onus for filing returns will no longer rest on individual employees but will become the responsibility of the most

Grâce à Internet et au site Web Strategis, portail d'Industrie Canada sur Internet, les lobbyistes peuvent d'une part transmettre en ligne et sans frais leurs formulaires d'enregistrement, et d'autre part, le grand public canadien peut avoir accès au registre, 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7, ce qui permet à quiconque d'effectuer des recherches et d'obtenir des renseignements sur les lobbyistes.

Ce règlement établit le mode de présentation des déclarations que les lobbyistes doivent utiliser pour divulguer les renseignements exigés, ainsi que la manière dont ces déclarations doivent être soumises. Les déclarations peuvent être transmises par voie électronique ou d'une autre façon précisée par le directeur. Les droits d'enregistrement applicables aux différentes façons de présenter une déclaration sont régis par la *Loi sur le ministère de l'Industrie*.

La Loi exige que les personnes qui sont payées pour communiquer avec les titulaires de charge publique au sein du gouvernement fédéral relativement à l'élaboration, la prise ou la modification d'une loi, d'un règlement, d'une politique ou d'un programme fédéral ou l'octroi d'une subvention, d'une contribution, d'un autre avantage financier ou d'un contrat fédéral, s'enregistrent et divulguent certains renseignements.

Aux termes de la loi actuelle, il existe trois catégories de lobbyistes, soit les lobbyistes-conseils, les lobbyistes salariés (personnes morales) et les lobbyistes pour le compte d'une organisation.

Les lobbyistes-conseils : les consultants qui effectuent du lobbying au nom d'un client doivent s'enregistrer dans les 10 jours suivant l'obtention d'un mandat et doivent informer le directeur dans les 30 jours suivant l'achèvement ou la fin du mandat.

Les lobbyistes salariés (personnes morales) : chaque employé d'une personne morale qui consacre une importante partie de son temps à effectuer du lobbying auprès de titulaires de charge publique fédérale doit produire une déclaration dans les deux mois suivant le début de ces activités. Ceci est une responsabilité individuelle. Par la suite, le lobbyiste doit produire une déclaration annuelle dans les deux mois suivant le début de l'exercice de la société, et s'il n'y a pas d'exercice, dans les deux mois suivant le début de l'année civile. (Conformément aux termes de la Loi, le directeur a publié un bulletin d'interprétation pour expliquer le sens de l'expression « une partie importante des fonctions d'un employé » comme étant 20 p. 100).

Les lobbyistes pour le compte d'une organisation : le cadre dirigeant rémunéré exerçant les fonctions les plus élevées doit s'enregistrer au nom de l'organisation dans les deux mois suivant les activités de lobbyisme lorsque le temps total passé par tous les employés rémunérés d'une organisation correspond à une importante partie des fonctions d'un employé (là encore, cette expression a été interprétée comme étant 20 p. 100). Par la suite, ce cadre dirigeant doit produire une déclaration à tous les six mois.

Les modifications apportées à la Loi continuent de distinguer trois catégories de lobbyistes. Les modifications qu'il est proposé d'apporter au Règlement prévoient désormais que les trois catégories de lobbyistes devront produire une déclaration à tous les six mois. Cette disposition vise à faire en sorte que le registre public soit exact et à jour.

De plus, les exigences d'enregistrement s'appliquant aux organisations vont désormais s'appliquer aux personnes morales. En d'autres mots, lorsqu'un ou plusieurs employés d'une personne morale effectuent du lobbying et que le temps total consacré à de telles activités correspond à une partie importante des fonctions d'un employé, le cadre dirigeant exerçant les fonctions les plus élevées devra s'enregistrer au nom de la personne morale. Dorénavant, donc, il n'incombera plus aux employés de produire une

senior officer. In the return, the most senior officer responsible for filing (most commonly the chief executive officer) will need to provide the names of all the senior officers within the corporation and their direct reports who lobby as well as the names of those employees who lobby as a significant part of their duties.

The adoption of the single filing approach to corporations will ease the administrative burden by eliminating the need for multiple filings. Furthermore, this new approach underlines the reality that the ultimate responsibility for government relations usually rests at the highest corporate level.

The current Act requires that lobbyists submit certain information in their returns and notify the Registrar of any changes to information previously submitted. This information must be submitted in the form and manner prescribed by the Regulations. These Regulations are, therefore, an integral part of the implementation of the Act.

Currently, lobbyists in their filings must disclose information relating to their lobbying activities such as the name of their client or employer, the issue or subject matter on which they will be lobbying, the departments or federal agencies with which they will be communicating, the communication techniques to be used, the source and amount of any government funding.

As a result of the amendments to the Act, in addition to the disclosure of this information, it will also be necessary for all lobbyists who are former public office holders to provide information in relation to the positions they held within the federal government.

The Act and Regulations will come into force at the same time.

Alternatives

There are no alternatives to these Regulations. A regulatory change is required in light of the amendments to the Act. The Act provides the Governor in Council with the authority to make regulations prescribing the form and manner respecting the submission of returns to the Registrar.

Benefits and costs

The Regulations set out administrative measures for a registration scheme that ensures transparency is achieved thereby fulfilling the intent and purpose of the Act.

The Regulations therefore support the Act, which ensures enhanced transparency with the introduction of semi-annual filings for all lobbyists as well as with the adoption of the single filing approach for corporations which is currently in place for organizations.

The single filing approach for corporations will streamline the registration process by eliminating the need for multiple filings. As well, requiring the most senior officer (most commonly the chief executive officer) to register on behalf of a corporation will underline the reality that the ultimate responsibility for government relations rests at the highest corporate level.

There are no fees for registrations which are filed electronically. Currently, more than 99 percent of registrations are done on-line. Those who choose to file on paper format must pay a fee in accordance with the *Lobbyists Registration and Service Fees* schedule.

déclaration mais plutôt au cadre dirigeant exerçant les fonctions les plus élevées. Dans la déclaration, le cadre dirigeant responsable (fréquemment, ce sera le premier dirigeant) devra fournir les noms de tous les cadres dirigeants au sein de la personne morale et leurs subalternes immédiats en matière de lobbying, ainsi que les noms des employés pour qui le lobbying constitue une importante partie de leurs fonctions.

L'adoption d'un mode de déclaration unique pour les personnes morales permettra d'alléger le fardeau administratif en éliminant les déclarations multiples actuellement exigées par la Loi. Qui plus est, ce nouveau mode de déclaration permettra de mettre en lumière la réalité, c'est-à-dire que la responsabilité ultime pour les relations gouvernementales incombe habituellement aux hauts dirigeants d'une personne morale.

La loi actuelle exige que les lobbyists transmettent certains renseignements dans leurs déclarations et informent le directeur des changements apportés aux renseignements soumis antérieurement. Ces renseignements doivent être transmis dans les formes et de la manière prévues par le Règlement. Ce règlement fait alors partie intégrante de l'application de la Loi.

Actuellement, dans leurs déclarations, les lobbyists doivent divulguer des renseignements relatifs à leurs activités de lobbying, comme le nom de leur client ou employeur, la question ou le sujet sur lequel portera le lobbying, les ministères ou organismes fédéraux avec lesquels ils communiqueront, les techniques de communication devant être utilisées et, le cas échéant, la source et le montant des fonds publics mis à leur disposition.

Par suite des modifications apportées à la Loi, en plus de divulguer ces renseignements, les lobbyists qui ont été auparavant titulaires d'une charge publique devront aussi fournir de l'information sur les postes qu'ils ont occupés au sein du gouvernement fédéral.

La Loi et le Règlement entreront en vigueur en même temps.

Solutions envisagées

Il n'y a pas de solution de rechange au Règlement. Des modifications réglementaires sont nécessaires en raison des modifications apportées à la Loi. La Loi confère au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des règlements concernant la formulation et la manière dont les déclarations doivent être transmises au directeur.

Avantages et coûts

Le Règlement prévoit des mesures administratives pour un programme d'enregistrement qui assure la transparence, réalisant ainsi l'objectif de la Loi.

Le Règlement soutient donc les dispositions de la Loi qui vise à améliorer la transparence, soit l'obligation pour tous les lobbyists de produire une déclaration à tous les six mois et l'adoption d'un mode de déclaration unique pour les personnes morales, qui s'applique actuellement aux organisations.

Le mode de déclaration unique pour les personnes morales permettra de simplifier le processus d'enregistrement en éliminant les déclarations multiples. De plus, en exigeant que le cadre dirigeant exerçant les fonctions les plus élevées (fréquemment, ce sera le premier dirigeant) s'enregistre au nom de la personne morale, la Loi permettra de mettre en lumière la réalité, c'est-à-dire que la responsabilité ultime pour les relations gouvernementales incombe aux hauts dirigeants.

L'enregistrement par voie électronique est offert gratuitement. Actuellement, plus de 99 p. 100 des enregistrements sont effectués en ligne. Les personnes qui ont choisi de transmettre un formulaire d'enregistrement papier doivent acquitter les droits établis conformément à la grille des *Droits d'enregistrement des lobbyists et de service*.

Consultation

There is a statutory requirement that a parliamentary review of the administration and operation of the Act be undertaken four years after coming into force. As such, the House Standing Committee on Industry, Science and Technology was mandated with this review and tabled its recommendations in June 2001.

Leading up to the tabling of Bill C-15, there were extensive consultations. In the preparation for the parliamentary review, the Office of the Ethics Counsellor launched in November 1999 a consultation process through its Web site as well as through a mass mailing. The mailing was extensive as it involved approximately 1 800 letters inviting comments from all registered lobbyists and other interested individuals and groups, such as academia, associations and other levels of government.

The Standing Committee on Industry, Science and Technology, charged with the review of the Act, held hearings in the spring of 2001 and received evidence from various witnesses. The majority of the witnesses expressed the view that the registration system worked well.

Once Bill C-15 was tabled, there were further hearings held for its consideration by parliamentary committees. The Standing Committee on Industry, Science and Technology held hearings in the late fall of 2002 and tabled its report on December 4, 2002. The Senate Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament held hearings in May 2003. Bill C-15 received Royal Assent on June 11, 2003.

The witnesses appearing during the parliamentary review or hearings on Bill C-15 included representatives of the Canadian Manufacturers and Exporters; Democracy Watch; Grainger and Associates; the Government Relations Institute of Canada; GPC International; Alternatives North; ARC Publications; Bell Canada; Grey, Clark, Shih and Associates Limited; Hillwatch Inc.; Pierre Morin Conseils Limitée; the Canadian Society of Association Executives; the Canadian Bar Association; the Department of Justice; and the Department of Industry.

On the whole, witnesses and other stakeholders agreed that a stronger, more enforceable Act was desirable. A few witnesses felt, however, that the legislation went too far in placing disclosure requirements upon lobbyists, whereas others felt that the amendments to the legislation did not go far enough in achieving transparency.

Compliance and enforcement

The responsibility for complying with the Act and Regulations is with the consultant-lobbyist and the senior officer of a corporation or organization. Under the Act, the Registrar may verify and demand clarification of information submitted by lobbyists.

The Act provides for penalties for not registering or for submitting false or misleading information. Failure to register in accordance with the Act can lead to a fine of up to \$25,000 and/or imprisonment of up to six months. Filing false or misleading information can lead to a fine of up to \$100,000 and/or two years of imprisonment.

In order to clarify the registration requirements under the Act and remove any ambiguity as to the need to register, the expression "in an attempt to influence" has been deleted from the Act.

Consultations

La Loi prévoyait que, quatre ans après son entrée en vigueur, son application et son fonctionnement devaient faire l'objet d'un examen parlementaire. Le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie s'est donc vu confier ce mandat et a déposé ses recommandations en juin 2001.

De larges consultations ont eu lieu pendant la période qui a précédé le dépôt du projet de loi C-15. Lors de la préparation de l'examen parlementaire, le Bureau du conseiller en éthique a lancé, en novembre 1999, un processus de consultation par l'entremise de son site Web et d'envois en nombre. De nombreuses lettres ont été envoyées, environ 1 800, dans lesquelles on invitait les lobbyistes enregistrés et d'autres personnes et groupes intéressés, tels que le monde universitaire, les associations et d'autres ordres de gouvernement, à exprimer leur opinion.

Le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, responsable de l'examen de la Loi, a tenu des audiences au printemps 2001 et a reçu des témoignages de différentes personnes. L'ensemble des témoins a déclaré que le système d'enregistrement fonctionnait bien.

Après le dépôt du projet de loi C-15, des audiences supplémentaires ont eu lieu pour que les comités parlementaires puissent l'étudier. Le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie a tenu des audiences à la fin de l'automne 2002 et a déposé son rapport le 4 décembre 2002. Le Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a tenu des audiences en mai 2003. Le projet de loi C-15 a reçu la sanction royale le 11 juin 2003.

Les témoins qui ont comparu durant l'examen parlementaire ou les audiences sur le projet de loi C-15 comprenaient des représentants des organisations suivantes : les Manufacturiers et exportateurs du Canada; Démocratie en surveillance; Grainger and Associates; l'Institut de relations gouvernementales du Canada; GPC International; Alternatives North; ARC Publications; Bell Canada; Grey, Clark, Shih and Associates Limited; Hillwatch Inc.; Pierre Morin Conseils Limitée; la Canadian Society of Association Executives; l'Association du Barreau canadien; le ministère de la Justice; le ministère de l'Industrie.

Dans l'ensemble, les témoins et les autres intervenants ont convenu qu'il était souhaitable de renforcer la Loi et de faciliter son application. Quelques témoins ont ressenti, toutefois, que la Loi allait trop loin en divulguant les renseignements fournis par les lobbyistes, tandis que d'autres étaient d'avis que les modifications envisagées ne permettraient pas d'assurer la transparence voulue.

Respect et exécution

Il incombe aux lobbyistes-conseils et aux cadres dirigeants d'une personne morale ou d'une organisation de se conformer à la Loi et au Règlement. Aux termes de la Loi, le directeur peut vérifier les renseignements transmis par les lobbyistes et demander des éclaircissements à ces derniers.

La Loi prévoit des peines pour ceux qui omettent de s'enregistrer ou qui soumettent des renseignements faux ou trompeurs. Les personnes qui omettent de s'enregistrer conformément à la Loi peuvent encourir une amende maximale de 25 000 \$ et(ou) une peine d'emprisonnement d'une durée maximale de six mois. Celles qui fournissent des renseignements faux ou trompeurs peuvent encourir une amende maximale de 100 000 \$ et(ou) une peine d'emprisonnement d'une durée maximale de deux ans.

Afin de clarifier les exigences d'enregistrement prévues par la Loi et de supprimer toute ambiguïté en ce qui concerne la nécessité de s'enregistrer, on a enlevé l'expression « afin de tenter

By deleting this expression, it will no longer be necessary to establish that an individual communicated “in an attempt to influence” a federal official. The focus will now be on the act of communicating with a federal public office holder as the activity that is registrable as lobbying.

Contact

Karen Shepherd, Director, Lobbyists Registration Branch, 235 Queen Street, 4th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 948-1788 (telephone), (613) 957-3078 (facsimile).

d’influencer » dans le texte de la Loi. Le fait de supprimer cette expression signifie qu’il ne sera plus nécessaire d’établir qu’un individu a communiqué avec un fonctionnaire fédéral afin de tenter de l’influencer. Dorénavant, l’accent sera sur l’acte de communiquer avec le titulaire d’une charge publique fédérale en tant qu’activité définie comme étant du lobbying.

Personne-ressource

Karen Shepherd, Directrice, Direction de l’enregistrement des lobbyistes, 235, rue Queen, 4^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 948-1788 (téléphone), (613) 957-3078 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 12^a of the *Lobbyists Registration Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Lobbyists Registration Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Karen Shepherd, Director, Lobbyists Registration Branch, Industry Canada, 235 Queen Street, 4th Floor, East Tower, Ottawa, Ontario K1A 0H5 (tel.: (613) 948-1788; fax: (613) 957-3078; e-mail: shepherd.karen@ic.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, December 13, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE LOBBYISTS REGISTRATION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definitions “notice” and “return” in section 2 of the *Lobbyists Registration Regulations*¹ are replaced by the following:

“notice” means a written document informing the registrar of

- (a) the completion or termination of an undertaking, in accordance with subsection 5(1.3) of the Act,
- (b) any change to the information provided in a return, and any new information, the knowledge of which the individual acquired only after the return was filed, in accordance with subsection 5(3) of the Act,
- (c) any clarification of information provided at the request of the registrar, pursuant to subsection 5(5) or 7(5) of the Act,

^a S.C. 2003, c. 10, s. 12

^b R.S., c. 44 (4th Supp.)

¹ SOR/95-579

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l’article 12^a de la *Loi sur l’enregistrement des lobbyistes*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l’enregistrement des lobbyistes*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à Karen Shepherd, directrice, Direction de l’enregistrement des lobbyistes, Industrie Canada, 235, rue Queen, 4^e étage, Tour Est, Ottawa (Ontario) K1A 0H5 (tel.: (613) 948-1788; téléc.: (613) 957-3078; courriel: shepherd.karen@ic.gc.ca).

Ils sont également priés d’indiquer, d’une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l’accès à l’information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d’autre part, celles dont la communication fait l’objet d’un consentement pour l’application de cette loi.

Ottawa, le 13 décembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L’ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES

MODIFICATIONS

1. Les définitions de « avis » et « déclaration », à l’article 2 du *Règlement sur l’enregistrement des lobbyistes*¹, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« avis » Écrit informant le directeur, selon le cas :

- a) du fait qu’un engagement a pris fin, en application du paragraphe 5(1.3) de la Loi;
- b) de tout changement des renseignements contenus dans sa déclaration ainsi que de tout nouveau renseignement qui a été porté à la connaissance du lobbyiste-conseil après la transmission de sa déclaration, en application du paragraphe 5(3) de la Loi;

^a L.C. 2003, ch. 10, art. 12

^b L.R., ch. 44 (4^e suppl.)

¹ DORS/95-579

(d) the fact that an employee named in a return no longer performs any of the duties described in paragraph 7(1)(a) of the Act or is no longer employed by the employer, referred to in subsection 7(4) of the Act, or

(e) the fact that an employer no longer employs any employees who perform lobbying activities in accordance with paragraph 7(2.1)(b) of the Act; (*avis*)

“return” means a return required by subsection 5(1) or 7(1) of the Act. (*déclaration*)

2. Section 4 of the Regulations is replaced by the following:

4. (1) A return referred to in subsection 5(1) of the Act, or a notice required pursuant to subsection 5(1.3), (3) or (5) of the Act, that is made in paper format shall be in Form 1 of the schedule.

(2) A return referred to in subsection 7(1) of the Act, or a notice required pursuant to paragraph 7(2.1)(b) or subsection 7(4) or (5) of the Act, that is made in paper format shall be in Form 2 of the schedule.

3. The schedule to the Regulations is replaced by the schedule set out in the schedule to these Regulations.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which *An Act to amend the Lobbyists Registration Act*, chapter 10 of the Statutes of Canada, 2003, comes into force.

c) de toute précision transmise à la demande du directeur, en application des paragraphes 5(5) ou 7(5) de la Loi;

d) du fait qu'un employé visé par la déclaration a cessé d'occuper les fonctions visées à l'alinéa 7(1)a) de la Loi ou a cessé de travailler pour l'employeur, en application du paragraphe 7(4) de la Loi;

e) du fait qu'un employeur n'a plus d'employé qui exerce les fonctions de lobbyiste, en application de l'alinéa 7(2.1)b) de la Loi. (*notice*)

« déclaration » La déclaration exigée aux paragraphes 5(1) et 7(1) de la Loi. (*return*)

2. L'article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

4. (1) La déclaration visée au paragraphe 5(1) de la Loi et les avis exigés en application des paragraphes 5(1.3), (3) et (5) de la Loi qui sont fournis sur support papier sont établis selon le formulaire 1 de l'annexe.

(2) La déclaration visée au paragraphe 7(1) de la Loi et les avis exigés en application de l'alinéa 7(2.1)b) et des paragraphes 7(4) et (5) de la Loi qui sont fournis sur support papier sont établis selon le formulaire 2 de l'annexe.

3. L'annexe du même règlement est remplacée par celle figurant à l'annexe du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, chapitre 10 des Lois du Canada (2003).

**SCHEDULE
(Section 3)**



Industry Canada Industrie Canada
Lobbyists Registration Branch Direction de l'enregistrement des lobbyistes

**SCHEDULE
(Section 4)
FORM 1
RETURN / NOTICE FOR CONSULTANT LOBBYISTS**

FOR REGISTRY USE ONLY

**CONSULTANT LOBBYISTS
REGISTRATION**

■ Ce formulaire est également disponible en français.

Complete this form if, for pay and on behalf of a client, you undertake to arrange a meeting between your client and a public office holder or to communicate with a public office holder in respect of the development, making or amendment of any federal law, regulation, policy or program or the awarding of any grant, contribution, other financial benefit or federal government contract.

This form is designed to be used as both a return and a notice. The time limits and other requirements concerning the returns and notices mentioned in section A of the present form are set out in section 5 of the *Lobbyists Registration Act*. The consultant lobbyist must therefore refer to that section of the Act to know the extent of his or her obligations.

You may complete and file a return or notice in paper or electronic format. If filing a paper copy, please type or print in a legible manner. Please include any applicable payment with a return filed in paper format. For information on electronic filing, please visit the branch website: <http://strategis.gc.ca/lobbyist>.

This information is collected under the authority of the *Lobbyists Registration Act* and the *Lobbyists Registration Regulations* and will be a matter of public record. It is stored in Personal Information Bank IC PPU 039.

RETURN / NOTICE

A Purpose

Check one of the following and complete the appropriate sections:

- Initial return** ▶ Complete all sections.
- Semi-annual return** (Have there been any changes to the information since the previous return?)
 - Yes**, complete sections B, C and K and every other section where changes have occurred to the information previously submitted.
 - No**, complete sections B, C and K.
- Notice of change to information** ▶ Complete sections B, C and K and every other section where changes have occurred to the information previously submitted.
- Notice of completion / termination of an undertaking** ▶ Complete sections B, C and K.
- Notice of clarification of information at the request of the registrar**

B Lobbyist and Firm Information

Name (family, first, middle initial)

Position Title

Name of Firm

Business address of the lobbyist and, if different, business address of the firm (Attach a separate sheet, if required.)

City	Province	Country	Postal Code
Telephone Number ()	Extension	Fax Number ()	E-mail Address

SCHEDULE -- Continued

FORM 1 -- Continued

RETURN / NOTICE FOR CONSULTANT LOBBYISTS -- Continued

B.1 Federal Public Offices Held

If at any time you have previously held public offices within the federal government, provide details.
(Attach a separate sheet, if required.)

C Client

Name of Client

If your client is a corporation or organization, give the name of the principal representative with whom you deal.

Business Address

City	Province	Country	Postal Code
Telephone Number ()	Extension	Fax Number ()	E-mail Address

D Other Beneficiaries

If your client's activities are controlled or directed by another person, corporation or organization with a direct interest in the outcome of your undertaking, give: (Attach a separate sheet, if required.)

Name of Person, Corporation or Organization		Business Address	
City	Province	Country	Postal Code

If your client is a corporation, for each subsidiary of the corporation that has a direct interest in the outcome of your undertaking, give:
(Attach a separate sheet, if required.)

Name of Subsidiary		Business Address	
City	Province	Country	Postal Code

If your client is a corporation that is a subsidiary of another corporation, give:

Name of Parent Company		Business Address	
City	Province	Country	Postal Code

If your client is a coalition, for each corporation or organization that is a member of the coalition, give:
(Attach a separate sheet, if required.)

Name of Member		Business Address	
City	Province	Country	Postal Code

SCHEDULE -- Continued

FORM 1 -- Continued

RETURN / NOTICE FOR CONSULTANT LOBBYISTS -- Continued

E Subject-Matters: Areas of Concern

Check the appropriate area or areas of concern that best identify the subject-matters of the undertaking:

- | | | | |
|--|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> Aboriginal Affairs | <input type="checkbox"/> Energy | <input type="checkbox"/> Infrastructure | <input type="checkbox"/> Science and Technology |
| <input type="checkbox"/> Agriculture | <input type="checkbox"/> Environment | <input type="checkbox"/> Intellectual Property | <input type="checkbox"/> Small Business |
| <input type="checkbox"/> Arts and Culture | <input type="checkbox"/> Financial Institutions | <input type="checkbox"/> Internal Trade | <input type="checkbox"/> Sports |
| <input type="checkbox"/> Broadcasting | <input type="checkbox"/> Fisheries | <input type="checkbox"/> International Relations | <input type="checkbox"/> Taxation and Finance |
| <input type="checkbox"/> Constitutional Issues | <input type="checkbox"/> Forestry | <input type="checkbox"/> International Trade | <input type="checkbox"/> Telecommunication |
| <input type="checkbox"/> Consumer Issues | <input type="checkbox"/> Government Procurement | <input type="checkbox"/> Justice and Law Enforcement | <input type="checkbox"/> Tourism |
| <input type="checkbox"/> Defence | <input type="checkbox"/> Health | <input type="checkbox"/> Labour | <input type="checkbox"/> Transportation |
| <input type="checkbox"/> Education | <input type="checkbox"/> Immigration | <input type="checkbox"/> Mining | <input type="checkbox"/> Other (specify) |
| <input type="checkbox"/> Employment and Training | <input type="checkbox"/> Industry | <input type="checkbox"/> Regional Development | |

F Subject-Matters: Particulars

Give the particulars of the subject-matter(s) of your activities:

Name or Description of Legislative Proposal

Name or Description of the Bill or Resolution

Name or Description of the Regulation

Name or Description of the Policy or Program

Name or Description of the Grant, Contribution or Other Financial Benefit

Name or Description of Contract

SCHEDULE -- Continued

FORM 1 -- Concluded

RETURN / NOTICE FOR CONSULTANT LOBBYISTS -- Concluded

G Governmental Institutions

List the name of each department or other governmental institution with which you have communicated or expect to communicate or with which you have arranged or expect to arrange a meeting in the course of the undertaking.

H Government Funding

If your client is funded in whole or in part by any government or government agency, give:
(Attach a separate sheet, if required.)

Name of Government or Government Agency

Amount of funding received by your client (Complete only one.)

<input type="checkbox"/> If your client has a financial year, the previous financial year ended	Year / Month / Day	\$
<input type="checkbox"/> If your client does not have a financial year, the previous calendar year	Year	\$

I Contingency Fees

Indicate whether your payment, in whole or in part, is contingent on the success of the undertaking. ▶ Yes No

J Techniques of Communication

Check the techniques of communication that you have used or expect to use in the course of the undertaking.

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Arrange one or more meetings | <input type="checkbox"/> Telephone calls |
| <input type="checkbox"/> Meetings | <input type="checkbox"/> Informal communications |
| <input type="checkbox"/> Presentations | <input type="checkbox"/> Grass-roots communications |
| <input type="checkbox"/> Written communications, whether in hard copy or electronic format | <input type="checkbox"/> Other (specify) ▶ |

K Certification

I certify that the information contained in this return or notice is true to the best of my knowledge and belief.

Signature of the Lobbyist_____
Date (Year / Month / Day)

Please send the completed return or notice to

Lobbyists Registration Branch
235 Queen Street, 4th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0H5
Tel.: (613) 957-2760
Fax: (613) 957-3078



Industry Canada Industrie Canada

Lobbyists
Registration
Branch

Direction
de l'enregistrement
des lobbyistes

SCHEDULE -- Continued

FORM 2

RETURN / NOTICE FOR IN-HOUSE LOBBYISTS

**IN-HOUSE LOBBYISTS
(CORPORATIONS / ORGANIZATIONS)
REGISTRATION**

FOR REGISTRY USE ONLY

■ Ce formulaire est également disponible en français.

The officer responsible for filing returns must complete this form on behalf of a corporation or an organization if one or more employees communicate with public office holders in respect of the development, making or amendment of any federal law, regulation, policy or program or the awarding of any grant, contribution or other financial benefit and if the duties of all such employees would constitute a significant part of the duties of one employee. In relation to corporations, this class of lobbyist includes employees of individuals and corporations that carry on commercial activities for financial gain. In relation to organizations, this class of lobbyists includes employees of organizations that pursue their stated objectives for reasons other than financial gain.

This form is designed to be used as both a return and a notice. The time limits and other requirements concerning the returns and notices mentioned in section A of the present form are set out in section 7 of the *Lobbyists Registration Act*. The officer responsible for filing returns must therefore refer to that section of the Act to know the extent of his or her obligations.

You may complete and file a return or notice in paper or electronic format. If filing a paper copy, please type or print in a legible manner. Please include any applicable payment with a return filed in paper format. For information on electronic filing, please visit the branch website: <http://strategis.gc.ca/lobbyist>.

This information is collected under the authority of the *Lobbyists Registration Act* and the *Lobbyists Registration Regulations* and will be a matter of public record. It is stored in Personal Information Bank IC PPU 039.

RETURN / NOTICE

A Purpose

Check one of the following and complete the appropriate sections:

- Initial return ► Complete all sections.
- Semi-annual return ► Complete all sections.
- Notice of change to information ► Complete sections B, C or C.1 and K to report changes in employment status of in-house lobbyists.
- Notice of termination of activities
- Notice of clarification of information at the request of the registrar

B Officer Responsible for Filing and Employer Information

Name (family, first, middle initial)

Position Title

Name of Employer

Business address of the officer responsible for filing and of the employer

City	Province	Country	Postal Code
Telephone Number ()	Extension	Fax Number ()	E-mail Address

SCHEDULE -- Continued

FORM 2 -- Continued

RETURN / NOTICE FOR IN-HOUSE LOBBYISTS -- Continued

C Organizational Lobbyist(s)

List each employee, including the officer responsible for filing, if applicable, whose duties include communicating with public office holders on behalf of the employer (Attach a separate sheet, if required.)

Name (family, first, middle initial)	Position Title
Name (family, first, middle initial)	Position Title

C.1 Corporate Lobbyist(s)

List the names of any senior officer and any persons reporting directly to them whose duties include communicating with public office holders on behalf of the employer, of any subsidiary of the employer or of any corporation of which the employer is a subsidiary with respect to any matter enumerated in section G of the present form and of any other employee whose duties include communicating with public office holders on behalf of the employer, of any subsidiary of the employer or of any corporation of which the employer is a subsidiary with respect to any matter enumerated in section G of the present form if those duties constitute a significant part of the duties of the employee. (Attach a separate sheet, if required.)

Name (family, first, middle initial)	Position Title
Name (family, first, middle initial)	Position Title

C.2 Federal Public Offices Held

If, at any time, any of the individuals listed in the above sections C and C.1 have previously held public offices within the federal government, provide details (Attach a separate sheet, if required.)

D Other Beneficiaries

If the employer is a corporation, for each subsidiary that has a direct interest in the outcome of your activities on behalf of your employer, give: (Attach a separate sheet, if required.)

Name of Subsidiary		Business Address	
City	Province	Country	Postal Code

If your employer is a corporation that is a subsidiary of another corporation, give:

Name of Parent Company		Business Address	
City	Province	Country	Postal Code

E Description of Corporation / Organization

Briefly describe the employer's business or activities. (150 words or less)

For Organizations, briefly describe the organization's membership or classes of membership.

SCHEDULE -- Continued

FORM 2 -- Continued

RETURN / NOTICE FOR IN-HOUSE LOBBYISTS -- Continued

F Subject-Matters: Areas of Concern

Check the appropriate area or areas of concern that best identify the subject-matters of the undertaking:

- | | | | |
|--|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> Aboriginal Affairs | <input type="checkbox"/> Energy | <input type="checkbox"/> Infrastructure | <input type="checkbox"/> Science and Technology |
| <input type="checkbox"/> Agriculture | <input type="checkbox"/> Environment | <input type="checkbox"/> Intellectual Property | <input type="checkbox"/> Small Business |
| <input type="checkbox"/> Arts and Culture | <input type="checkbox"/> Financial Institutions | <input type="checkbox"/> Internal Trade | <input type="checkbox"/> Sports |
| <input type="checkbox"/> Broadcasting | <input type="checkbox"/> Fisheries | <input type="checkbox"/> International Relations | <input type="checkbox"/> Taxation and Finance |
| <input type="checkbox"/> Constitutional Issues | <input type="checkbox"/> Forestry | <input type="checkbox"/> International Trade | <input type="checkbox"/> Telecommunication |
| <input type="checkbox"/> Consumer Issues | <input type="checkbox"/> Government Procurement | <input type="checkbox"/> Justice and Law Enforcement | <input type="checkbox"/> Tourism |
| <input type="checkbox"/> Defence | <input type="checkbox"/> Health | <input type="checkbox"/> Labour | <input type="checkbox"/> Transportation |
| <input type="checkbox"/> Education | <input type="checkbox"/> Immigration | <input type="checkbox"/> Mining | <input type="checkbox"/> Other (specify) |
| <input type="checkbox"/> Employment and Training | <input type="checkbox"/> Industry | <input type="checkbox"/> Regional Development | |

G Subject-Matters: Particulars

Give the particulars of the subject-matter(s) of your activities:

Name or Description of Legislative Proposal

Name or Description of the Bill or Resolution

Name or Description of the Regulation

Name or Description of the Policies or Program

Name or Description of the Grant, Contribution or Other Financial Benefit

SCHEDULE -- Continued

FORM 2 -- Continued

RETURN / NOTICE FOR IN-HOUSE LOBBYISTS -- Continued

G.1 RETROSPECTIVE: Give the particulars of the activities for the applicable period.

For an initial return: Particulars should cover the two-month period between the date on which the requirement to file a return first arises and the date of filing.

For a semi-annual return: Particulars should include the previous six months and include any portion of the 30-day grace period provided at the end of the six-month period that is required.

Multiple horizontal lines for text entry under G.1.

G.2 PROSPECTIVE: Give the particulars of the activities for the next six months.

Multiple horizontal lines for text entry under G.2.

H Governmental Institutions

List the names of each department or governmental institution with which you have communicated or expect to communicate:

Multiple horizontal lines for text entry under section H.

SCHEDULE -- Concluded
FORM 2 -- Concluded
RETURN / NOTICE FOR IN-HOUSE LOBBYISTS -- Concluded

I | Government Funding

If your employer is funded in whole or in part by any government or government agency, give:
 (Attach a separate sheet, if required.)

Name of Government or Government Agency

Amount of funding received by your employer (Complete only one.)

<input type="checkbox"/> If your employer has a financial year, the previous financial year ended	Year / Month / Day	\$
	Year	\$
<input type="checkbox"/> If your employer does not have a financial year, the previous calendar year		

J | Techniques of Communication

Check the techniques of communication that you have used or expect to use in the course of the undertaking:

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Meetings | <input type="checkbox"/> Informal communications |
| <input type="checkbox"/> Presentations | <input type="checkbox"/> Grass-roots communications |
| <input type="checkbox"/> Written communications, whether in hard copy or electronic format | <input type="checkbox"/> Other (specify) ▶ _____ |
| <input type="checkbox"/> Telephone calls | |

K | Certification

I certify that the information contained in this return or notice is true to the best of my knowledge and belief.

 Signature of the officer responsible for filing on behalf of the corporation / organization

 Date (Year / Month / Day)

Please send the completed return or notice to

Lobbyists Registration Branch
 235 Queen Street, 4th Floor
 Ottawa, Ontario
 K1A 0H5
 Tel.: (613) 957-2760
 Fax: (613) 957-3078

ANNEXE
(article 3)

Industrie Canada Industry Canada

Direction
de l'enregistrement
des lobbyistes Lobbyists
Registration
BranchENREGISTREMENT DES
LOBBYISTES-CONSEILSANNEXE
(article 4)

FORMULAIRE 1

DÉCLARATION / AVIS POUR LES LOBBYISTES-CONSEILS

À L'USAGE DU BUREAU

■ This form is also available in English.

Le lobbyiste-conseil doit remplir le présent formulaire s'il s'engage, moyennant paiement, à ménager une entrevue entre son client et le titulaire d'une charge publique du gouvernement fédéral ou à communiquer avec le titulaire d'une charge publique au sujet de l'élaboration, la prise ou la modification d'une loi, d'un règlement, d'une politique ou d'un programme fédéral ou de l'octroi de subventions, de contributions, d'autres avantages financiers ou de contrats du gouvernement fédéral.

Le présent formulaire peut servir à la fois de déclaration et d'avis. Les modalités de temps et autres concernant les déclarations et avis visés à la section A du présent formulaire sont énoncées à l'article 5 de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, auquel le lobbyiste-conseil doit se reporter pour connaître l'étendue de ses obligations.

La déclaration et l'avis peuvent être remplis et fournis sur support papier ou sous forme électronique. Pour le support papier, dactylographier ou écrire lisiblement. Dans le cas de la déclaration transmise sur support papier, joindre les droits applicables. Pour tout renseignement concernant la transmission électronique, veuillez consulter notre site internet : <http://strategis.ic.gc.ca/lobbyiste>.

Les renseignements ci-après sont recueillis en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* et du *Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes* et peuvent être consultés par le public. Ils sont versés au fichier de renseignements personnels IC PPU 039.

DÉCLARATION / AVIS

A | Objectif

Cocher une case seulement et remplir les sections applicables :

- Déclaration originale** ▶ Remplir toutes les sections.
- Déclaration semestrielle** (Y a-t-il des changements depuis la dernière déclaration?) ▶ **Oui**, remplir les sections B, C et K ainsi que toutes les sections touchées par les changements.
▶ **Non**, remplir les sections B, C et K.
- Avis de changement des renseignements** ▶ Remplir les sections B, C et K ainsi que toutes les sections touchées par les changements.
- Avis de fin de l'engagement** ▶ Remplir les sections B, C et K.
- Avis de précisions demandées par le directeur**

B | Renseignements sur le lobbyiste et la firme

Nom de famille, prénom et initiales

Titre du poste

Nom de la firme

Adresse de l'établissement du lobbyiste et, si elle diffère, l'adresse de la firme (utiliser une feuille séparée, au besoin)

Ville	Province	Pays	Code postal
Numéro de téléphone ()	Poste	Numéro de télécopieur ()	Courriel

ANNEXE (suite)

FORMULAIRE 1 (suite)

DÉCLARATION / AVIS POUR LES LOBBYISTES-CONSEILS (suite)

B.1 Anciens titulaires d'une charge publique fédérale

Si le lobbyiste-conseil a déjà été titulaire d'une charge publique au sein du gouvernement fédéral, veuillez fournir les détails (utiliser une feuille séparée, au besoin) :

C Client

Nom du client

Si le client est une personne morale ou une organisation, indiquer le nom du contact principal :

Adresse de l'établissement

Ville	Province	Pays	Code postal
Numéro de téléphone ()	Poste	Numéro de télécopieur ()	Courriel

D Autres bénéficiaires

Si les activités du client sont contrôlées ou dirigées par une autre personne morale ou physique ou organisation directement intéressée au résultat de l'engagement, indiquer (utiliser une feuille séparée, au besoin) :

Nom de la personne morale ou physique ou de l'organisation	Adresse de l'établissement
--	----------------------------

Ville	Province	Pays	Code postal
-------	----------	------	-------------

Si le client est une personne morale, pour chaque filiale qui est directement intéressée au résultat de l'engagement, indiquer (utiliser une feuille séparée, au besoin) :

Nom de la filiale	Adresse de l'établissement
-------------------	----------------------------

Ville	Province	Pays	Code postal
-------	----------	------	-------------

Si le client est une personne morale, filiale d'une autre, indiquer :

Nom de la société mère	Adresse de l'établissement
------------------------	----------------------------

Ville	Province	Pays	Code postal
-------	----------	------	-------------

Si le client est une coalition, pour chaque personne morale ou organisation qui la compose, indiquer (utiliser une feuille séparée, au besoin) :

Nom de la personne morale ou de l'organisation	Adresse de l'établissement
--	----------------------------

Ville	Province	Pays	Code postal
-------	----------	------	-------------

ANNEXE (suite)

FORMULAIRE 1 (suite)

DÉCLARATION / AVIS POUR LES LOBBYISTES-CONSEILS (suite)

E Objet poursuivi : Catégories d'activités

Indiquer la ou les catégories d'activités qui permettent le mieux de déterminer l'objet de l'engagement :

- | | | | |
|---|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Affaires autochtones | <input type="checkbox"/> Énergie | <input type="checkbox"/> Marchés Publics | <input type="checkbox"/> Santé |
| <input type="checkbox"/> Agriculture | <input type="checkbox"/> Environnement | <input type="checkbox"/> Mines | <input type="checkbox"/> Sciences et technologies |
| <input type="checkbox"/> Arts et culture | <input type="checkbox"/> Foresterie | <input type="checkbox"/> Pêches | <input type="checkbox"/> Sports |
| <input type="checkbox"/> Commerce intérieur | <input type="checkbox"/> Immigration | <input type="checkbox"/> Petites entreprises | <input type="checkbox"/> Télécommunications |
| <input type="checkbox"/> Commerce international | <input type="checkbox"/> Impôts et finances | <input type="checkbox"/> Propriété intellectuelle | <input type="checkbox"/> Tourisme |
| <input type="checkbox"/> Défense | <input type="checkbox"/> Industrie | <input type="checkbox"/> Questions constitutionnelles | <input type="checkbox"/> Transports |
| <input type="checkbox"/> Développement régional | <input type="checkbox"/> Infrastructure | <input type="checkbox"/> Questions touchant les consommateurs | <input type="checkbox"/> Travail |
| <input type="checkbox"/> Éducation | <input type="checkbox"/> Institutions financières | <input type="checkbox"/> Radiodiffusion | <input type="checkbox"/> Autre (préciser) |
| <input type="checkbox"/> Emploi et formation | <input type="checkbox"/> Justice et application des lois | <input type="checkbox"/> Relations internationales | |

F Objet poursuivi : Renseignements

Indiquer les renseignements sur l'objet des activités :

Nom ou description de la proposition législative

Nom ou description du projet de loi ou de la résolution

Nom ou description du règlement

Nom ou description de la politique ou du programme

Nom ou description de la subvention, contribution ou autre avantage financier

Nom ou description du contrat

ANNEXE (suite)

FORMULAIRE 1 (fin)

DÉCLARATION / AVIS POUR LES LOBBYISTES-CONSEILS (fin)

G Institutions gouvernementales

Indiquer le nom de chaque ministère ou institution gouvernementale avec qui le lobbyiste-conseil a communiqué ou compte communiquer ou avec qui il a pris rendez-vous ou compte prendre rendez-vous dans le cadre de son engagement :

H Financement public

Si le financement du client provient en tout ou en partie d'un gouvernement ou d'un organisme public, indiquer (utiliser une feuille séparée, au besoin) :

Nom du gouvernement ou de l'organisme public

Montant de financement reçu par le client (ne cocher qu'une seule réponse) :

<input type="checkbox"/> Si le client fonctionne selon un exercice, la fin de l'exercice précédent	Année / Mois / Jour	\$
<input type="checkbox"/> Si le client ne fonctionne pas selon un exercice, l'année civile précédente	Année	\$

I Honoraires conditionnels

Indiquer si le paiement est constitué en tout ou en partie d'honoraires conditionnels et donc subordonné au succès de l'engagement : Oui Non

J Moyens de communication

Indiquer les moyens de communication que le lobbyiste-conseil a utilisés ou qu'il compte utiliser dans le cadre de l'engagement :

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Organisation d'une ou de plusieurs entrevues | <input type="checkbox"/> Communications téléphoniques |
| <input type="checkbox"/> Entrevues | <input type="checkbox"/> Communications informelles |
| <input type="checkbox"/> Présentations | <input type="checkbox"/> Appel au grand public (lobbying populaire) |
| <input type="checkbox"/> Communication écrite sur support papier ou sous forme électronique | <input type="checkbox"/> Autre (préciser) ▶ |

K Attestation

J'atteste qu'à ma connaissance les renseignements fournis dans la présente déclaration ou le présent avis sont exacts.

Signature du lobbyiste

Date (année / mois / jour)

Faire parvenir la déclaration ou l'avis dûment rempli à :

Direction de l'enregistrement des lobbyistes
235, rue Queen, 4e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0H5
Tél.: (613) 957-2760
Télec.: (613) 957-3078



Industrie Canada Industry Canada

Direction
de l'enregistrement
des lobbyistesLobbyists
Registration
Branch

ANNEXE (suite)

FORMULAIRE 2

DÉCLARATION / AVIS POUR LES LOBBYISTES SALARIÉS

À L'USAGE DU BUREAU

**ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES POUR
LE COMPTE D'UNE PERSONNE MORALE
OU D'UNE ORGANISATION**
■ This form is also available in English.

Le déclarant d'une personne morale ou d'une organisation doit remplir le présent formulaire si celle-ci compte au moins un employé dont les fonctions comportent la communication avec le titulaire d'une charge publique en rapport avec l'élaboration, la prise ou la modification de lois, de règlements, de politiques ou de programmes fédéraux ou l'octroi de subventions, de contributions ou d'autres avantages financiers et si ces fonctions constitueraient au total une partie importante de celles d'un seul employé. Cette catégorie de lobbyistes inclut les employés d'une personne morale qui poursuit pour un gain pécuniaire des activités commerciales ainsi que les employés d'une organisation qui poursuit des objectifs sans gain pécuniaire.

Le présent formulaire peut servir à la fois de déclaration et d'avis. Les modalités de temps et autres concernant les déclarations et avis visés à la section A du formulaire sont énoncées à l'article 7 de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, auquel le déclarant doit se reporter pour connaître l'étendue de ses obligations.

La déclaration et l'avis peuvent être remplis et fournis sur support papier ou sous forme électronique. Pour le support papier, dactylographier ou écrire lisiblement. Dans le cas de la déclaration transmise sur support papier, joindre les droits applicables. Pour tout renseignement concernant la transmission électronique, consulter notre site internet : <http://strategis.ic.gc.ca/lobbyiste>.

Les renseignements ci-après sont recueillis en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* et du *Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes* et peuvent être consultés par le public. Les renseignements sont versés au fichier de renseignements personnels IC PPU 039.

DÉCLARATION / AVIS
A | Objectif

Cocher une case seulement et remplir les sections applicables :

- Déclaration originale ► Remplir toutes les sections.
- Déclaration semestrielle ► Remplir toutes les sections.
- Avis de changement des renseignements ► Remplir les sections B, C ou C.1 et K afin de signaler tout changement dans le statut des lobbyistes pour le compte d'une personne morale ou d'une organisation.
- Avis de cessation d'activités
- Avis de précisions demandées par le directeur

B | Renseignements sur le déclarant et l'employeur

Nom de famille, prénom et initiales

Titre du poste

Nom de l'employeur

Adresse de l'établissement du déclarant et de l'employeur

Ville	Province	Pays	Code postal
Numéro de téléphone ()	Poste	Numéro de télécopieur ()	Courriel

ANNEXE (suite)

FORMULAIRE 2 (suite)

DÉCLARATION / AVIS POUR LES LOBBYISTES SALARIÉS (suite)

C Lobbyiste(s) pour le compte d'une organisation

Énumérer chacun des employés, y compris le déclarant le cas échéant, dont les fonctions comportent la communication avec le titulaire d'une charge publique au nom de l'employeur (utiliser une feuille séparée, au besoin) :

Nom de famille, prénom et initiales	Titre du poste
Nom de famille, prénom et initiales	Titre du poste

C.1 Lobbyiste(s) pour le compte d'une personne morale

Énumérer les noms de chacun des cadres dirigeants et toute personne qui s'y rapporte directement dont les fonctions comportent la communication avec le titulaire d'une charge publique au nom de l'employeur, d'une filiale de l'employeur ou d'une personne morale dont celui-ci est une filiale au sujet des mesures visées à la section G du présent formulaire et de chacun des autres employés dont les fonctions comportent la communication avec le titulaire d'une charge publique au nom de l'employeur, d'une filiale de l'employeur ou d'une personne morale dont celui-ci est une filiale au sujet d'une des mesures visées à la section G du formulaire, si elles constituent une partie importante des fonctions de l'employé (utiliser une feuille séparée, au besoin) :

Nom de famille, prénom et initiales	Titre du poste
Nom de famille, prénom et initiales	Titre du poste

C.2 Anciens titulaires d'une charge publique fédérale

Si l'une ou l'autre des personnes énumérées aux sections C et C.1 ci-dessus a déjà été titulaire d'une charge publique au sein du gouvernement fédéral, veuillez fournir les détails (utiliser une feuille séparée, au besoin) :

--

D Autres bénéficiaires

Si l'employeur est une personne morale, pour chaque filiale qui est directement intéressée au résultat des activités au nom de l'employeur, indiquer (utiliser une feuille séparée, au besoin) :

Nom de la filiale		Adresse de l'établissement	
Ville	Province	Pays	Code postal

Si l'employeur est une personne morale, filiale d'une autre, indiquer :

Nom de la société mère		Adresse de l'établissement	
Ville	Province	Pays	Code postal

E Description de la personne morale ou de l'organisation

Décrire brièvement les activités, commerciales ou autres, de l'employeur (150 mots au plus) :

--

Pour les organisations, décrire brièvement la composition de l'organisation (membres ou catégories de membres) :

--

ANNEXE (suite)

FORMULAIRE 2 (suite)

DÉCLARATION / AVIS POUR LES LOBBYISTES SALARIÉS (suite)

F **Objet poursuivi : Catégories d'activités**

Indiquer la ou les catégories d'activités qui permettent le mieux de déterminer l'objet des activités de l'employeur :

- | | | | |
|---|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Affaires autochtones | <input type="checkbox"/> Énergie | <input type="checkbox"/> Marchés Publics | <input type="checkbox"/> Santé |
| <input type="checkbox"/> Agriculture | <input type="checkbox"/> Environnement | <input type="checkbox"/> Mines | <input type="checkbox"/> Sciences et technologies |
| <input type="checkbox"/> Arts et culture | <input type="checkbox"/> Foresterie | <input type="checkbox"/> Pêches | <input type="checkbox"/> Sports |
| <input type="checkbox"/> Commerce intérieur | <input type="checkbox"/> Immigration | <input type="checkbox"/> Petites entreprises | <input type="checkbox"/> Télécommunications |
| <input type="checkbox"/> Commerce international | <input type="checkbox"/> Impôts et finances | <input type="checkbox"/> Propriété intellectuelle | <input type="checkbox"/> Tourisme |
| <input type="checkbox"/> Défense | <input type="checkbox"/> Industrie | <input type="checkbox"/> Questions constitutionnelles | <input type="checkbox"/> Transports |
| <input type="checkbox"/> Développement régional | <input type="checkbox"/> Infrastructure | <input type="checkbox"/> Questions touchant les consommateurs | <input type="checkbox"/> Travail |
| <input type="checkbox"/> Éducation | <input type="checkbox"/> Institutions financières | <input type="checkbox"/> Radiodiffusion | <input type="checkbox"/> Autre (préciser) |
| <input type="checkbox"/> Emploi et formation | <input type="checkbox"/> Justice et application des lois | <input type="checkbox"/> Relations internationales | |

G **Objet poursuivi : Renseignements**

Indiquer les renseignements sur l'objet des activités :

Nom ou description de la proposition législative

Nom ou description du projet de loi ou de la résolution

Nom ou description du règlement

Nom ou description de la politique ou du programme

Nom ou description de la subvention, contribution ou autre avantage financier

ANNEXE (suite)

FORMULAIRE 2 (suite)

DÉCLARATION / AVIS POUR LES LOBBYISTES SALARIÉS (suite)

G.1 Renseignements sur les activités des six derniers mois :

Pour une déclaration originale : Les renseignements doivent inclure la période de deux mois entre la date où l'obligation de remettre la déclaration a pris naissance et la date de la remise.

Pour une déclaration semestrielle : La déclaration doit inclure les renseignements pour les six derniers mois. Si la déclaration est fournie après l'expiration de cette période, inclure les renseignements couvrant toute période comprise dans la période de trente jours supplémentaire prévue par la loi.

G.2 Renseignements sur les activités des six prochains mois :

H | Institutions gouvernementales

Indiquer le nom de chaque ministère ou institution gouvernementale avec lequel le lobbyiste a communiqué ou avec lequel on s'attend à ce qu'il communique dans le cadre des activités visées :

ANNEXE (fin)

FORMULAIRE 2 (fin)

DÉCLARATION / AVIS POUR LES LOBBYISTES SALARIÉS (fin)

I Financement public

Si le financement de l'employeur provient en tout ou en partie d'un gouvernement ou d'un organisme public, indiquer (utiliser une feuille séparée, au besoin) :

Nom du gouvernement ou de l'organisme public

Montant de financement reçu par l'employeur (ne cocher qu'une seule réponse) :

<input type="checkbox"/> Si l'employeur fonctionne selon un exercice, la fin de l'exercice précédent	Année / Mois / Jour	\$
<input type="checkbox"/> Si l'employeur ne fonctionne pas selon un exercice, l'année civile précédente	Année	\$

J Moyens de communication

Indiquer les moyens de communication que le lobbyiste a utilisés ou qu'il compte utiliser dans le cadre des activités :

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Entrevues | <input type="checkbox"/> Communications informelles |
| <input type="checkbox"/> Présentations | <input type="checkbox"/> Appel au grand public (lobbying populaire) |
| <input type="checkbox"/> Communication écrite sur support papier ou sous forme électronique | <input type="checkbox"/> Autre (préciser) ▶ |
| <input type="checkbox"/> Communications téléphoniques | |

K Attestation

J'atteste qu'à ma connaissance les renseignements fournis dans la présente déclaration ou le présent avis sont exacts.

Signature du déclarant de la personne morale
ou de l'organisation

Date (année / mois / jour)

Veillez faire parvenir la déclaration ou l'avis dûment rempli à :

Direction de l'enregistrement des lobbyistes
235, rue Queen, 4e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0H5
Tél.: (613) 957-2760
Télec.: (613) 957-3078

Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations

Statutory authority

Contraventions Act

Sponsoring department

Department of Justice

Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales

Fondement législatif

Loi sur les contraventions

Ministère responsable

Ministère de la Justice

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Parliament passed the *Contraventions Act* in October 1992 to provide for an alternative to the summary conviction process of the *Criminal Code* for the prosecution of federal regulatory offences that would be designated as contraventions. Parliament amended the Act in 1996 to allow the incorporation into federal law of provincial and territorial offence schemes so that federal contraventions could be processed under these regimes. The Act, as amended, permits the use of the procedures established under these regimes (format of the ticket, place where voluntary payments can be made, time period during which an offender may choose a plea, etc.) for the prosecution of federal contraventions.

The provisions containing the framework to allow the use of provincial and territorial offence schemes are found in sections 65.1 to 65.3 of the Act. Subsection 65.1(1) gives the Governor in Council the authority to make regulations making the offence scheme of a province or territory applicable, with any necessary adaptations, to the prosecution of contraventions committed in that province or territory.

The *Application of Provincial Laws Regulations* came into force on August 1, 1996. It was amended in 1997 to incorporate chiefly the *Summary Proceedings Act* of Nova Scotia.

On March 23, 2001, the Trial Division of the Federal Court rendered its decision in the case of *Canada (Commissioner of Official Languages) v. Canada (Department of Justice)* concerning the implementation of the *Contraventions Act* in Ontario. While it did not invalidate the provisions of the Act dealing with the incorporation of provincial regimes, the Court ordered the Government to take, among other things "the necessary measures, whether legislative, regulatory or otherwise, to ensure that the quasi-constitutional language rights provided by sections 530 and 530.1 of the *Criminal Code* for persons who are prosecuted for contraventions of federal statutes or regulations, are respected."

Amendment

This amendment provides that the laws made applicable to the prosecution of contraventions in Nova Scotia shall be read, with any modifications that the circumstances require, as if section 530

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

En octobre 1992, le Parlement a adopté la *Loi sur les contraventions* pour instaurer une alternative à la procédure sommaire prévue au *Code criminel* pour la poursuite de certaines infractions fédérales de nature réglementaire désignées comme contraventions. Le Parlement a modifié la Loi en 1996 afin de permettre d'incorporer dans le droit fédéral le régime pénal propre à chaque province et territoire de façon à ce que les contraventions fédérales puissent être traitées selon ces divers régimes. La Loi telle qu'elle est modifiée permet le recours aux procédures propres à chacun de ces régimes (configuration du procès-verbal de contravention, endroit où peuvent s'effectuer les paiements volontaires, délai dans lequel le contrevenant peut choisir de reconnaître ou de nier sa culpabilité, etc.) pour la poursuite des contraventions fédérales.

Les articles 65.1 à 65.3 de la Loi établissent le cadre juridique permettant l'utilisation d'un régime pénal provincial ou territorial. Le paragraphe 65.1(1) habilite le gouverneur en conseil à prendre des règlements pour prévoir que les lois d'une province ou d'un territoire en matière de poursuite s'appliquent avec les adaptations nécessaires aux contraventions commises dans cette province ou ce territoire. Cette disposition permet également d'adapter en tout ou en partie toute disposition de ces lois.

Le *Règlement sur l'application de certaines lois provinciales* est entré en vigueur le 1^{er} août 1996. Il a par la suite été modifié en 1997 pour incorporer notamment la loi intitulée *Summary Proceedings Act* de la Nouvelle-Écosse.

Le 23 mars 2001, la Cour fédérale, division de première instance, rendait jugement dans la cause *Canada (Commissaire aux langues officielles) c. Canada (Ministère de la Justice)* concernant la mise en œuvre de la *Loi sur les contraventions* en Ontario. Bien que la cour n'ait pas déclaré invalides les dispositions d'incorporation par renvoi prévues à la Loi, elle a, entre autres, ordonné au Gouvernement de « prendre les mesures nécessaires législatives, réglementaires et autres pour que les droits linguistiques quasi-constitutionnels reconnus par les articles 530 et 530.1 du *Code criminel* pour les personnes faisant l'objet d'une poursuite pour contravention soient respectés ».

Modification

La modification proposée prévoit que l'article 530 et les alinéas 530.1a) à h) du *Code criminel* sont réputés incorporés, avec les adaptations nécessaires, aux lois de la Nouvelle-Écosse

and paragraphs 530.1(a) to (h) of the *Criminal Code* were contained in those laws. It purports to ensure that during a trial for a contravention prosecuted under the offence scheme of Nova Scotia, a defendant will have the same language rights as if he or she had been prosecuted pursuant to the summary conviction process of the *Criminal Code*. It complies with the spirit of the Federal Court decision in *Canada (Commissioner of Official Languages) v. Canada (Department of Justice)*.

Alternatives

One way to ensure that the language rights of a defendant during the trial be protected would be to abandon the incorporation of the provincial offence scheme of Nova Scotia and proceed under the summary conviction process of the *Criminal Code* for the prosecution of contraventions in that province. A variant of this approach would be to abandon the incorporation of Nova Scotia's regime and put in force the original procedures found in the *Contraventions Act* to prosecute contraventions in that province under a strictly federal regime.

Both solutions were set aside as they would prove more onerous than the solution chosen.

Benefits and costs

This amendment to the *Application of Provincial Laws Regulations* complies with the Federal Court decision while maintaining in Nova Scotia a system that has been in operation successfully since 1997. The costs associated with this amendment will be financed out of the Contraventions Funds earmarked in the Government's *Action Plan for Official Languages* released in the spring of 2003.

Consultation

The Commissioner of Official Languages, the Association of French-speaking jurists of Nova Scotia and provincial officials were informed of the Government's intent to modify the Regulations to comply with the spirit of the Federal Court decision.

Compliance and enforcement

Compliance to these amended Regulations is not an issue as the amendment purports to ensure that defendants will have, during trials for contraventions under the offence scheme of Nova Scotia the same language rights as if they had been prosecuted pursuant to the summary conviction process of the *Criminal Code*.

Contact

For further information concerning these Regulations, please contact Michel Gagnon, Director, Contraventions and Contracts Management Division, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8, (613) 998-5669 (telephone), (613) 998-1175 (facsimile).

rendues applicables à la poursuite des contraventions dans cette province. Elle vise ainsi à assurer qu'un contrevenant ait, durant un procès pour une contravention poursuivie selon le régime pénal de la Nouvelle-Écosse, les mêmes droits linguistiques que s'il était poursuivi selon la procédure sommaire du *Code criminel*. Cette modification répond à l'esprit du jugement de la Cour fédérale dans l'affaire *Canada (Commissaire aux langues officielles) c. Canada (Ministère de la Justice)*.

Solutions envisagées

Une solution assurant la protection des droits linguistiques du défendeur lors du procès serait d'abandonner l'incorporation du régime pénal de la Nouvelle-Écosse et de poursuivre les contraventions par voie sommaire en vertu du *Code criminel* dans cette province. Une variante de cette solution serait d'abandonner l'incorporation du régime de la Nouvelle-Écosse pour mettre en vigueur dans cette province les procédures prévues originellement dans la *Loi sur les contraventions* et ainsi assurer la poursuite des contraventions dans cette province selon un régime uniquement fédéral.

Ces deux solutions ont été écartées parce qu'elles se seraient avérées plus onéreuses que la solution retenue.

Avantages et coûts

La présente modification au *Règlement sur l'application de certaines lois provinciales* permet de répondre au jugement de la Cour fédérale tout en maintenant en Nouvelle-Écosse un système qui fonctionne avec succès depuis 1997. Les coûts associés à cette solution proviendront du Fond de contraventions identifié dans le *Plan d'action pour les langues officielles* du gouvernement fédéral dévoilé au printemps 2003.

Consultations

La Commissaire aux langues officielles, l'Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse et les fonctionnaires du gouvernement de la Nouvelle-Écosse ont été informés de l'intention du Gouvernement d'apporter des modifications au *Règlement* afin de se conformer à l'esprit de la décision de la Cour fédérale.

Respect et exécution

Le respect de cette modification au *Règlement* ne pose pas problème car cette modification a pour objectif de prévoir que les contrevenants ont, durant un procès pour une contravention poursuivie selon le régime pénal de la Nouvelle-Écosse, les mêmes droits linguistiques que s'ils avaient été poursuivis selon la procédure sommaire du *Code criminel*.

Personne-ressource

Pour de plus amples renseignements au sujet de ce règlement, prière de communiquer avec Michel Gagnon, Directeur, Division de la gestion des contraventions et des marchés, Ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8, (613) 998-5669 (téléphone), (613) 998-1175 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 65.1^a of the *Contraventions Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations*.

^a S.C. 1996, c. 7, s. 37

^b S.C. 1992, c. 47

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 65.1^a de la *Loi sur les contraventions*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales*, ci-après.

^a L.C. 1996, ch. 7, art. 37

^b L.C. 1992, ch. 47

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Michel Gagnon, Director of the Contraventions Project, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, December 13, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE APPLICATION OF PROVINCIAL LAWS REGULATIONS

AMENDMENT

1. Part II of the schedule to the *Application of Provincial Laws Regulations*¹ is amended by adding the following after section 2:

3. The enactments made applicable by this Part shall be read as if section 530 and paragraphs 530.1(a) to (h) of the *Criminal Code*, with such modifications as the circumstances require, were contained in those enactments.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[51-1-o]

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Michel Gagnon, directeur du Projet sur les contraventions, ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 13 décembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'APPLICATION DE CERTAINES LOIS PROVINCIALES

MODIFICATION

1. La partie II de l'annexe du *Règlement sur l'application de certaines lois provinciales*¹ est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

3. L'article 530 et les alinéas 530.1a) à h) du *Code criminel* sont réputés incorporés, avec les adaptations nécessaires, aux textes rendus applicables par la présente partie.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[51-1-o]

¹ SOR/96-312

¹ DORS/96-312

Regulations Amending the Veterans Health Care Regulations

Statutory authority

Department of Veterans Affairs Act

Sponsoring department

Department of Veterans Affairs

Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants

Fondement législatif

Loi sur le ministère des Anciens Combattants

Ministère responsable

Ministère des Anciens Combattants

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Veterans Health Care Regulations* govern health care programs for Canadian veterans and other specific groups who served in close support of the armed forces. The Regulations provide for benefits and services such as pharmaceutical products, medical and dental treatment, home-based care under the Veterans Independence Program, and long-term institutional care. To govern the provision of these benefits and services, the Regulations stipulate program policies, eligibility criteria, and other terms and conditions.

The Veterans Independence Program was introduced in 1981, initially under the name "Aging Veterans Program." It evolved and was expanded gradually over the years. This home care program offers to veterans and other eligible persons self-managed care, in co-operation with provincial and regional health authorities, to foster their independence in their own homes and communities.

Services under the Veterans Independence Program are provided conditional to an assessment indicating that they are required for health reasons and to help the recipient live a self-sufficient life in their own home. As well, the services are designed to complement those services covered under provincial health insurance systems and/or offered in the community, rather than replacing or duplicating them.

The proposed amendment to section 16 of the Regulations extends to primary caregivers of eligible veterans eligibility for two components of the Veterans Independence Program, namely, housekeeping services and grounds maintenance services. These services would be provided to the primary caregiver after the veteran's admission to a health care facility or after the veteran's death, on the condition that the veteran qualified for and received the service at that time. The goal of this amendment, and of its underlying policy, is to support the independence of those who have ensured the care of Canada's veterans in their final years.

In addition to veterans, the proposed amendment also extends services to primary caregivers of the following clients (if they received the services at the time of their death or admission to a health care facility): merchant navy veterans, special duty service

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* régit les programmes de soins de santé offerts aux anciens combattants du Canada et aux autres groupes ayant joué un rôle de soutien particulier auprès des forces armées. On y prévoit des avantages et des services comme des médicaments, des traitements médicaux et dentaires, des soins à domicile dans le cadre du Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC) et des soins de longue durée en établissement. La fourniture de ces avantages et la prestation de ces services sont régies par les politiques, les critères d'admissibilité et les autres modalités contenues dans le Règlement.

Appelé à l'origine « Programme pour anciens combattants qui avancent en âge », le PAAC a évolué et a pris de l'importance depuis sa création en 1981. Ce programme de soins à domicile offre aux anciens combattants et aux autres personnes admissibles des soins autogérés en collaboration avec les autorités provinciales et régionales de la santé, afin qu'ils puissent vivre de manière autonome dans leur domicile et dans leur collectivité.

Les services offerts dans le cadre du PAAC sont assujettis à une évaluation montrant que les services sont requis pour des raisons de santé et que leur prestation est essentielle pour que le bénéficiaire puisse continuer à vivre de façon autonome dans son domicile. Par ailleurs, les services du PAAC complètent ceux qui sont déjà assurés par des régimes d'assurance-maladie provinciaux ou qui sont offerts dans la collectivité, plutôt que de les remplacer ou de les chevaucher.

La présente modification à l'article 16 du Règlement propose d'accorder aux principaux dispensateurs de soins d'anciens combattants admissibles des services d'entretien ménager et d'entretien du terrain offerts dans le cadre du PAAC. Le principal dispensateur de soins, désigné dans le projet de règlement sous le nom de « principale personne à s'occuper du client », aurait droit aux services après le placement de l'ancien combattant dans un établissement de santé ou après sa mort, pourvu qu'il y ait été admissible ou qu'il les ait reçus à l'époque. La modification et sa politique sous-jacente visent à garantir l'autonomie des personnes qui ont pris soin des anciens combattants du Canada à la fin de leur vie.

En plus des anciens combattants, la modification propose aussi d'accorder les services aux principaux dispensateurs de soins des clients suivants (lorsqu'ils reçoivent ces services au moment de leur décès ou de leur admission dans un établissement de santé) :

pensioners, military service pensioners (former members of the Canadian Forces entitled to a pension under the *Pension Act* for disability related to military service other than in war time or special duty service), and former members of certain civilian groups.

In previous regulatory amendments regarding the same subject matter, made in June and December 2003, the Government had sought to address survivors' and caregivers' requirements for housekeeping and grounds maintenance by offering these services to survivors and caregivers of veterans who had passed away after August 1990. The veteran community, members of Parliament, and other stakeholders have since been making convincing arguments in favour of more inclusive eligibility rules. As a result, Veterans Affairs Canada conducted a review of its policies toward veterans' caregivers. It culminated with this regulatory proposal, made in consideration of the caregivers' contribution to the well-being of veterans, their overall average old age, and their own home care needs.

More specifically, it is proposed with this amendment to extend housekeeping and grounds maintenance services to primary caregivers of all veterans who were receiving housekeeping or grounds maintenance services from Veterans Affairs Canada at the time of their death. Two restrictions found in the present Regulations would be removed. First, the requirement that the veteran had passed away after August 1990 would be removed, so that the former primary caregiver would receive the services even if the veteran had died in or before August 1990. Second, the restriction that services are not provided to the primary caregiver while the veteran is in a long-term health care facility would also be removed, allowing the former primary caregiver to receive the services immediately after the veteran's admission to a long-term health care facility.

The proposed amendment also changes the program's focus to better target the needs of voluntary primary caregivers. Many caregivers experienced significant strain as a result of providing care over an extended period of time. In addition, the extension of housekeeping and grounds maintenance services would recognize that primary caregivers have always played a critical role, often at a considerable personal sacrifice, in the continued independence of veterans in the final years and days of their lives. While it is anticipated that veterans' spouses and common-law partners would often apply and become eligible for the benefits, the Regulations would require that they, in order to be eligible, had been living with the veteran for at least one year and had been the person primarily responsible for ensuring that care was provided to the veteran.

In addition to the foregoing, another minor change is proposed to section 34.1, to clarify the provisions which stipulate the time limit for submitting claims for reimbursement.

Alternatives

This proposed amendment would provide for important policy improvements to veterans programs. As the Veterans Independence Program is governed by the provisions of Part II of the *Veterans Health Care Regulations*, an amendment to the Regulations is required for the implementation of any important policy changes to this program.

The principal alternative is the status quo, meaning the continuation of the present Regulations and the existing policies they stipulate. This alternative was rejected in light of the strong

les anciens combattants de la marine marchande, les pensionnés du service spécial, les pensionnés du service militaire (ex-membres des Forces canadiennes ayant droit à pension pour une invalidité imputable au service autre qu'un temps de paix ou en service spécial), et les ex-membres de certains groupes civils.

En juin et en décembre 2003, le Gouvernement proposait des modifications au Règlement touchant ce sujet. En effet, il cherchait à répondre aux besoins de services d'entretien ménager et d'entretien du terrain des survivants et des dispensateurs de soins en offrant ces services aux survivants et aux dispensateurs de soins des anciens combattants décédés après août 1990. Depuis lors, la collectivité des anciens combattants, des députés et d'autres parties prenantes présentent des arguments convaincants en faveur de critères d'admissibilité plus inclusifs. Par conséquent, Anciens Combattants Canada a ré-examiné ses politiques à l'égard des dispensateurs de soins d'anciens combattants. En conclusion, le Ministère propose la présente modification, qui tient compte du rôle des dispensateurs de soins dans le bien-être des anciens combattants, de leur moyenne d'âge avancée et de leurs besoins de soins à domicile.

Plus particulièrement, le Ministère propose d'accorder des services d'entretien ménager et d'entretien du terrain à l'ensemble des principaux dispensateurs de soins d'anciens combattants qui recevaient de tels services d'Anciens Combattants Canada immédiatement avant leur décès. Deux des restrictions imposées par le Règlement seraient éliminées. D'abord, on supprimerait le critère d'admissibilité voulant que l'ancien combattant soit décédé après août 1990, de sorte qu'un principal dispensateur de soins puisse recevoir les services, que l'ancien combattant soit décédé depuis août 1990 ou avant. On éliminerait également l'interdiction de recevoir des services pendant que l'ancien combattant demeure dans un établissement de soins de santé de longue durée, ce qui signifie que le principal dispensateur de soins aurait le droit de recevoir des services immédiatement après le placement de l'ancien combattant dans un tel établissement.

Par ailleurs, la présente modification ajusterait l'orientation du programme afin de mieux répondre aux besoins des dispensateurs de soins principaux bénévoles. Les exigences des soins qu'ils prodiguent sur de longues périodes imposent un lourd fardeau à de nombreux aidants. En outre, en fournissant les services d'entretien ménager et d'entretien du terrain aux dispensateurs de soins, le Ministère souligne leur rôle essentiel — qui exige souvent un sacrifice considérable — dans l'autonomie des anciens combattants durant les dernières années et les derniers jours de leur vie. On s'attend à ce que beaucoup d'époux/épouses et de conjoints de fait d'anciens combattants présentent une demande de services et satisfassent aux critères d'admissibilité; le Règlement exigera tout de même spécifiquement que la personne admissible soit celle qui s'est principalement occupée des soins à l'ancien combattant, et qui a résidé avec l'ancien combattant pendant au moins une année.

Finalement, un changement accessoire vise à clarifier l'article 34.1, où l'on stipule le délai maximal pour présenter une demande de remboursement.

Solutions envisagées

La modification proposée améliorerait considérablement le contenu des programmes offerts aux anciens combattants. Comme le PAAC est régi par la Partie II du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants*, ce dernier doit être modifié avant que tout changement de politique au PAAC n'entre en vigueur.

La principale solution de rechange est le statu quo, c'est-à-dire la continuation du Règlement dans sa forme actuelle et des politiques qu'on y trouve. Cette solution a été rejetée, vu le large

consensus on the need for the change and in the context of the opportunity for positive change and improvement.

Benefits and costs

The proposed amendment would extend, to some of the individual Canadians with the most pressing health needs, home care benefits having a value of \$27.5 million for the initial five-year period of its implementation. Additional resource requirements of \$4.2 million have been identified for the administration of the program by Veterans Affairs Canada over the same period. The program enhancement would be funded from public resources.

In keeping with Veterans Affairs Canada's mandate, this proposal advances the evolution of veterans' programs and demonstrates that the Government is committed to satisfying changing needs. It also represents an opportunity to further repay a debt of gratitude to these special Canadians.

Many veterans have been cared for by individuals who are now elderly. Most of the primary caregivers considered in this proposed amendment are in their 70s and 80s. These caregivers have health concerns of their own and the provision of Veterans Independence Program services is a way to alleviate them. The services would assist these caregivers to remain healthy and independent in their own homes or communities.

This regulatory proposal would also ensure equitable treatment of all primary caregivers who benefited from and came to rely upon the home care services provided to eligible veterans, regardless of when or where the eligible veterans passed away. Over the next five years, approximately 4 000 primary caregivers are expected to benefit from the proposed amendment.

Consultation

This amendment corresponds to a pressing desire of the veteran population for more complete programs for those who care for them. Many primary caregivers of veterans have communicated with Veterans Affairs Canada to ask for the services that would be extended by this amendment. In addition, the Royal Canadian Legion approved, at its June 2004 Dominion Convention, a number of resolutions calling for improvements to the Veterans Independence Program.

Also of relevance is considerable media attention and an effective public campaign mounted in support of this proposed amendment. Many letters were received by Veterans Affairs Canada to this effect, a large proportion of which were from members of Parliament, of all parties, writing on behalf of their constituents. The correspondence received often expressed the view that policies outlined in the present Regulations may be unfair or arbitrary, and ought to be revisited. Similar concerns were also expressed by parliamentary committees during their Spring 2004 proceedings.

By taking those concerns into consideration, the Government was able to identify and target the necessary improvements that would be most responsible and welcomed by all stakeholders.

The principal veterans' organizations were consulted regarding this regulatory proposal and have expressed a high level of support. These consultations included meetings between representatives of those organizations and Veterans Affairs Canada officials.

The Minister of Veterans Affairs will make a public announcement and issue a news release about the Government's plans for this proposed policy change. It is anticipated that the

consensus sur la nécessité de modifier le Règlement et la possibilité de l'améliorer.

Avantages et coûts

La présente modification propose d'accorder à certains des Canadiens et à certaines des Canadiennes ayant des besoins pressants en matière de santé des soins à domicile d'une valeur de 27,5 millions de dollars au cours des cinq premières années de son entrée en vigueur. De plus, les besoins en ressources relatives à l'administration du programme par Anciens Combattants Canada, sur la même période, seraient de 4,2 millions de dollars. Ces améliorations au PAAC seraient financées par les deniers publics.

Conformément au mandat d'Anciens Combattants Canada, la présente modification favorisera l'évolution des programmes pour anciens combattants et témoignera de l'engagement du Canada à répondre aux besoins changeants de sa clientèle. Elle représente également une occasion de continuer d'acquitter sa dette de reconnaissance envers ces Canadiennes et ces Canadiens distingués.

Dans bien des cas, ce sont des personnes maintenant âgées qui se sont occupées des anciens combattants. En fait, la plupart des principaux dispensateurs de soins visés par la présente modification ont plus de 70 ou 80 ans. Ces derniers souffrent eux aussi de problèmes de santé que les services du PAAC permettent de soulager. Ces services les aideraient à rester en santé et à vivre de manière autonome chez eux ou dans leur collectivité.

Par ailleurs, la modification proposée garantirait le traitement équitable de tous les principaux dispensateurs de soins qui bénéficieraient et qui dépendaient eux aussi des soins à domicile consentis aux anciens combattants admissibles, peu importe la date ou le lieu de leur décès. Au cours des cinq prochaines années, quelque 4 000 dispensateurs de soins principaux bénéficieraient de cette modification.

Consultations

La présente modification proposée fait suite aux pressions exercées par les anciens combattants en faveur de programmes plus inclusifs à l'égard des personnes qui s'occupent d'eux. De nombreux principaux dispensateurs de soins d'anciens combattants ont communiqué avec Anciens Combattants Canada pour demander les services que leur accorderait la modification proposée. En outre, la Légion royale canadienne a approuvé lors de son Congrès national en juin 2004 une série de résolutions exigeant des améliorations au PAAC.

Il faut aussi reconnaître qu'une couverture médiatique considérable et qu'une campagne publique en faveur de la présente modification ont été entreprises avec succès. En fait, Anciens Combattants Canada a reçu de nombreuses lettres d'appui, dont un nombre élevé provenant de députés de tous les partis écrivant au nom de leurs électeurs. Dans bien des lettres, on disait que les politiques établies dans le Règlement dans sa forme actuelle étaient injustes ou arbitraires et qu'elles devaient être revues. Des préoccupations semblables avaient été soulevées par les comités parlementaires au printemps de 2004.

En prenant en compte l'ensemble de ces préoccupations, le Gouvernement a réussi à formuler des améliorations réfléchies qui répondraient aux attentes de toutes les parties prenantes.

Les principales organisations d'anciens combattants ont été consultées : elles appuient massivement la présente modification. Ces consultations comprenaient des réunions entre des représentants de ces organismes et des fonctionnaires d'Anciens Combattants Canada.

La modification proposée sera annoncée officiellement par la ministre des Anciens Combattants et un communiqué sera diffusé à cet égard. Cette annonce suscitera probablement l'intérêt des

announcement will generate media interest and be covered by news reports. Veterans Affairs Canada is also planning an information campaign to reach potentially eligible persons and ensure that those who qualify start getting information and actual services as quickly as possible.

In the context of the positive support expressed by veterans' organizations, the interest of a large number of callers who intended to apply for the benefit, and of a consensus on the merits of the proposal, the text of the proposed amendment is now being made public. Canadians have an opportunity to comment and make suggestions. All feedback received will be thoroughly considered.

Overall, it is anticipated that individual veterans and their primary caregivers will overwhelmingly welcome the proposed amendment.

Compliance and enforcement

Potentially eligible persons may contact Veterans Affairs Canada and signal their interest in the program. Once the Regulations are approved, the Department would provide these persons with application forms and process these forms as they are returned.

Veterans Affairs Canada determines the eligibility of individuals who apply for Veterans Independence Program benefits. Applicants' needs are identified by a multi-disciplinary team using a client-centered service approach. It is then determined whether unmet needs can be filled using departmental programs, the provincial health system, regional community resources, or a combination thereof. Emphasis and priority are placed on clients with the greatest level of risk to health or of institutionalization.

Veterans Independence Program services may be delivered by the client's service provider of choice. Claims are processed by a third-party contractor in accordance with the Regulations and other parameters established by Veterans Affairs Canada.

As part of the Veterans Independence Program for primary caregivers, periodic assessments are conducted to determine whether the provision of the services continues to be required for the client to remain self-sufficient at their residence and whether the provision of the services is necessary for health reasons.

The proposed amendment stipulates that the needs of the primary caregiver are to be assessed initially within one year after the veteran's death (or admission to a health care facility) and on a periodic basis thereafter. Alternatively, the initial assessment may be conducted at a later date, provided it is based on evidence relevant to the period of the veteran's death (or of admission to a health care facility). The results of prior assessments, conducted since 1981, will be useful to help Veterans Affairs Canada determine the eligibility of most primary caregivers rather than requiring new additional information from applicants.

Contact

Alex Robert, Chief, Legislation (Regulations), Policy Planning and Liaison, Veterans Affairs Canada, 161 Grafton Street, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 8M9, (902) 566-8189 (telephone), (902) 368-0437 (facsimile), alex.robert@vac-acc.gc.ca (electronic mail).

médias et devrait faire l'objet d'articles ou de reportages. Le Ministère planifie une campagne d'information afin de joindre les personnes éventuellement admissibles et de voir à ce que celles qui sont admissibles reçoivent de l'information et des services le plus rapidement possible.

Étant donné l'appui favorable des organisations d'anciens combattants, l'intérêt manifesté par de nombreuses personnes qui ont communiqué avec le Ministère avec l'intention de présenter une demande de services, de même que le consensus à l'égard du mérite de la proposition, on a décidé de faire connaître publiquement le libellé de la modification proposée. Le Ministère invite maintenant les Canadiennes et les Canadiens à lui faire part de leurs observations et de leurs suggestions à l'égard du présent projet de règlement. Toute rétroaction sera examinée soigneusement.

De façon générale, on s'attend à ce que les anciens combattants et leurs principaux dispensateurs de soins appuient la modification proposée dans une très grande majorité.

Respect et exécution

Quiconque est éventuellement admissible au PAAC est prié de manifester son intérêt à Anciens Combattants Canada. Une fois la modification approuvée, le Ministère enverrait à ces personnes des formulaires de demande, qu'il traiterait dès qu'ils lui seraient retournés.

Anciens Combattants Canada s'occupe d'évaluer l'admissibilité des personnes qui demandent des avantages offerts dans le cadre du PAAC. Les besoins particuliers des demandeurs sont établis par une équipe pluridisciplinaire, dont l'approche préconise un service axé sur le client. L'équipe détermine si les besoins non comblés peuvent l'être à l'aide de programmes ministériels, du système de santé de la province, de ressources communautaires ou d'un agencement de ces derniers. La priorité est accordée aux clients qui risquent le plus de souffrir de problèmes de santé ou d'être placés dans un établissement de santé.

Les clients du PAAC ont recours au fournisseur de services de leur choix. Leurs demandes de règlement sont traitées par un tiers, conformément au Règlement et aux autres paramètres établis par Anciens Combattants Canada.

Le PAAC prévoit des évaluations périodiques pour déterminer s'il faut continuer d'offrir des services aux dispensateurs de soins principaux pour qu'ils puissent continuer à vivre chez eux de façon autonome, ou encore si ces services doivent être fournis pour des raisons de santé.

La présente modification exigerait que les besoins des principaux dispensateurs de soins fassent l'objet d'une évaluation initiale dans l'année suivant le décès de l'ancien combattant (ou de son placement dans un établissement de santé) et d'évaluations périodiques par la suite. Il est aussi possible que l'évaluation initiale soit effectuée à une date ultérieure, à condition qu'elle soit fondée sur des preuves pertinentes à la période du décès de l'ancien combattant (ou de son placement dans un établissement de santé). Les résultats d'évaluations effectuées depuis 1981 aideront Anciens Combattants Canada à déterminer l'admissibilité de la plupart des principaux dispensateurs de soins; le Ministère n'aura donc pas à soumettre ces derniers à une nouvelle évaluation.

Personne-ressource

Alex Robert, Chef, Législation (règlements), Planification des politiques et Liaison, Anciens Combattants Canada, 161, rue Grafton, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 8M9, (902) 566-8189 (téléphone), (902) 368-0437 (télécopieur), alex.robert@vac-acc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 5(a)^a of the *Department of Veterans Affairs Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Veterans Health Care Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Alex Robert, Chief, Legislation (Regulations), Policy Planning and Liaison, Veterans Affairs Canada, 161 Grafton Street, Charlottetown, Prince Edward Island, C1A 8M9 (tel.: (902) 566-8189; fax: (902) 368-0437; e-mail: alex.robert@vac-acc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under section 19 and 20 of the Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purpose of the Act.

Ottawa, December 6, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE VETERANS HEALTH CARE REGULATIONS**AMENDMENT**

1. Sections 16 of the *Veterans Health Care Regulations*¹ is replaced by the following:

16. (1) Subject to subsection (2), the primary caregiver of a client is entitled to any of the services referred to in subparagraphs 19(a)(iii) and (v) that the client was receiving under the *Department of Veterans Affairs Act* at the time the client died or began residing in a health care facility if

- (a) the primary caregiver is assessed within one year after the earlier of client's death and the client's admission into the health care facility, or presents evidence relating to their health condition during that period on the basis of which an assessment can be made;
- (b) the assessment and all subsequent assessments indicate that the provision of the services is necessary for health reasons and to assist the primary caregiver to remain self-sufficient at their principal residence; and
- (c) the primary caregiver is resident in Canada.

(2) The primary caregiver is entitled to the services to the extent that they are not available to the primary caregiver as an insured service under a provincial health care system or a private insurance policy.

(3) In this section, "primary caregiver", in relation to a client, means the adult person who, immediately before the client died or was admitted into a health care facility,

^a S.C. 2000, c. 34, s. 13(2)

^b S.C. 2000, c. 34, par. 95(a)

¹ SOR/90-594

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 5a)^a de la *Loi sur le ministère des Anciens Combattants*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Alex Robert, Chef, Législation (règlements), Planification des politiques et liaison, ministère des Anciens Combattants, 161, rue Grafton, Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard, C1A 8M9 (tel. : (902) 566-8189; téléc. : (902) 368-0437; courriel : alex.robert@vac-acc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 6 décembre 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SOINS DE SANTÉ POUR ANCIENS COMBATTANTS**MODIFICATIONS**

1. L'article 16 du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants*¹ est remplacé par ce qui suit :

16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la principale personne à s'occuper d'un client a le droit de recevoir les services visés aux sous-alinéas 19a)(iii) et (v) que recevait le client, en vertu de la *Loi sur le ministère des Anciens Combattants*, au moment de son décès ou de son admission dans un établissement de santé, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'état de santé de la principale personne à s'occuper du client est évalué dans l'année du décès du client ou de l'admission de celui-ci dans un établissement de santé, selon la première des deux éventualités à survenir, ou elle présente des preuves relatives à son état de santé pendant cette période qui permettent de faire cette évaluation;
- b) l'évaluation ainsi que toute évaluation subséquente montrent que la prestation des services l'aiderait à demeurer autonome à sa résidence principale et est nécessaire pour des raisons de santé;
- c) elle réside au Canada.

(2) La principale personne à s'occuper du client a le droit de recevoir les services dans la mesure où elle ne peut les obtenir au titre de services assurés dans le cadre du régime d'assurance-maladie d'une province ou d'une police d'assurance privée.

(3) Au présent article, « la principale personne à s'occuper du client » s'entend de l'adulte qui, au moment du décès de celui-ci ou de son admission dans un établissement de santé, à la fois :

^a L.C. 2000, ch. 34, par. 13(2)

^b L.C. 2000, ch. 34, al. 95a)

¹ DORS/90-594

(a) was primarily responsible, without remuneration, for ensuring that care was provided to the client; and

(b) for a continuous period of at least one year, resided in the principal residence of the client and maintained the client or was maintained by the client.

2. Subsection 34.1(4) of the Regulations is replaced by the following:

(4) A claim for reimbursement or payment must be made by or on behalf of the person within 18 months of the day on which the expenditure was incurred.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[51-1-o]

a) était la principale personne à veiller, sans rémunération, à ce qu'il reçoive les soins voulus;

b) pendant au moins une année, avait résidé de façon continue dans sa résidence principale et avait subvenu aux besoins de celui-ci ou était à sa charge.

2. Le paragraphe 34.1(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) La demande de remboursement ou de paiement doit être présentée par la personne ou en son nom dans les dix-huit mois suivant la date à laquelle elle a engagé les frais.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[51-1-o]

INDEX

Vol. 138, No. 51 — December 18, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 3770

Canadian International Trade Tribunal

Notice No. HA-2004-008 — Appeals 3772

Stainless steel round bar — Commencement of interim review 3773

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 3775

Decisions

2004-541 to 2004-544 3776

Public hearings

2004-10-3 3776

2004-10-4 3777

Public notices

2004-86-1 — Call for comments on changes to the winback rules regarding their application to both customers and subscribers 3777

2004-95 3777

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians 3758

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Significant New Activity Notice No. 9396 3760

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at December 1, 2004 ... 3765

Bank of Canada, balance sheet as at December 8, 2004 ... 3767

Industry, Dept. of

Appointments 3761

Electricity and Gas Inspection Act

Delegation of authorities by the President of Measurement Canada 3763

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

Designation as fingerprint examiner 3763

Supreme Court of Canada

Supreme Court Act

Session advanced 3764

Transport, Dept. of

Public Ports and Public Port Facilities Regulations

Public port facility 3764

MISCELLANEOUS NOTICES

Allain, Henri, mollusc culture in suspension in Village Bay,

N.B. 3781

Andersons, Inc. (The), documents deposited 3779

BP Solvay Polyethylene North America, document deposited 3779

Fondation Ursulines Stanstead Inc., surrender of charter 3780

*General & Cologne Life Re of America, change of name 3780

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Illinois Central Railroad Company, document deposited 3781

International Catholic Federation of Missionary Youth Organizations, surrender of charter 3784

Lethbridge, County of, replacement of a bridge over the Little Bow River, Alta. 3780

Mississauga, The City of, pedestrian bridge over Etobicoke Creek, Ont. 3779

National Dairy Council of Canada (The), surrender of charter 3783

Ontario, Ministry of Transportation of, bridge over the Atherley Narrows, Ont. 3782

Québec, ministère des Transports du, bridge over the Beaudette River, Que. 3782

Southwind Properties Limited, wharf in Deep Cove, N.S. ... 3783

Trinity Rail Leasing Trust II, documents deposited 3784

TTX Company, documents deposited 3784

Windsor, Town of, repairs and improvements to the dam in Fall Brook, N.S. 3783

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 38th Parliament) 3769

PROPOSED REGULATIONS**Canada Border Services Agency**

Customs Act

Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations 3788

Canada Deposit Insurance Corporation

Canada Deposit Insurance Corporation Act

By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law 3791

Canadian Food Inspection Agency

Health of Animals Act

Regulations Amending the Health of Animals Regulations 3817

Environment, Dept. of the

Migratory Birds Convention Act, 1994

Regulations Amending the Migratory Birds Regulations 3824

Finance, Dept. of

Income Tax Act

Regulations Amending the Income Tax Regulations (Capital Cost Allowance — Energy Conservation Equipment and Alternative Energy Sources) 3833

Health, Dept. of

Food and Drugs Act

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1419 — Glufosinate-ammonium) 3839

Human Resources and Skills Development, Dept. of

Canada Student Financial Assistance Act

Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations 3843

Industry, Dept. of

Lobbyists Registration Act

Regulations Amending the Lobbyists Registration Regulations 3847

Justice, Dept. of

Contraventions Act

Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations 3871

PROPOSED REGULATIONS — *Continued*

Veterans Affairs, Dept. of

Department of Veterans Affairs Act

Regulations Amending the Veterans Health Care

Regulations..... 3874

INDEX

Vol. 138, n° 51 — Le 18 décembre 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Allain, Henri, culture de mollusques en suspension dans la baie du Village (N.-B.).....	3781
Andersons, Inc. (The), dépôt de documents.....	3779
BP Solvay Polyethylene North America, dépôt de document.....	3779
Conseil national de l'industrie laitière du Canada, abandon de charte.....	3783
Fédération internationale catholique des organismes missionnaires de jeunes, abandon de charte.....	3781
Fondation Ursulines Stanstead Inc., abandon de charte.....	3780
*General & Cologne Life Re of America, changement de dénomination sociale.....	3780
Illinois Central Railroad Company, dépôt de document.....	3781
Lethbridge, County of, remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Little Bow (Alb.).....	3780
Mississauga, The City of, passerelle pour piétons au-dessus du ruisseau Etobicoke (Ont.).....	3779
Ontario, ministère des Transports de l', pont au-dessus du passage Atherley (Ont.).....	3782
Québec, ministère des Transports du, pont enjambant la rivière Beaudette (Qué.).....	3782
Southwind Properties Limited, quai dans l'anse Deep (N.-É.).....	3783
Trinity Rail Leasing Trust II, dépôt de documents.....	3784
TTX Company, dépôt de documents.....	3784
Windsor, Town of, réparations et améliorations au barrage du ruisseau Fall (N.-É.).....	3783

AVIS DU GOUVERNEMENT

Cour suprême du Canada

Loi sur la Cour suprême	
Session avancée.....	3764

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis de nouvelle activité n° 9396.....	3760

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 1 ^{er} décembre 2004.....	3766
Banque du Canada, bilan au 8 décembre 2004.....	3768

Industrie, min. de l'

Nominations.....	3761
Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz	
Délégation de pouvoirs par le président de Mesures Canada.....	3763

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales....	3763

Transports, min. des

Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques	
Installation portuaire publique.....	3764

COMMISSIONS

Agence des douanes et du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	3770

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3775
Audiences publiques	
2004-10-3.....	3776
2004-10-4.....	3777

Avis publics

2004-86-1 — Appel d'observations sur les changements aux règles de reconquête s'appliquant à la fois aux clients et aux abonnés.....	3777
2004-95.....	3777

Décisions

2004-541 à 2004-544.....	3776
--------------------------	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2004-008 — Appels.....	3772
Barres rondes en acier inoxydable — Ouverture de réexamen intermédiaire.....	3773

PARLEMENT

Chambre des communes

*Demande introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 38 ^e législature).....	3769
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Agence canadienne d'inspection des aliments

Loi sur la santé des animaux	
Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux.....	3817

Agence des services frontaliers du Canada

Loi sur les douanes	
Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits.....	3788

Anciens Combattants, min. des

Loi sur le ministère des Anciens Combattants	
Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants.....	3874

Environnement, min. de l'

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs	
Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs.....	3824

Finances, min. des

Loi de l'impôt sur le revenu	
Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (déduction pour amortissement — matériel d'économie d'énergie et sources d'énergie de remplacement).....	3833

Industrie, min. de l'

Loi sur l'enregistrement des lobbyistes	
Règlement modifiant le Règlement sur l'enregistrement des lobbyistes.....	3847

Justice, min. de la

Loi sur les contraventions	
Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales.....	3871

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Ressources humaines et du Développement des compétences, min. des**

Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants	
Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants.....	3843

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1419 — glufosinate-ammonium).....	3839

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Société d'assurance-dépôts du Canada**

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada	
Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles.....	3791

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens.....	3758
----------------------------------	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5